DIE INVERSION DES SUBJEKTS IM FRANZÖSISCHEN DES XIX. JAHRHUNDERTS.

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

EINER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

UNIVERSITÄT ZU TÜBINGEN

ACAD. LUGD. BAT. BIBL.

VORGELEGT VON

HEINRICH RABE
AUS ULM A. D.

Tübingen.
Kommissions-Verlag der J. J. Heckenhauer'schen Buchhandlung.
1910.

Gedruckt mit Genehmigung der Philosophischen Fakultät
der Universität Tübingen.

Referent: Professor Dr. Voretzsch.

3. Februar 1910.

Druck von A. Bonz' Erben in Stuttgart.

Inhaltsangabe.

Seite

Quellenwerke VI
Literatur VIII

Einleitung 1

Erster Teil.

Voranstellung des Prädikats ohne unpersönliches *il* oder vorläufiges Subjekt.

A. Inversion in Hauptsätzen, die eine Aussage enthalten.

I. Nominales Subjekt.

Vorbemerkung 13
1. Voranstellung des intransitiven Verbs 14
2. Voranstellung des Prädikatsnomens.
a. Mit Kopula 18
b. Ohne Kopula 21
3. Inversion nach beiordnenden Konjunktionen 23
4. Inversion nach adverbialen Bestimmungen.
Vorbemerkung 24
a. Verb ausgedrückt.
α. Adverbien des Orts 26
β. Adverbien der Zeit 27
γ. Adverbien der Art und Weise 29
δ. Andere Adverbien 31
ε. Mehrere Adverbien 31
ζ. Ergänzungen beim vorangestellten Zeitwort 32
η. Keine Inversion 33
b. Verb nicht ausgedrückt.
α. Adverbien des Orts 35
β. Adverbien der Zeit 35
γ. Andere Adverbien 36
5. Voranstellung von präpositionalen und Objektsbestimmungen.
a. Verb ausgedrückt.
α. Verschiedene präpositionale Bestimmungen, namentlich mit *de* 36
β. Präpositionale Bestimmungen mit *à* 37
γ. Adverbiale Akkusative 38
b. Verb nicht ausgedrückt.
α. Präpositionale Bestimmungen mit *de* 38
β. Präpositionale Bestimmungen mit *à* 38
γ. Adverbialer Akkusativ 39
6. Voranstellung attributiver Bestimmungen 39

Seite

II. Beliebiges Subjekt.

Vorbemerkung 40
1. Gruppe von Adverbien, nach denen Inversion des Pronomens bezw. die Stellung der Satzfrage eintritt . . . 43
2. Inversion des pronominalen Subjekts nach solchen Adverbien der Art und Weise und der Zeit, die bei nominalem Subjekt nicht die Stellung der Satzfrage bewirken 48
3. Inversion bei nachstehendem Adverb 50
4. Verbindung von Adverbien mit *que* und *si* 51
5. Formen auf *é-je* 51

B. Inversion in Nachsätzen.

I. Uneingeleitet.

Vorbemerkung 52
1. Intransitives Zeitwort 53
2. Prädikatsadjektiv mit Kopula 53
3. Inversion des Pronomens 54

II. Eingeleitet.

Vorbemerkung 54
Beispiele mit Inversion und gerader Wortfolge 54

C. Inversion in direkten Fragesätzen.

Vorbemerkung 55
I. Satzfragen 55
II. Satzteilfragen
1. Eingeleitet durch interrogatives Adverb 57
2. Eingeleitet durch interrogatives Pronomen
a. Pronomen im Akkusativ 59
b. Pronomen von einer Präposition regiert 59
c. Fragendes *que*; Pronomen vor Nomen; doppelte Inversion. 60

D. Inversion in Ausrufesätzen.

I. Ausruf ohne Fragewort.

Vorbemerkung 62
Beispiele 62
II. Ausruf mit Fragewort 63

E. Inversion in Wunsch- und Befehlsätzen.

Vorbemerkung 64
Beispiele 64

F. Inversion in eingefügten und angefügten Hauptsätzen 66

Seite

G. Inversion in Nebensätzen.

I. Eingeleitet durch Konjunktionen.

Vorbemerkung 68

1. *que.*

a. Subjekt- und Objektsätze 70

b. *que . . . que, comment . . . que* usw. 70

c. *c'est . . . que, voici . . . que, il y a . . . que* 71

2. Andere Konjunktionen.

Vorbemerkung 72

a. Konjunktionen der Zeit 73

b. Konjunktionen des Grundes 74

c. Konjunktionen der Art und Weise und der Vergleichung 75

d. Konjunktionen der Bedingung; verkürzte Bedingungssätze 76

e. Konjunktionen der Einräumung; verkürzte Einräumungssätze 77

f. Konjunktionen der Folge 79

g. Konjunktionen der Absicht 79

II. Eingeleitet durch Relativpronomina oder relative Adverbien.

Vorbemerkung 80

1. *que* als direktes Objekt 81

2. *que* als Zeitbestimmung 81

3. Relativpronomen von einer Präposition regiert 81

4. Relativadverb 82

III. Eingeleitet durch Fragewörter.

Vorbemerkung 84

Beispiele 85

H. Voranstellung des Partizips.

Vorbemerkung 85

Beispiele 86

Zweiter Teil.

Umstellung von Subjekt und Prädikat unter Beiziehung des unpersönlichen *il (ce)* oder des persönlichen Pronomens als vorläufigen Subjekts.

A. Das unpersönliche *il (ce)* als „grammatisches Subjekt."

. il.

Vorbemerkung 86

Beispiele 87

II. *ce* 90

B. Das persönliche Pronomen als vorläufiges Subjekt 92

Zusammenfassung 94

Quellenwerke.

(Abkürzungen, soweit nötig, beigefügt.)

Ab. About. *Germaine.* Hachette et Cie. Paris 1898. ***(Germ.)***

Aug. Augier. *Théâtre complet.* Bd. I—VI. Calman-Lévy. Paris 1897.

Balz. Balzac. *Oeuvres complètes.* Bd. I. Paris 1869. *La Comédie Humaine.* Livre premier. *Scènes de la vie privée.* Bd. XV. Paris 1869. *La Comédie Humaine.* Deuxième partie. *Etudes Philosophiques. La peau de chagrin.*

Bér. Béranger. *Chansons.* Bd. I und II. Garnier Frères. Paris 1875—76.

Bourg. Bourget. *Oeuvres complètes.* Roman I. *Cruelle Enigme. Un crime d'amour. André Cornélis.* 1900. Roman V. *Une Idylle tragique. La duchesse bleue.* 1902. Roman VI. *Le luxe des autres. Le fantôme. L'eau profonde.* 1906.

Chat. Chateaubriand. *Oeuvres complètes.* Paris 1826 ff. Bd. 8. 9. 10. *Itinéraire de Paris à Jérusalem.* Bd. 11. 12. 13. 14. *Génie du Christianisme.* Bd. 16. *Atala, René. Les arentures du dernier des Abencérages.*

Daud. Daudet. *Oeuvres complètes.* Roman III. *Jack.* 1899. ***(J.)*** Roman IV. *Le Nabab.* 1899. ***(Nab.)*** Roman X. *Soutien de famille.* 1901. ***(Sout.)***

Dum. Alex. Dumas Fils. *Théâtre complet.* Bd. III. *Le fils naturel. Un père prodigue.* Bd. IV. *L'ami des femmes. Les idées de madame Aubray.* Bd. VII. *La princesse de Bagdad. Denise Francillon.*

Flaub. Flaubert. *Madame Bovary.* Paris 1900. ***(Bov.)*** *Salammbô.* Paris 1899. ***(Sal.)*** *La tentation de Saint Antoine.* Paris 1874. ***(Ant.)*** *Bouvard et Pécuchet.* Paris 1899. ***(B. P.)***

Fr. France. *Le livre de mon ami.* Calman-Lévy. Paris s. a. ***(Li.)*** *L'étui de nacre.* Calman-Lévy. Paris 1892. ***(Et.)*** *Le crime de Sylvestre Bonnard.* Calman-Lévy. Paris s. a. ***(S. B.)***

Gonc. Goncourt, Edmond. *La Fille Elisa.* Bibliothèque Charpentier. Paris 1900. ***(El.)*** *Les frères Zemganno.* G. Charpentier. Paris 1879. ***(Zem.)*** *La Faustin.* Bibliothèque Charpentier. Paris 1899. ***(Fst.)*** *Chérie.* G. Charpentier et Cie. Paris 1884. ***(Chér.)***

Gonc. Goncourt, Edmond et Jules. *Quelques créatures de ce temps.* G. Charpentier. Paris 1876. ***(Créat.)***

Gyp. *Autour du divorce.* Calman-Lévy. Paris 1886. ***(Div.)*** *Le journal d'un philosophe.* Bibliothèque Charpentier. Paris 1894. ***(Phil.)***

Hug. Hugo. *Oeuvres complètes.* Poésie I. *Odes et Ballades.* Paris 1880. Roman III, IV. *Notre-Dame de Paris.* Paris 1880. ***(Nd. III. IV.)*** Roman V—IX. *Les Misérables.* Paris 1881. ***(Mis. V—IX.)*** Drame I. *Cromwell.* Paris 1881. ***(Crom.)*** Drame II. *Hernani* ***(Hern.)***. *Marion de Lorme* ***(M. d. L.)***. *Le roi s'amuse.* Paris 1880.

Lab. Labiche. Théâtre complet. I. 1899. *Un chapeau de paille d' Italie. Le misanthrope et l'Auvergnat. Edgar et sa bonne. La fille bien gardée. Un jeune homme pressé. Deux papas très bien. L'affaire de la rue de Lourcine.*

Lam. Lamartine. *Premières méditations poétiques.* Paris 1900. ***(P. M.)*** *Nouvelles méditations poétiques.* Paris 1900. ***(N. M.)*** *La Chute d'un ange.* Paris 1900. ***(Ch. d. A.)***

Lec. Leconte de Lisle. *Poèmes antiques.* Alphonse Lemerre. Paris s. a. ***(P. A.)*** *Poèmes tragiques.* Alphonse Lemerre. Paris s. a. ***(P. T.)***

Lot. Loti. *Madame Chrysanthème.* Calman-Lévy. Paris s. a. ***(Chr.)*** *Le Roman d'un Spahi.* Calman-Lévy. Paris s. a. ***(Spah.)***

Maup. Maupassant. *Les dimanches d'un bourgeois de Paris.* Paris 1901. ***(Dim.)*** *Yvette.* Paris 1900. ***(Yv.)*** *Le Horla.* Paris 1899. ***(Horl.)*** *La Paix du Ménage.* Comédie en 2 actes en prose. Paris 1893. ***(Mén.)***

Muss. Alfred de Musset. *Oeuvres complètes.* Bd. VI und VII. *(Nouvelles et Contes* I, II.) Paris 1877.

Rost. Rostand. *L'Aiglon.* 1900. ***(Aigl.)*** *Cyrano de Bergerac.* 1900. ***(Cyr.)*** *La princesse lointaine.* 1901. ***(Princ.)***

Sand. *André.* Paris 1869. ***(Andr.)*** *Antonia.* Paris 1871. ***(Ant.)***

Sc. Scribe. *Oeuvres complètes.* E. Dentu. Paris 1878. Comédies *Le valet de son rival. Les frères invisibles. Le parrain. Valérie. Rodolphe. Le mauvais sujet. Le mariage d'argent.*

Souv. Souvestre. *Un philosophe sous les toits.* Michel Lévy Frères. Paris 1862. ***(Phil.)***

M. de St. Madame de Staël. *Oeuvres complètes.* Paris 1820—21.

Taine. *Les origines de la France contemporaine. Le Régime Moderne.* Bd. I. Paris 1891. Bd. II. Paris 1894. ***(R. M.)***

Th. Thiers. *Histoire de la révolution française.* Kap. I—XXXI. Bruxelles. 22e édition. 1845.

Vign. Vigny. *Cinq-Mars.* Lemerre. 2 Bände. Paris 1888. ***(C. M.)*** *Servitude et Grandeur Militaires.* Lemerre. 1 Band. Paris 1884. ***(Serv.)***

Wa. Walch. *Anthologie des poètes français contemporains.* (1866 bis 1906.) 3 Bände. Paris 1906. (Zitiert wird der Name des Dichters ganz, dazu ***Wa.***, Band und Seitenzahl.)

Zo. Zola. *Les Rougon-Macquart. La Curée.* 30e mille. 1886. *La Conquête de Plassans.* 32e éd. 1897. *La faute de l'abbé Mouret.* 1875. *Son Excellence Eugène Rougon.* 12e éd. 1879. *Nana.* 49e éd. 1880. *Pot-Bouille.* 89e mille 1899. *Au bonheur des dames.* 68e mille. 1897. *Germinal.* 104e mille. 1898. *L'Oeuvre.* 58e mille. 1898. *L'argent.* 85e mille. 1897. *Le docteur Pascal.* 1893. Sämtliche Paris. Bibliothèque Charpentier.

Außerdem:

Genius der französischen Sprache oder ***Sammlung von 3200 Sprichwörtern.*** Tübingen 1843.

Beispiele aus *Tageszeitungen* und den unter *„Literatur"* aufgeführten Werken.

Literatur.

a. Prinzipienwissenschaft.

W. Wundt. *Völkerpsychologie.* I. Band. Die Sprache. 2. Teil. 2. Auflage. 1904.

H. Paul. *Prinzipien der Sprachgeschichte.* 4. Auflage. Halle 1909.

Ludwig Sütterlin. *Das Wesen der sprachlichen Gebilde. Kritische Bemerkungen zu Wilhelm Wundts Sprachpsychologie.* Heidelberg 1902.

Karl Vossler. *Sprache als Schöpfung und Entwicklung.* Heidelberg 1905.

b. Allgemein romanische und französische Grammatik.

Fr. Diez. *Grammatik der romanischen Sprachen.* III. Teil. 4. Auflage. Bonn 1877.

H. Suchier. In Gröbers *Grundriss der romanischen Philologie* I. 2. Auflage. 1905.

Ed. Mätzner. *Syntax der neufranzösischen Sprache.* I. Teil 1843. II. Teil 1845.

Ed. Mätzner. *Französische Grammatik.* 1877.

Otto Hölder. *Grammatik der französischen Sprache.* Stuttgart 1865.

Gust. Lücking. *Französische Grammatik für den Schulgebrauch.* Berlin 1883.

Ehrhart-Planck. *Syntax der französischen Sprache.* Stuttgart 1896.

Georg Stier. *Franz. Syntax. Mit Berücksichtigung der älteren Sprache.* Wolfenbüttel 1896.

Ph. Plattner. *Ausführliche Grammatik der französischen Sprache.* I. 1899. II. 1. 1900. II. 2. 1902. II. 3. 1906. III. 1. 1905. III. 2. 1907. IV. 1907. V. 1908.

Ferdinand Brunot. *Histoire de la langue française des origines à 1900.* Tome I. *De l'époque latine à la Renaissance.* 1905. Tome II. *Le seizième siècle.* 1906.

Adolf Tobler. *Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik.* I. 2. Auflage. 1902. II. 2. Auflage. 1906. III. 2. Auflage. 1908. IV. 1908.

J. Haas. *Neufranzösische Syntax.* Halle a. S. 1909. (Romanische Lehrbücher IV.)

c. Spezialabhandlungen.

Elise Richter. *Zur Entwicklung der romanischen Wortstellung aus der lateinischen.* Halle 1903.

Heinrich Morf. *Die Wortstellung im altfranzösischen Rolandsliede.* Romanische Studien. III. 1878. S. 199—294.

Adolf Tobler. Rezension über H. Morf: *Die Wortstellung im altfranzösischen Rolandsliede.* Z. r. Ph. III. 144 ff. 1879.

Alfred Schulze. *Die Wortstellung im altfranzösischen direkten Fragesatz.* 1884.

Georg Ebeling. Rezension über *zwei altfranzösische Dichtungen.* Z. f. f. S. L. 10 f.

Adolphe Horning. *Le Pronom il en langue d'oïl.* Romanische Studien. IV. 259 f.

Paul Krüger. *Über die Wortstellung in der französischen Prosaliteratur des XIII. Jahrhunderts.* Göttinger Dissert. 1876.

E. Ebering. *Syntaktische Studien zu Froissart.* Z. r. Ph. V. 323 ff.

Stimming. *Die Syntax des Commines.* Z. r. Ph. I. 1 f.

Edmond Huguet. *Etude sur la syntaxe de Rabelais.* Paris 1894.

Robert Philippsthal. *Die Wortstellung in der französischen Prosa des XVI. Jahrhunderts.* Dissert. Halle a. S. 1886.

Darmesteter et Hatzfeld. *Le seizième siècle en France.* Paris 1878.

Ronsard. *Oeuvres complètes.* Ausgabe von Blanchemain. III. Band. *Préface sur la Franciade.* Paris 1858.

Benoist. *De la syntaxe française entre Palsgrave et Vaugelas.* Paris 1877.

Ulbrich. Rezension über Benoist: *De la synt. franç. entre P. et V.* Z. r. Ph. I. 579.

Vaugelas. *Remarques sur la langue française.* Nouvelle édition par A. Chassang. 2 Bände. Versailles-Paris 1880.

Fr. Glauning. *Versuch über die syntaktischen Archaismen bei Montaigne.* Herrigs Archiv. Bd. 49. 1872.

L. Wespy. *Die historische Entwicklung der Inversion des Subjekts im Französischen und der Gebrauch derselben bei Lafontaine.* Z. f. nfr. S. u. L. VI. 151 ff. 1884.

A. Haase. *Französische Syntax des XVII. Jahrhunderts.* 1888. *(Traduite en français par Oberst.* Paris 1898). Zitiert nach der deutschen Ausgabe.

W. Wandschneider. *Sprachgebrauch bei Alphonse Daudet.* Wismarer Schulprogramm. 1898.

L. Kaiser. *Französische Schulgrammatik und moderner Sprachgebrauch.* (Behandelt Guy de Maupassant.) Wiesbadener Schulprogramm 1895.

H. Schmidt. *Schulgrammatik und Schriftsteller.* X. Heft der Neusprachlichen Abhandlungen usw. Herausgegeben v. Cl. Klöpper-Rostock. Dresden und Leipzig 1901.

Fr. Habicht. *Beiträge zur Begründung der Stellung von Subjekt und Prädikat im Neufranzösischen.* Dissert. Jena 1882.

J. Haas. *Que vor dem logischen Subjekt im Neufranzösischen.* Südwestdeutsche Schulblätter 1902. No. 3. S. 96 ff.

R. Meyer. *Inversion nach aussi, encore, au moins, en vain und ähnlichen Adverbien.* Z. f. nfr. S. u. L. Bd. VI. 1884. S. 178. f.

Neumann. *Zu den vulgärlateinisch-romanischen Akzentgesetzen.* Z. r. Ph. XX. 521.

Außerdem:

Littré. *Dictionnaire de la langue française.* 1863—69.

Motto: L'arrangement de mots est un des plus grands secrets du stile; Qui n'a cela, ne peut pas dire qu'il sçache escrire.
Vaugelas II. 215.

Einleitung.

Die Terminologie Subjekt—Prädikat ist neuerdings etwas unsicher geworden, namentlich durch die Einführung der Begriffe grammatisches, logisches, psychologisches Subjekt einerseits, grammatisches und psychologisches Prädikat andererseits. Doch haben, wie Sigwart (*Die Impersonalien*, Freiburg 1888, S. 19) sagt, „Logik und Grammatik mit Recht sich gewöhnt, überall das Ding als Subjekt zu betrachten, weil es objektiv als Grund der Eigenschaft und Tätigkeit erscheint, obgleich die Frage nicht müßig ist, ob nicht streng genommen das zuerst im Bewußtsein Gegenwärtige als Subjekt, das ergänzend Hinzutretende als Prädikat genommen werden müßte." Wundt nimmt gegenüber der Terminologie psychologisches Subjekt und Prädikat eine ablehnende Haltung ein (I. 2. 259) und nennt konform der sonst üblichen psychologischen Ausdrucksweise diejenige Wortvorstellung, die beim Sprechen im Blickpunkte der Aufmerksamkeit steht, die dominierende Vorstellung, während Paul, der mehr die sprachgeschichtliche Entwicklung berücksichtigt, S. 124 „zwischen psychologischem und grammatischem Subjekt, resp. Prädikat" unterscheidet. Ich möchte die Terminologie Pauls, die auch von Tobler vielfach angewendet wird, nicht ablehnen, werde aber in der vorliegenden Arbeit oft der Deutlichkeit halber die psychologischen Verhältnisse eingehender umschreiben. Wenn von Inversion die Rede ist, sind damit die Fälle gemeint, wo im Französischen, bei dem die Tradition der Stellung durch den Mangel der Endungen und des tonischen Akzents

eine besonders feste geworden ist, das, was die Grammatik als Prädikat zu bezeichnen pflegt, vor das entsprechende Subjekt tritt. Bei einem Satze wie „*il arrive deux étrangers*" (Tobler I. 232) wird man wegen der Bezeichnung etwas in Verlegenheit gebracht. Psychologisches Subjekt nach Paul und andern ist *arrive*, das, worüber der Sprechende den Hörenden denken läßt, worauf er seine Aufmerksamkeit hinleiten will, das psychologische Prädikat *deux étrangers*, dasjenige, was der Hörende darüber denken soll (v. d. Gabelentz, Ztschr. f. Völkerpsychologie 6. 378). Ich will mit andern hier *il* grammatisches Subjekt, *arrive* grammatisches Prädikat und *deux étrangers* logisches Subjekt nennen, wenn ich mir auch der Unvollkommenheit dieser Terminologie bewußt bin. Leichter ist es in einem Falle wie „*elle s'épuise, cette pitié,*" wo *s'épuise* affektivisch vorausgestelltes psychologisches Prädikat, *cette pitié* psychologisches Subjekt ist, und *elle* als vorläufiges Subjekt bezeichnet werden kann.

Wie Wundt I. 2. 382 ausführt, ist die Ordnung Subjekt — Verb der erklärenden Aussage am meisten adäquat. Die erklärende Aussage ist die eminent logische. Jedes mit Anspruch auf Allgemeingültigkeit auftretende Urteil ist in weiterem Sinne eine erklärende Aussage und steht als solche der erzählenden gegenüber. Die sekundäre Bevorzugung der Form Subjekt — Verb wird man nach Wundt als eine Folge des Einflusses betrachten dürfen, den diejenige Richtung des Denkens auf den Geist der Sprachen ausübt, aus der zunächst die Verbreitung der erklärenden Aussageform und dann, im Anschluß daran, das wissenschaftliche Denken hervorging. Auch in unseren Kultursprachen stehen die zwei Typen Subjekt—Verb und Verb—Subjekt als Symptome der Bevorzugung erklärender und erzählender Sätze einander gegenüber, der erstere durch die meisten lebenden Sprachen indogermanischer Abkunft, die letztere durch die semitischen Sprachen repräsentiert (dieselbe Gegenüberstellung bei Habicht S. 3).

Elise Richter spricht in ihrer Arbeit „*Entwicklung*

der romanischen Wortstellung aus der lateinischen" von dem eingreifenden Unterschied zwischen der romanischen und lateinischen Wortstellung, der in der verschiedenen Auffassung des Satzes liegt. Die lateinische Wortstellung für den einfachen Aussagesatz ist: das Subjekt an der Spitze, das Akkusativobjekt vor dem Verb, das übrige in der Mitte, daher kann das Verb nur am Ende stehen. Die romanische Wortstellung dagegen ist Subjekt, Verb, Objekt, Übriges. Also das einen Satzteil näher bestimmende Glied wird im Lateinischen diesem Satzteile vor-, im Romanischen aber nachgestellt. Diese Anordnung der Satzteile ist die klarere, sie bietet dem logischen Gedankenausdruck die geeignetste Form und bedeutet daher einen Fortschritt gegen jene.

Es seien hier einige der wichtigsten syntaktischen Arbeiten aufgeführt, die sich mit der Inversion des Subjekts im Französischen befassen: auch einige Beispiele aus älterer Zeit seien in dieser historisch geordneten Übersicht gegeben, die bei den geschichtlichen Vorbemerkungen zu den einzelnen Hauptabschnitten vermehrt werden sollen, um die Entwicklung vom Altfranzösischen bis in unsere Zeit wenigstens anzudeuten.

Die Resultate älterer Arbeiten sind verarbeitet von Wespy: *Die historische Entwicklung der Inversion des Subjekts im Französischen und der Gebrauch derselben bei Lafontaine*, Z. f. nfr. S. u. L. VI. 1884, auf den des öfteren zu verweisen sein wird, den ich aber durch ältere und neuere Arbeiten auf diesem Gebiete ergänzen möchte.

Zwar herrschte im Aussagesatze schon im Altfranzösischen die Neigung vor, dem Subjekt die erste Stelle im Satze einzuräumen (vgl. Brunot, I. 265), doch ist, wie Alfred Schulze (*Die Wortstellung im afr. direkten Fragesatz* 1884, S. 8) zeigt, die Inversion noch eine überaus häufige Erscheinung. So zeigen von den Hauptsätzen mit nominalem oder ausgesetztem pronominalem Subjekt Inversion des letzteren im *Alexius* 47%, im Fragment des *Gormond und Isembart* 44%, im *Rolandslied* 43%, bei *Crestien* 33%.

Die Angabe für das Rolandslied stammt aus der eingehenden Arbeit von H. Morf: *Die Wortstellung im alt-*

französischen Rolandsliede (Rom. Stud. III. 1878. 199—294), die zu verwerten öfters Gelegenheit sein wird. Es seien hier einige Hauptpunkte zusammengestellt. Das Afr. behandelt pronominale und nominale Subjekte in bezug auf Stellung gleich. Groß ist im Rolandslied die Zahl der unbedingten Inversionen, wie *Dist Blancandrins* u. a. m. Nie findet sich in den Beispielen für unbedingte Inversion pronominales Subjekt (ebensowenig wie im Nfr.). Offenbar hatte schon im Afr. das Pronomen, wenn es überhaupt ausgedrückt wurde, nicht Gewicht genug, um sich hinter dem emphatisch vorangestellten Verb zu behaupten. Inversion nach koordinierenden Konjunktionen ist sehr häufig: *si l'receit Blancandrins*, 464.

Nach Adverbien und adverbialen Bestimmungen aller Art ist Inversion ganz gewöhnlich. Nach einem einleitenden adverbium loci tritt ausnahmslos Inversion des Subjekts ein. Wir werden sehen, daß auch das Nfr. in diesem Falle noch die größte Neigung zur Inversion hat. Auch das den Satz einleitende Objekt hat ausnahmslos Inversion des Subjekts nach sich: *Les dis mulez fait Carles establer*, 158; meist tritt sie ein nach attributiven Bestimmungen. Es kann im Afr. auch noch ein Partizip vorangestellt werden, ein Beweis, daß Kopula und Partizip nicht zu einer Zeitform verwachsen sind, sondern noch als Zweiheit gefühlt werden: *Morz est li quenz*, 1560.

Im uneingeleiteten Nachsatz ist für das Rolandslied Nichtinversion des Subjekts die Regel, wohl aber tritt Inversion ein im eingeleiteten Nachsatz: *Se ne l'assail, dunc ne faz jo que creire*, 987.

Die nfr. Fragekonstruktion findet sich schon im Rolandslied, freilich nur einmal: *L'aveirs de Charlun est il appareillez?* 643.

Im Relativsatz ist Inversion des Subjekts im Rolandsliede ungebräuchlich (nur ein Beispiel: *Que li tranist li reis de Suatilie*, 90), im Substantivsatz ist sie nicht selten. Im indirekten Fragesatz war die Umstellung im Afr., so auch im Rolandslied, nicht üblich. Interessant ist, daß im Rolandslied unter allen Neben-

sätzen die Adverbialsätze der Zeit die größte Anzahl von Inversionen aufweisen (28%), so: *Quant ot Rollanz*, 761; während die Lokalsätze sehr selten Inversion des Subjekts zeigen. Auch bei den Modalsätzen war Inversion nicht so beliebt wie im Nfr.: *Si cum li cerfs s'envait devant les chiens*, 1874.

Im ganzen stellt Morf fest, daß Inversion im Nebensatz weniger häufig ist als im Hauptsatz. Verhältnis 13% gegenüber 43% im Hauptsatze. Morf erklärt sich dies daraus, daß die alte Sprache eine Vorliebe für den Hauptsatz gehabt habe; wo aber der Nebensatz gebraucht wurde (Nebensätze nur $25\frac{1}{2}$% aller Sätze), gab man ihm eine möglichst einfache Form.

Ebeling (Z. f. f. S. L. 25. II, 10 f) hebt aus den von Schultz-Gora herausgegebenen zwei afr. Dichtungen: *La Chastelaine de Saint Gille* und *Du chevalier au barisel* (Halle a. S. 1899) einige Fälle von Nichtinversion hervor, z. B.: *Maugre moi, voir, je l'averai*, Saint Gille 127. *Quar de paor li cuers li tramble*, ibid. 258. Vgl. *Rien que tu dies je ne croi*, Clig. 2504.

Aus der Dissertation von Paul Krüger: *Über die Wortstellung in der französischen Prosaliteratur des XIII. Jahrhunderts*, 1876, sei erwähnt, daß auch er für einige Arten von Nebensätzen, in denen im Nfr. oft Inversion eintritt, die regelmäßige Wortstellung als häufige Erscheinung konstatiert; so für indirekte Fragesätze: *La dame li demanda ki cil chevaliers estoit*, Le Roi Flore et la belle Jehanne, 102. *Il demande u li Rois estoit*, Auc. et Nic. 290; Adverbialsätze der Ortsbestimmung: *La prison où l'emperiere Sorsac estoit*, Ville-Hardouin § 182; Adverbialsätze der Modalbestimmung: *Le grant servise que il t'ont fait, con la gent sevent*, ibid. § 213; Relativsätze: *Vostre fille, que chil chevaliers ot, que devint-elle?* La Comtesse de Ponthieu, 208.

Ebering (*Syntaktische Studien zu Froissart.* Z. V. 1881) weist nach, daß Froissart mit geringen Ausnahmen noch die volle Freiheit des Afr. zeigt. Hier einige Hauptpunkte.

Häufig findet sich Inversion des nominalen und pronominalen Subjekts nach *et, si, mais, ains, ainçois,* Adverbien und präpositionalen Satzgliedern und vorausgestelltem Objekt. Häufig ist Inversion auch im uneingeleiteten und eingeleiteten Nachsatz. Ebenso findet sich noch die im Afr. gebräuchliche Inversion der nominalen und pronominalen Subjekte der Satzfrage. In der Satzteilfrage kann das Subjekt vor dem Fragewort stehen, ohne daß es hinter dem Verb wieder aufgenommen wird. Bei dilemmatischen Fragen, deren zwei Glieder durch *ou* verbunden sind, pflegt bei Froissart das zweite Glied die Form einer Behauptung anzunehmen (*Que ferons nous? Irons nous assalir nos ennemis, ou nous retournons?*)

Bezüglich der Stellung des Subjekts in Nebensätzen stimmt Froissart mit dem Nfr. im allgemeinen überein, doch findet sich pronominales Subjekt nie invertiert.

Bei Froissart finden sich noch alle 6 Kombinationen, die sich aus den drei Satzteilen Subjekt, Verb, Objekt, herstellen lassen. (Vgl. Beispiele bei Brunot I, 267.)

Stimming sagt in seiner Studie über Commines (Z. I, 1 f.), daß das Subjekt bei diesem Schriftsteller noch gewöhnlich hinter das Verbum tritt, wenn der Satz mit *et* oder *si* oder einem adverbialen Ausdruck beginnt. In einem Falle zeigt er auch noch uneingeleitete Inversion: *offroit ledit roy d'Angleterre de nommer aucuns personages*, 4, 8. (Weitere Beispiele aus *Commines* auch bei Brunot I. 481.)

Rabelais' Sprache behandelt Edmond Huguet: *Etude sur la Syntaxe de Rabelais.* Paris 1894. Kapitel XII, S. 398ff. ist der Wortstellung gewidmet. Noch sehr oft findet sich uneingeleitete Inversion: *Se esveilloit doncques Gargantua environ quatre heures du matin*, I, 86. Sehr häufig ist Inversion nach irgendeiner vorausgehenden Bestimmung, wäre es auch nur *et.* Auch in Nebensätzen ist sie durchaus üblich: *Et suis d'opinion que ne erroient les Perses*, III, 35. Die Stellung Verb—Objekt—Subjekt ist sehr selten, besonders „*quand le verbe et son*

complément direct doivent former une expression qui équivaut à peu près à un verbe unique". So z. B. *Au lendemain prindrent chemin Gargantua, son precepteur Ponocrates, et ses gens.* I, 63. Noch sehr häufig findet man die Stellung Kopula — Subjekt — Prädikatsadjektiv: *Et feut la forme d'icelluy large et ronde,* II, 33.

Über Montaigne, der syntaktisch in der Mitte zwischen Afr. und Nfr. steht, handelt Glauning (Herrigs Archiv, 1872. Bd. 49, S. 163 ff). Bei Montaigne ist sehr häufig die Inversion nach Adverbialien, auch bei transitiven Verben, gleichviel, ob persönliches Pronomen oder ein Substantiv das Subjekt bildet: *mais malaysement le feroy-ie.* Häufig ist Inversion nach ***et***: *et disent les medecins.* Weniger oft wird Inversion bewirkt durch einleitende Partikel im Nachsatz. Wenn das Prädikat aus mehreren Bestandteilen besteht, so kann das Subjekt zwischen diese Bestandteile in die Mitte, oder der Prädikatsbegriff kann an die Spitze treten. Dabei gelten die im letzteren Falle im Nfr. üblichen Beschränkungen noch nicht, so daß hier das Subjekt auch ein Pronomen, das vorantretende Prädikat auch ein Possessivpronomen sein kann. Auch in Nebensätzen zeigt Montaigne die entsprechenden Freiheiten der Stellung. Doch zeigt er daneben oft auf der gleichen Seite, ja im gleichen Satze auch die nfr. Stellung; das Alte ist in seiner Sprache schon im Absterben begriffen.

Robert Philippsthal behandelt die *Wortstellung der französischen Prosa im XVI. Jahrhundert* und weist nach, daß syntaktisch die Sprache eine schnelle Umwandlung erfuhr. Von Wert ist die Zusammenstellung, die er S. 9 gibt; von den eingeleiteten Hauptsätzen weist das *Heptameron* 44%, *Monluc* 43%, *Brantôme* 42%, *Ronsard* 24% und *Du Bellay* 16% mit Inversion auf. Brunot I. 479 erinnert daran, daß *Scève* und seine Schule den Versuch machte, in der poetischen Sprache eine freie Wortstellung wie im Lateinischen einzuführen. Ronsard selbst sagt in der Vorrede zur *Franciade*: *Je suis d'advis de permettre quelque licence à nos poëtes françois, pourveu qu'elle soit rarement prise.*

(Ausg. v. *Blanchemain* III, 26). Und so war er denn in seiner Wortstellung noch ziemlich frei. (Vgl. die Beispiele in *Darmesteter et Hatzfeld*, S. 119.) Doch gab er in seiner Vorrede zur Franciade (III, 26) selbst den Rat: „*Tu ne transposeras jamais les paroles ny de ta prose ny de tes vers: car nostre langue ne le peut porter, non plus que le latin un solecisme.*“

Die Syntax in der Zeit zwischen *Palsgrave* und *Vaugelas* (etwa 1530—1647) behandelt Antoine Benoist. Er führt S. 158 ff. eine Reihe von Beispielen für Inversion an, aus denen einige besondere angeführt seien. Inversion nach Objekt:

Telle vertu a l'unité de l'Eglise, Calvin, Inst. chrét. IV, 1. 3.

Inversion nach *si*: *Si montra bien incontinent la beauté de leur corps*, Amyot, Romulus, ch. XXXII.

Inversion des pronominalen Subjekts: *Et davantage leur fit-on honneur*, Amyot, Thésée, ch. XLII. *Pour ce dit-on passement à border*, Nicot, p. 466, col. 2.

Inversion tritt namentlich gern ein in dem zweiten von zwei koordinierten Sätzen: *Car Romulus était déjà bien près de la ville, et s'allaient joindre à lui plusieurs citoyens d'Albe*, Amyot, Romulus, ch. XII. *Adrian l'empereur s'en servit depuis à ce même propos: et le devrait-on souvent ramentevoir aux rois*, Mont. II. 21.

Manchmal tritt das Subjekt zwischen Hilfszeitwort und Verb:

Et fut cette sorte de tonsure appelée Théséide, pour l'amour de lui, Amyot, Thésée, etc. V.

Auch das Partizip findet sich noch analog dem Verbum finitum in freierer Stellung: entweder kann es dabei vor dem Wort stehen, auf das es sich bezieht, oder tritt dieses Wort zwischen das Partizip des Hilfszeitworts und das Partizip des Verbs:

Ne pouvant les plus riches avoir rien davantage que les plus pauvres, Amyot, Lycurgue, ch. XIV. *Un jour étant le roi Agis retourné de la guerre où . . .*, ibid. ch. XVIII.

Vaugelas beschäftigt sich in seinen *Remarques* auch gelegentlich mit der Inversion des Subjekts. So verlangt er,

daß *estre „ne se doit jamais mettre en aucun de ses temps deuant le nom qui le regit.“* So müsse man sagen: *et son auis fut d'autant mieux receu*, nicht aber: *et fut son auis . . mieux receu*, II, 27.

Thomas Corneille ist ganz seiner Meinung, doch bemerkt er: *„mais on met élégamment le nominatif après le verbe, quand le verbe est précédé du relatif que, . . . comme en ces exemples: l'avis que lui donna son ami, lui fut salutaire; mille fascheuses affaires que lui susciterent ses ennemis, ...“*

Auch die Académie verdammt die Voranstellung von *estre*, wenn nicht *tel*, *ainsi* oder ein ähnliches Wort vorangehe.

Or ay-je voulu faire cette différence wird von Vaugelas II, 438 verworfen, man müsse sagen: *or j'ay voulu.* Er fügt hinzu: *„Je ne pense pas que je, ni aucun des Pronoms démonstratifs, ni au Singulier, ni au Pluriel, se puisse jamais mettre après le Verbe au commencement de la période. Cela est bon pour on.“*

An anderer Stelle (II, 429) sagt er: *„On après le Verbe est souvent élégant.“* Er lobt den Satz Malherbes: *Là vit-on manifestement ce que la colère peut sur les hommes.* Sätze wie: *Bien est-il mal aisé, bien crois-je* und ähnliche bezeichnet er (II. 305 f). als eine *„ancienne façon d'escrire“* und läßt sie nur für die Poesie gelten. Dagegen hat für ihn: *bien est-il vray* mehr Kraft und Anmut als *il est bien vray.* Thomas Corneille und die Académie wollen aber davon nichts wissen und ziehen *il est bien vray* vor.

Vaugelas empfiehlt II, 389 folgenden Satz: *Car comme il n'y a point de lieu si saint où les impies ne commettent des sacrilèges, aussi ne faut-il pas s'imaginer que . . .* und fügt hinzu: *„Cet aussi ne faut-il pas . . . a une merveilleuse grace,“* wobei er ausdrücklich darauf hinweist, daß hier Inversion eintreten müsse.

Die Voranstellung der Partizipien *estant* und *ayant* ist nach Vaugelas (II, 295) höchstens noch *„chez les Notaires“* im Gebrauch. Man sollte also sagen: *le bien-fait estant de cette nature* und *ce bon homme ayant fait tout son*

possible. Die Académie bemerkt hiezu trocken: *On a esté de l'avis de M. de Vaugelas.*

Der schon oben erwähnte Wespy untersucht die Sprache Lafontaines auf die Inversion des Subjekts, indem er Poesie und Prosa scheidet und zeigt, wie bei Lafontaine im allgemeinen in der letzteren die Inversion des Subjekts viel seltener ist; eine Ausnahme hievon macht die Gruppe *aussi, peut-être, à peine* usw., die bei Lafontaine im Vers meist gerade Wortstellung nach sich hat. Auf die Einzelheiten der Arbeit Wespys hier einzugehen, muß ich mir versagen. Für 100 aufeinanderfolgende, adverbial eingeleitete Hauptsätze mit substantivischem Subjekt findet Wespy ungefähr 25 $^1/_3$% Inversionen, wobei bemerkenswert ist, daß bei Lafontaine nach den Adverbien des Ortsam häufigsten Inversion eintritt. Zweifellos zählte Wespy alle Hauptsätze, auch solche mit Objekt und längeren näheren Bestimmungen, da sonst, wie der Vergleich mit dem XIX. Jahrhundert ergibt, die Zahl der Inversionsfälle viel häufiger sein müßte.

In der bekannten Arbeit Haases: *Französische Syntax des XVII. Jahrhunderts*, ist S. 262 ausgeführt, daß noch in der Prosa und oft in der Poesie das substantivische Subjekt zwischen Hilfsverbum und Partizipium oder Verbum und Infinitiv gestellt wird; ebenso läßt sich noch in der Partizipialkonstruktion nachgestelltes Subjekt beobachten (Beispiele S. 147). Inversion nach *et* im XVII. Jahrhundert findet sich kaum anders als bei Malherbe und Lafontaine und für das unbetonte Pronomen personale noch in der Prosa Malherbes. Pronominales tonloses Subjekt findet sich oft invertiert nach *or, seulement, bien, si, possible* (S. 152: *possible est-il plus vrai qu'il ne dit.* Voit.) Ganz allgemein und über das XVII. Jahrhundert hinausreichend ist die Inversion in Komparativsätzen mit *autant (que) — autant, plus — (et) plus, ainsi — de même.*

Die Sprache des XVII. und XVIII. Jahrhunderts zeigt in jeder Beziehung im großen Ganzen das Gepräge des modernen Französischen; denn schon im Anfang des XVIII. Jahrhunderts wurde, wie Mätzner sagt, das Bewußtsein

grammatischer Bestimmtheit und das Streben nach stilistischer Reinheit in einem erhöhten Grade bei der französischen Nation herrschend.

Für eine Reihe von Fällen der Inversion, wie sie im modernen Französisch vorkommen, gibt Habicht *Beiträge einer Begründung* (1882). Rücksicht auf das Vorhergehende einerseits und das Nachfolgende andererseits sind nach ihm die Hauptgründe für die Umstellung des Subjekts. Doch geht Habicht in seiner Arbeit bei weitem nicht auf alle mit Inversion zusammenhängenden Fragen ein. Schon die Zahl seiner beliebig gewählten Beispiele ist gering. Irgendwelche Texte sind für diese mehr abstrakte Studie nicht zugrunde gelegt.

Es fehlt nicht an Grammatiken, die dem Sprachgebrauch der letzten drei Jahrhunderte Rechnung tragen und Belege dafür bringen. Einige der bekanntesten wurden auch von mir benutzt (die genauen Titel s. bei der Literaturangabe.) So Mätzner, Hölder, der sich durch eine reiche Menge von Beispielen auch aus dem XVII. Jahrhundert auszeichnet, die umfangreiche Grammatik von Plattner, die französische Syntax von Stier, der sich durch die Berücksichtigung der älteren Sprache verdient gemacht hat, die soeben erschienene Arbeit von J. Haas, die sich von den übrigen Arbeiten wesentlich durch die psychologische Begründung der syntaktischen Erscheinungen auszeichnet und damit eigene Wege geht. Endlich wurde noch eine Reihe von Schulgrammatiken beigezogen, in denen sich — allerdings wohl aus pädagogisch-praktischen Gründen — manchmal eine zu große Strenge in Aufstellung von Regeln geltend macht.

Der Zweck der Arbeit ist eine Nachprüfung der Regeln über die Inversion des Subjekts auf Grund der oben angeführten Schriftsteller des XIX. Jahrhunderts und gelegentlicher Notizen aus Zeitungen usw. Hier und dort werden auch Beispiele aus den erwähnten Grammatiken verwertet. Den Hauptabschnitten gehen geschichtliche Bemerkungen voraus, deren Beispiele aus

der obengenannten Literatur stammen, auf die ein für allemal verwiesen sei.

Es soll in dieser Arbeit gezeigt werden, in welchen Fällen auch das moderne Französisch in Prosa und Vers sich von der Stellungsform Subjekt--Prädikat (im grammatischen Sinne) freimacht, wieweit dies psychologisch oder historisch begründet ist, und welche stilistische Wirkungen mit der Inversion des Subjekts erzielt werden.

Erster Teil.

Voranstellung des Prädikats ohne unpersönliches *il* oder vorläufiges Subjekt.

A. Inversion in Hauptsätzen, die eine Aussage enthalten.

I. Nominales Subjekt.

Vorbemerkung: Nominales und pronominales Subjekt sind im Afr. im allgemeinen in bezug auf Stellung gleich behandelt. Mit einer Ausnahme: für „unbedingte" Inversion findet sich kein Beispiel mit pronominalem Subjekt. Abgesehen von denjenigen intransitiven Zeitwörtern, welche heute noch voranstehen können, ohne daß ein Adverb oder dgl. den Satz einleitet, konnten im Afr. auch noch andere transitive und intransitive Zeitwörter, namentlich verba dicendi, ohne weiteres vor dem Subjekt stehen, wobei aber transitive Zeitwörter kein Objekt bei sich haben durften, es sei denn, daß dieses durch einen ganzen Satz ausgedrückt gewesen wäre. Überhaupt vermied man die „unbedingte Inversion", sobald der Satz durch neu hinzutretende Satzteile erweitert wurde (vgl. Morf S. 208, Wespy S. 159),was seine Parallele im Nfr. in der Tatsache hat, daß die bedingte Inversion auch durch nähere Bestimmungen aller Art, die zum Verb hinzu treten, erschwert wird. Voranstellung des Prädikatsnomens war schon afr. durchaus üblich; Subjekt mußte wohl immer ein Hauptwort sein. Auch Partizipien standen voran. *Bons fut li siecles al tems ancienour*, Al. 1.1. *U pris u morz i fust li reis Marsiliez*, Rol. 1730.

Charakteristisch für die ältere Zeit ist die Inversion nach beiordnenden Konjunktionen: *E es-*

cremissent cil bacheler legier, Rol. 113. So noch bei Froissart, Commines, Rabelais, Montaigne, während Vaugelas und die Académie sich gegen diese Konstruktion wenden, die im XVII. Jahrhundert schon selten wird.

Nach adverbialen, präpositionalen und Objektsbestimmungen ist Inversion des Subjekts in der alten Sprache das Gewöhnliche: Ausnahmen sind jedoch nicht selten: *Après mangier parmi ces sales, li chevalier s'atropelerent*, Chrestien, Chev. au lion, 8—9 (vgl. Brunot I. 266). Allmählich nimmt die regelmäßige Stellung überhand, wie aus den Zählungen hervorgeht; einzelne Schriftsteller zeigen mehr Inversion, so etwa Rabelais und Lafontaine, bei denen Absicht dabei sein mag. Am regelmäßigsten tritt die Inversion ein nach den Adverbien des Orts (im Roland, bei Lafontaine). Längere Bestimmungen beim Verb, besonders aber Objekte verhindern allmählich dessen Stellung vor dem Subjekt. Schon bei Rabelais wird von Huguet (S. 401) eine Stelle wie: *Ainsi passa la nuict Panurge à chopiner avecques les paiges I.* 310 als sehr selten bezeichnet. Die Voranstellung des Akkusativs ohne Wiederaufnahme durch ein Pronomen zeigt noch Rabelais: *Semblables actions de grace rendit Pantagruel à toute l'assistance* (I. 320). Ja noch Montaigne I. 11: *Ceci ai-je reconnu de mes yeux.*

Auch nach attributiven Bestimmungen pflegt im Afr. meistens Inversion einzutreten (vgl. Brunot I. 266): *De cels devant i vindrent dui message*, Rol. 2976. *De sun cervel rumpuz en est li temples*, Rol. 1786. *Et de tous ces personnages icy se trouveront les quictances en la Chambre des Comptes*, Commynes, 418.

Nach diesen Vorbemerkungen betrachten wir die Verhältnisse in unserer Zeit.

1. Voranstellung des intransitiven Verbs.

Es zeigt sich die uneingeleitete Inversion heute nur noch bei einigen Verben der Bewegung, so *venir*, *survenir*, *suivre*, *arriver*, *apparaître*, *passer*, *succéder*, *entrer*, *sortir*, *rester*, ohne

daß hiebei, wie Plattner I, 253 behauptet, der diese Erscheinung mit *n'importe* zusammenstellt, emphatische Betonung vorläge: *n'importe* allerdings ist affektivisch vorangestelltes psychologisches Prädikat, aber bei den obengenannten Verben der Bewegung liegt der Fall anders. Da ist das Subjekt mehr betont und durch das Voranstellen des Verbs wird eine gewisse Spannung erzeugt, die durch das an ungewöhnlicher Stelle stehende Subjekt ausgelöst wird, oder um die Terminologie Pauls anzuwenden: der Tätigkeitsbegriff wird hier psychologisches Subjekt. Besonders bei *venir*, auch bei den übrigen Verben ist Nachstellung eines Adverbs, das die Reihenfolge bezeichnet, sehr beliebt, aber nicht unbedingt nötig:

> Venaient ensuite les forts des halles, les ouvriers de toutes les classes, Th. 126. Viennent après les juges de paix Buob et Bocquillon, Th. 177. Vient à son tour le fougueux Chabot, Th. 218. Venait ensuite l'histoire de sa chance, Daud. Nab. 37. Viennent les triumvirs et leurs proscriptions, Chat. 14. 208. Vient un parfum qui nous flatte, Bér. I. 397. Vient un diacre allumer nos cierges, Bér. II. 165. Venait l'étude des sauts qui prennent sur les mains leurs points d'appui à terre, Gonc. Zem. 78. Vinrent les mauvais jours, les privations, les gênes quotidiennes, Gonc. Créat. 5. Mais, hélas! survint, comme dans les contes, la méchante fée, Gyp. Div. 285. Survient un très haut chef, Lot. Chr. 145. Survint la volonté qui peuple les déserts, Dupuy. Wa. II. 248. Suivent les opinions des philosophes que . . . , Chat. 13. 53. Suivaient des compliments, Flaub. B. P. 105. Leurs bouches se rencontrèrent et s'unirent. C'était la première fois. Suivirent quelques minutes de silence et de gêne délicieuse, Daud. Sout. 47. Arrive la scène II , Gonc. Fst. 67. Arrive le tour de la jupière pour draper la jupe sur un dessous de soie, Gonc. Chér 185. Débuter en 1847: ce n'était pas de chance. Arriva la révolution, Fig. 31. 10. 09. Apparaissait ensuite la légion des Interprètes, coiffés comme des sphinx, Flaub. Sal. 56. Apparaissait en ce moment, dans le cadre de la porte du salon, une femme connue, une femme galante, tenant de loin au théâtre, Gonc. Chér. 179. Passent les jours, passent les mois — Les Chevaliers sont morts à la Croisade, Retté. Wa. II. 543. Passe un ange, qui raconte Le refus du vieux commis, Bér. I. 397. Succèdent les séances où l'on a affaire simultanément à la corsagère, à la jupière, . . . enfin à la demoiselle aux épingles, Gonc. Chér. 185. Entre tout à coup . . . l'enfant qui portait le masque sinistre, Lot. Chr. 31. Reste donc encore debout ce duc de Bouillon, à qui son Sedan donne de l'orgueil, Vign. C. M. I. 152. Restait donc le thé,

Flaub. B. P. 94. Reste le nord, où l'on pourrait créer une concurrence à la Place Clichy, Zo. Au bonh. d. d. 368. Reste à donner à ce joli marché une tournure romanesque, Aug. 5. 446. Restait à constituer un pouvoir législatif, Taine. R. M. I. 130.

Daß diese Stellung, wenn auch die häufigere, nicht notwendig ist, zeigen folgende Beispiele:

Rousseau vint ensuite, M. de St. 4. 392. Nous osons le prédire: un temps viendra que l'on sera étonné d'avoir pu méconnaître les beautés qui . . . , Chat. 12. 245. L'histoire de la crèche et des bergers vient ensuite, Chat. 12. 260.

Endlich noch zwei Beispiele für affektivisch vorangestelltes *n'importe*:

N'importe le prix! Flaub. Bov. 301. Enfin l'esprit des croisades était tellement dégénéré qu'on se croyait quitte de son vœu, pourvu qu'on eût tué des infidèles, n'importent le lieu et la cause. Th. Lavallée (aus Plattner II. 3. 20).

Importer erscheint hier persönlich gebraucht und wird in Fällen, wie den angeführten stets vorangestellt (man könnte auch daran denken, *n'importe* unpersönlich und *le prix* etwa als Akkusativ der Beziehung zu fassen.)

Sehr gewöhnlich ist die Voranstellung der Verben der Bewegung in szenischen Angaben. Interessant ist, daß *entrer* in dieser Stellung oft vorkommt, während *sortir* meist nachsteht. Der Grund ist leicht einzusehen. Ist eine Person noch nicht da, so ist die Tatsache des Auftretens das zuerst ins Auge Fallende, erst nachher sieht man, wer es ist; daher *entrer* vorausgeht. Bei *sortir* ist es umgekehrt; die Person ist ja schon auf der Bühne, neu ist, daß sie hinausgeht, daher *sort* am Schluß. In *entre Henri* ist *Henri* psychologisches Prädikat, in *Henri sort* dagegen psychologisches Subjekt.

Steht *sortir* doch am Anfang, so möchte ich es am ehesten nach Analogie von *entrer* erklären:

Entre Richard Cromwell, Hug. Crom. 136. Rentrent les courtisans conduits par Thurloë, ibid. 205. Thurloë sort, — Rentre Thurloë, ibid. 541. Paraît Hernani déguisé en pèlerin, Hug. Hern. 65. Paraît le guichetier, Hug. M. d. L. 301. Passe au fond le vieux marquis de Nangis, ibid. 222. Survient un troisième larron, Augier VI. 331. Sort Yvonne vers la droite . . . Sortent Madeleine et Salvière (Capus: L'Oiseau blessé. L'Illustration Théâtrale 1909 S. 9). Paraît Yvonne. Sort Bombel, ibid. 21. Sortent Bombel et Jeannine, ibid. 29.

Im Aktenstil ist aus leicht erklärlichen Gründen Voranstellung des Verbs schon in alten Zeiten üblich und hat sich bis auf den heutigen Tag erhalten. Länge des Subjekts und Leichtigkeit des Anschlusses von weiteren Gedanken an das Subjekt spielen hier eine Rolle.

Bei Littré finde ich ein Beispiel aus dem XVI. Jahrhundert: *Sont reputées vaines pastures les terres non ensemencées et les prez non clos, les terres vacantes non labourées*, Nouv. const. gén. t. II. p. 1073. Hier einige Beispiele aus dem XIX. Jahrhundert:

> Etaient considérés comme tels [individus suspects]: 1° . . ., Th. 411. Enfin . . . un sénatus-consulte achève la grande opération: Sont amnistiés tous les individus non encore rayés, sauf les chefs déclarés de l'émigration militante, Taine. R. M. I. 200 f. Assistaient à cette chasse: . . ., Fig. 11. 11. 09.

Hieher gehören auch die aus der alten Sprache herübergeretteten Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten, in denen das Verb vor seinem Subjekt steht, das in diesem Falle in einem Satze ohne vorausgehendes Determinativ ausgedrückt ist. In dem Subjektsatze ist häufig *vouloir* und *pouvoir* gebraucht. Alle diese Sätze haben mehr oder weniger archaisches Gepräge. Zunächst einige Sprichwörter:

> Arrive qui plante. N'a pas fait qui commence. A moitié fait qui a commencé. Toujours va qui danse. A beau se taire de l'écot qui n'en paie rien. A beau mentir qui vient de loin. Rira bien qui rira le dernier. Est assez riche qui est content.

Hieran schließen sich an:

> Entre qui veut, et l'on est tout de suite chez mon frère, Hug. Mis. V. 62. L'excellente chose . . . que ce matérialisme-là! Ne l'a pas qui veut, ibid. V. 58. La gaminerie parisienne est presque une caste. On pourrait dire: n'en est pas qui veut, ibid. VII. 21. Les prenait là qui voulait, Hug. Nd. III. 213. Expliquera qui pourra ce qui se passe dans une cervelle de quinze ans, Muss. I. 338. D'ailleurs, n'est pas calomnié qui veut, Aug. III. 330. Assiste qui veut, quand il veut, sans payer un sou, Taine. R. M. II. 243. Arrivera ce qui voudra, je ne jouerai pas, Gonc. Fst. 130. Venait qui voulait, le couvert était mis, Zo. L'œ. 246. Amènera qui veut sa femme et son enfant, Bergerat. Wa. I. 272.

2. Voranstellung des Prädikatsnomens.

a. Mit Kopula.

Überall, wo das Urteil einen affektivischen Charakter hat, drängt sich das Prädikat gerne an den Anfang. Zunächst einige Beispiele mit vorangestelltem Prädikatsadjektiv:

Bien plus embarassée est la marche du grec, Chat. 12. 264. Bien différentes étaient les troupes opposées, Chat. 2. 23. Longue sera la veille entre l'heure et l'aurore, Lam. Ch. d. A. 324. Le plus audacieux des chefs populaires, celui qui, toujours en avant, ouvrait les délibérations les plus hardies, était Mirabeau, Th. 37. Riches étaient les parures, mais plus riches encore étaient ces beautés éblouissantes devant lesquelles disparaissaient toutes les merveilles de ce palais, Balz. XV. 53. Maigre était le cadeau, Hug. M. d. L. 222. Assez ronde est la somme, Hug. Crom. 297. Sotte est la raillerie, ibid. 269. Moins chère est à mes yeux la lumière du ciel, Lec. P. A. 230. Poudreux est le flacon, mais vive est la liqueur, Aug. I. 169. Mais le plus lamentable était l'instituteur, Flaub. B. P. 198. Bien étranges étaient maintenant les parties de plaisir que Chérie avait inventées, Gonc. Chér. 327. L'essentiel est la convergence de leurs effets, Taine. R. M. I. 145. Plus joyeuses sont les musiques du matin, Lot. Chr. 126. Mais sincère est le mal dont je me sens ronger, Rost. Aigl. 42. Pourpres en sont les rocs, et vermeilles les fleurs, Ricard. Wa. I. 215. Dur est le pain, rude est la tâche, rare l'aubaine Millien. Wa. I. 188.

Nach *aussi* daher kann statt der unten zu behandelnden Stellung affektivische Vorausstellung des Prädikatsadjektivs eintreten:

Aussi, grande fut la stupeur de Raymond et plus grande encore son allégresse, quand le gosse rapporte la réponse du quai d'Orsay, Daud. Sout. 133.

Natürlich können auch mehrere Prädikatsadjektive voranstehen:

Doux, chaud, moelleux, était ce petit salon, Gonc. Chér. 289. Les Parisiens pataugèrent quatre jours dans une boue glacée, et si nombreuses et si justifiées furent les protestations du public que le préfet de la Seine . . . ordonna une enquête, Fig. 3. II. 1909.

Besonders häufig ist in dieser Stellung *tel*. Littré sagt darüber: „*Tel a, mis en tête ou à la fin de la phrase, une acceptation différente. Tel fut son langage, indique que le langage qu'on vient de rapporter fut tenu. Son langage*

fut tel, indique qu'on va rapporter le langage dont il s'agit." Hier ist es also weniger affektivische Voranstellung, als die Absicht, den Zusammenhang mit dem Vorausgehenden klarzustellen, wenn *tel* uns so häufig am Anfange des Satzes begegnet:

Tels étaient les moyens et les dispositions de l'aristocratie, Th. 37. En effet, telle est la morale, parce que telles sont les mœurs, Taine. R. M. I. 64. Il n'y gagna point d'argent, tel n'était pas son but, Sand. Ant. 337. Telle vient d'être, poursuivit Corneille, la fin de ces deux jeunes gens, Vign. C. M. II. 293.

Gehören zu *tel* mehrere Verben, so kann die Inversion auch unterbleiben:

Telle, la Vie immense, auguste, palpitait, Rêvait, étincelait, soupirait et chantait. Lec. P. A. 9.

Die Verbindung von *tel* mit seinem Subjekt wird nicht nur durch *être*, sondern auch durch andere intransitive Zeitwörter hergestellt, besonders in Poesie:

Telle se montre toujours la pure nature, Chat. 12. 79. Telle apparut Otaïti à Willis, à Cook et à Bougainville, Chat. 13. 20 f. Tel roulait le chaos dans les déserts du vide, Lam. N. M. 108. Tel s'élevait du sein de la ville lointaine Le bruit qu'interrogeait leur oreille incertaine, Lam. Ch. d. A. 245. Tel fermentait l'esprit de Lakmi, d'Asrafiel, ibid. 313. Sous un rayon de lune, au bords des flots muets, Tels parlaient tour à tour les sages inquiets, Lec. P. A. 17. Telle chante au soleil la divine cigale, ibid. 85. Telle descend vers toi l'âme des enfants morts, Tailhade Wa. II. 141.

Ebenso verbinden sich prädikativ vorausgestellte Adjektive nicht nur mit *être*, sondern auch mit andern intransitiven Zeitwörtern:

Plus profond et plus universel encore s'élève un autre soupir, Taine R. M. I. 222. Les heures s'écoulaient, et angoisseuse devenait l'attente, Gonc. El. 3. Sinistre est devenu la clownerie anglaise de ces dernières années, Gonc. Zem. 160. Luxueusement princière apparaissait cette cour d'honneur avec ses balustres, ses jets d'eau, et ce perron, Gonc. Chér. 155. Et froids tombent sur nous les rayons qu'elle darde, Maupassant. Wa. II. 136. Seuls, demeurent hors de cause en ce désarroi, les hommes de la justice, les calmes magistrats couverts et sauvegardés par le pavillon de leurs robes écarlates.

Besonders häufig stehen prädikative Ausdrücke wie *autre, de ce nombre, de cette espèce* an der Spitze des Satzes:

Autre fut Jésus-Christ, autre Abraham, Chat. 11. 79. Mais autre est le travail des sages, autre est le travail des habiles, Hug. Mis. VIII. 14. Tout autre est le rôle du prêtre dans l'église catholique, Taine, R. M. II. 129. De ce nombre, mais avec des nuances différentes, sont l'envie et la vengeance, M. de St. 3. 151. Et de ce nombre fut la demande d'amener M. Edgermond chez elle, M. de St. 8. 226 f. De ce nombre étaient madame de Beaufort d'Hautpoul et madame de marquise Dufresne, Hug. Mis. VI. 347. De ce nombre est cette sorte de tendresse entièrement . . . désintéressée, Bourg. VI. 172. De cette espèce sont toutes les sociétés locales, Taine, R. M. I. 361.

In gleicher Weise können auch Substantiva als Prädikat vorausgestellt werden:

Et le seul effet de cet avant-coureur de la péroraison, est le plaisir qu'éprouvent les lecteurs en prévoyant à ce signal la fin prochaine de l'ouvrage, M. de St. 2. 97. La passion dominante de l'homme sera toujours la vérité, Chat. 12. 159. Un député dont le vote excita surtout une vive sensation fut le duc d'Orléans, Th. 261. La source de ce défaut est un grand besoin d'action et une grande paresse de réflexion, Vign. Serv. 195 f. Ma sphère est l'Orient, région éclatante, Hug. I. 527. L'affaire principale était la distribution des brochures, Flaub. B. P. 212. Ses sauveurs furent le baron de Sanglié et Mme Chermidy, Ab. Germ. 106.

Statt eines nominalen Subjekts kann in derartigen Fällen auch ein Infinitiv oder Konjunktionalsatz als Subjekt stehen:

C'est là la vertu des hommes; celle des femmes est d'en triompher, M. de St. 1. 30.* Et le mieux était encore de les oublier, M. de St. 4. 85. Autre est de danser et de faire des festins, autre de connaître la nature des choses, Chat. 12. 240. La mode du siècle a été d'accuser les prêtres d'aimer l'esclavage, et de favoriser l'oppression parmi les hommes, Chat. 14. 60. Autre chose est d'ordonner ou de courir les dangers, Vign. C. M. 254. Le pire est que rien n'autorise à espérer que . . . L'Eclair 6. 10. 09.

Wie selbständige Verben, so kann auch Kopula + Prädikatsnomen in sprichwörtlichen Redensarten voranstehen:

Est bon cheval de trompette qui ne s'étonne pas du bruit. Est bien âne de nature qui ne sait lire son écriture. N'est heureux que qui croit l'être. La gloire! Est fou qui la désire, Bér. I. 401.

---

* Anmerkung: Über *de* in dieser Verwendung vgl. Haas, Syntax § 268.

Besonders beliebt ist die Voranstellung des Prädikatsnomens zur Bildung chiastischer Figuren:

Consacrer sa vie à soulager nos douleurs, est le premier des bienfaits; le second est de nous éclairer, Chat. 14. 142. Mais Lisette est si jolie! Mais si doux est le bon vin! Bér. I. 258. Mon jour est son regard, son haleine est ma vie, Lam. Ch. d. A. 322. Boire est doux, mais plus doux est de boire en musique, Aug. I. 13. La rose est moins belle que toi, Moins légères sont les gazelles, Bergerat. Wa. I. 278. La vie est si triste, vois-tu, Si douloureuse la pensée, Tiercelin. Wa. I. 513. Son action fut haute et haute sa pensée, Aug. II. 345. L'antichambre était vide, les patères elles-mêmes avaient disparu. Vide aussi le grand salon et vide le petit salon, Zo. Pot-Bouille 248. Les tons en étaient décolorés, décolorée aussi l'étoffe des rideaux et celle des tentures, Bourg. VI. 308. L'amant est plus ému, plus tendre la maîtresse, P. Bourget. Wa. I. 548.

b. Ohne Kopula.

Die zuletzt gegebenen Beispiele leiten hinüber zu der häufigen Voranstellung prädikativer Adjektive und Substantive ohne Kopula. Durch die Unterdrückung dieses farblosen Bindeworts und das nahe Zusammenrücken von Subjekt und Prädikat erhalten derartige Sätze einen epigrammatischen, frischen Charakter, der sie zur Verwendung in sprichwörtlichen Sentenzen, lebhaften Ausrufen, wie sie die alltägliche Rede mit sich bringt, geeignet erscheinen läßt. In diesen Fällen ist die Voranstellung des Prädikatsnomens notwendig:

Insensé le mortel qui pense! Lam. N. M. 31. Fourreau passa près d'eux, en disant d'un air narquois: «Enfoncés les démocrates!» Flaub. B. P. 227. On surprenait sa bouche formulant en un souffle qui s'enhardissait presque dans une parole: «Beau ça!» Enfoncées les Hemerlingue! Daud. Nab. 222. Indifférents les prêtres, par profession. Indifférents les gens de service, ibid. 362. Horrible, ce silence actif, Daud. Sout. 292. Fini le roman de l'homme et de la femme, Daud. Sout. 346. A présent, c'était fini, — finis les chants et le tapage, Lot. Spah. 76. Toujours pareille, cette promenade nocturne, avec des amusements semblables, Lot. Chr. 117. Très sémillante cette pâtisserie, ibid. 136. Très vite finie, l'ondée, ibid. 247. Fermé, ce tir, pour le moment, ibid. 259. Mortes, les aigles! . . . Et crevés, les tambours! Rost. L'Aigl. 149. Après ma

mort, bien fin qui me pincera, Hug. Mis. V. 56. Contre l'arrêt du sort bien fou qui se raidit, Aug. I. 119. Bien fou qui sacrifie sa jeunesse à sa vieillesse, Aug. III. 172. Bien fin qui eût déchiffré la réponse à ces questions, Bourg. VI. 29. Mais bien sorcier celui qui eût démêlé quelque chose de clair, Daud. J. 13.

Auch das obenerwähnte *autre* findet sich ohne Kopula:

Autre plaisir, lever brusquement un pavé, et voir des cloportes, Hug. Mis. VII. 8.

Tel hat sich neben sprichwörtlicher Verwendung in gewissen Fällen zu einer Art Modaladverb entwickelt. Dies erklärt sich leicht durch ursprünglich prädikative Voranstellung des Adjektivs:

Telle vie, telle fin. Dame! tel maître, tel valet, Zo. Pot-Bouille 337. L'averse bat le bitume, Telle la lame l'écueil, Moréas Wa. II. 272.

Besonders häufig wird affektivisch vorgestellt *heureux*:

Alors heureux le peuple qui . . ., Chat. 10. 180. Heureux, trois et quatre fois heureux, ceux qui croient, Chat. 13, 126. Heureux l'enfant qui fuit le siècle dans sa robe d'innocence, Fr. Et. 70. Heureux si ces deux époux n'ont point eu de confidences pénibles à se faire sur le lit de leur hymen funèbre! Chat. 13. 217.

Werden Substantive ohne Kopula als Prädikat affektivisch vorangestellt, so ist das folgende Subjekt entweder durch Komma vom Prädikat getrennt oder wird mit *que** eingeleitet:

Une curieuse figure, ce vieillard passant pour vivre de l'industrie de fabricateur d'huile de fênes, Gonc. El. 59. Une curiosité psychologique, ces amourettes, Gonc. Chér. 194. Un éblouissement, cette carte! Daud. J. 519. Bien enfant encore, le pauvre Jean, Lot. Spah. 171. Inexplicable phénomène que cette existence spirituelle de l'homme, M. de St. 3. 285. Triste roman que notre histoire! Bér. I. 168. Une folie singulière que la sienne, Gonc. Chér. 30. Pauvre innocente vie que cette vie de Calinot, Gonc. Créat. 81. Rêves que toutes ces idées! Dum. IV. 276.

Endlich sind hier noch zwei Redensarten zu erwähnen, die meist ohne Kopula gebraucht werden, was sich aus dem kurzen Aktenstil, dem sie entstammen und in dem sie sehr oft vorkommen müssen, leicht erklärt: *témoin* und *à preuve*.

Littré gibt ein Beispiel aus dem XVI. Jahrhundert: *Tesmoings les brebis de Jacob*, Mont. I. 102. Hier einige Beispiele für unsere Zeit:

* Anmerkung: Über dieses *que* vgl. J. Haas, Südwestdeutsche Schulblätter 1902. Nr. 3. S. 96—99.

Témoin ce portrait de saint Louis, Chat. 13. 45. Il y a l'argot des duchesses, témoin cette phrase écrite, Hug. Mis. VIII. 281. On peut être immortel et boiteux; témoin Vulcain, ibid. IX. 89. Témoin mon escalier, monsieur, Fr. S. B. 210. — A preuve qu'elle est dans les meilleurs termes avec ma tante Thierry, et qu'elles sont déjà presque amies. Sand. Ant. 61. A preuve M. Francis que j'ai vu entrer ce matin, Daud. Nab. 457. A preuve, cette lettre trouvée sur vous. Daud. Sout. 294.

Anmerkung: Ein anderes Mittel, das Prädik affektivisch hervorzuheben, ist die Voranstellung und nachherige Wiederaufnahme durch ein Pronomen, wobei von Inversion kaum mehr geredet werden kann, indem das affektivisch betonte Prädikatsnomen als eine Art Ausruf dem Satze vorangestellt ist:

Mais vaincu, il l'est sans doute, et d'une manière qui ne laisse aucun subterfuge à la critique, Chat. 12. 281. Oui, supérieurs à nous, les Anglais le sont bien certainement, Daud. Sout. 302. Jolie, elle l'était, de la fragile et délicate joliesse d'une statuette de Saxe, Bourg. V. 175. Magnanime, certes Philippe . . . l'était, dans la pleine signification de ce beau mot, Bourg. VI. 313.

3. Inversion nach beiordnenden Konjunktionen.

Im modernen Französisch ist die Inversion nach den Konjunktionen *et* und *mais* nur noch selten und beschränkt sich meist auf die Fälle, wo auch ohne Konjunktion Inversion eintreten könnte, oder wo durch Inversion die stilistische Figur des Chiasmus erzielt wird:

Et tel n'est pas le calcul de la passion, Balz. I. 203. Et suivait le récit d'un accident . . ., Flaub. Bov. 380. Et se succédaient . . . de vagues amertumes, Gonc. Zem. 227. Et dans le lointain s'enfonçaient des corridors de trapèzes que parcourait, volant, un saut périlleux qui durait toujours; et s'ouvraient des avenues d'interminables ronds de papier . . ., Gonc. Zem. 340. Une eau vive étincelle en la forêt muette, Dérobée aux ardeurs du jour; Et le roseau s'y ploie, et fleurissent autour L'hyacinthe et la violette, Lec. P. A. 139. Affaiblissez seulement ces ressorts, et le désordre naîtra, et se produiront soudainement des symptômes de malaise. Géruzez (aus Plattner II. 3. 18.). — Mais vient l'amour et le mois qu'il préfère: Déjà l'oiseau butine pour son nid, Bér. II. 61. Mais passent dans l'air avec un grand bruit d'ailes, toutes les Victoires du Capitole, Flaub. Ant. 236. Mais vint l'instant où . . . la forêt vit mourir le radieux soleil, Druilhet. Wa. III. 377.

4. Inversion nach adverbialen Bestimmungen.

Vorbemerkung.

Einige Autoren wurden daraufhin untersucht, wie oft bei ihnen in adverbial eingeleiteten Aussagesätzen Inversion eintritt (Verb ohne Objekt oder umfangreichere nähere Bestimmung, durch welche die Inversion unmöglich würde). Zu bemerken ist, daß Prädikatsadjektive mit Kopula für diese Statistik in Betracht gezogen wurden nur in den Fällen (s. u.), in denen Inversion überhaupt möglich ist (also bei *tant, tellement, plus* und *moins.*)

In 100 aufeinanderfolgenden Fällen zeigte sich folgende Verteilung der Inversion nach Adverbien und adverbialen Ausdrücken:

		d. Orts	d. Zeit	d. A. u. W.	anderen	Ges.-Inv. in %
Thiers	Inv.	22	12	11	0	45 %
	Keine	4	39	4	8	
Balzac	Inv.	35	10	5	0	50 %
	Keine	11	26	12	1	
Musset	Inv.	33	11	18	0	62 %
	Keine	4	26	6	2	
Taine	Inv.	14	2	8	1	25 %
	Keine	15	33	14	13	
Flaubert	Inv.	27	15	4	0	46 %
	Keine	22	30	2	0	
Daudet	Inv.	25	7	3	1	36 %
	Keine	24	34	5	1	
Lamartine	Inv.	18	2	17	0	37 %
	Keine	30	23	5	5	
Leconte de Lisle	Inv.	44	5	15	1	65 %
	Keine	24	8	3	0	
Summe der Fälle	Inv.	218	64	81	3	45 3/4 %
	Keine	134	219	51	30	

Eine Entwicklung in dem Sinne, daß in neuerer Zeit weniger häufig Inversion einträte, läßt sich aus dieser Zu-

sammenstellung nicht ersehen. Die Eigenart des Dichters und der Charakter des Werkes spielen hier naturgemäß die Hauptrolle, wie am Schluß der Arbeit ausgeführt werden soll.

Doch ist aus diesen Zahlen einiges Interessante zu entnehmen. Die Inversion tritt am häufigsten ein nach den Adverbien des Orts. Dafür ein weiterer Beleg: In der Anthologie von Walch kommen auf 100 Fälle der Inversion nach Ortsadverbien 27 nach Zeit- und 9 nach Modaladverbien.

Berechnet man die einander gegenüberstehenden Fälle von Inversion und Nichtinversion prozentual, so ergeben sich für die Adverbien des Orts 61,9%, der Art und Weise 61,3%, der Zeit 22,6% Inversionsfälle. Es überwiegen also bei den Adverbien des Orts und der Art und Weise die Fälle der Inversion die der Nichtinversion um ein Beträchtliches. Bei den Adverbien der Zeit ist es gerade umgekehrt. Hier überwiegt die Nichtinversion bei allen Schriftstellern.

Dieser Unterschied scheint mir nicht zufällig zu sein. Wie aus den nachfolgenden Beispielen hervorgeht, ist in den Sätzen, die durch ein Ortsadverbium näher bestimmt werden, neben der Ortsbestimmung und dem Subjekt das Prädikat von ganz untergeordneter Bedeutung; Ortsbestimmung und Verb bilden zusammen das psychologische Subjekt, und das Verb tritt — fast nur kopulativ verwendet — an die unbetonte Stelle zwischen Anfang und Ende des Satzes. Damit stimmt zusammen, daß gerade nach den Ortsadverbien häufig jedes Zeitwort fehlt, so daß das Ortsadverb allein die Rolle des psychologischen Subjekts übernimmt. Daß nach den Modaladverbien ebenso häufig Inversion eintritt, erklärt sich aus der engen begrifflichen Verbindung des Modaladverbs (meist *ainsi*) mit dem Verb.

Anders ist es bei den Sätzen, die durch ein Zeitadverb eingeleitet werden. In solchen Sätzen spielt das Verb eine wichtigere Rolle, da es den Charakter

des zu einer bestimmten Zeit erfolgten Vorgangs näher bezeichnet, also sozusagen mehr eigenes Leben besitzt, eher auch psychologisches Prädikat werden kann. Daher hier häufiger die Stellung des Verbs, des Tätigkeitsbegriffs, am Ende des Satzes, der betonteren Stelle. Damit hängt auch wieder zusammen, daß nach Adverbien der Zeit das Verb seltener fehlt. —

Wenn also Lücking in seiner Grammatik sagt, daß ein betontes Subjekt nach dem Verb um so eher steht, je schlichter das Verb und je komplizierter das Subjekt ist, so dürfen wir vielleicht dieses „*schlicht*" dahin erweitern, daß wir hinzufügen: und je weniger bedeutungsvoll für den Sinn des Satzes und den Fortschritt der Handlung das Verb ist.

a. Verb ausgedrückt.

α. Adverbien des Orts.

Die Zahl der Fälle ist sehr groß; sie häufen sich besonders da, wo Beschreibungen von Landschaften, Einrichtungen, Toiletten u. a. m. einsetzen, und sind hier ein wichtiges Mittel, um Eintönigkeit der Schilderung zu vermeiden. Diese Fälle zeigen, daß die Inversion manchmal auch im Nfr. je nach dem Zweck, den der Autor verfolgt, noch eine bedeutende Rolle spielt; hier kann ich nur eine verhältnismäßig kleine Auswahl geben:

Derrière Alexandre s'élevait encore l'ombre de la Grèce, M. de St. 4. 45. Depuis Sparte jusqu'à la mer se déroule une plaine unie et fertile arrosée par l'Eurotas, Chat. 8. 74. Là s'est formé un peuple qui chante naturellement comme les oiseaux, Chat. 12. 298. Partout luira l'égalité féconde, Bér. 2. 325. Ici fut prise une résolution qui sauva la France, Th. 183. De Sedan à Passavant s'étend une forêt dont le nom doit être à jamais fameux, Th. 183. Là nous attendaient nos soldats, Vign. Serv. 159. Ici partit et s'élança jusqu'aux voûtes l'explosion des cris du peuple, Vign. C. M. 111. Sous votre cuirasse doit battre un noble coeur, ibid. 267. Là dormait un enfant en cire, sauvé du cabinet de Ruysch, Balz. XV. 16. Là rampent les ingrats, là règnent les méchants, Hug. I. 373. Au-dessous se tenait le greffier, griffonnant, Hug. Nd. III. 300. Au-

dessus tourne et crie un vol de noirs corbeaux, Leconte de Lisle. Wa. I. 86. Partout fleurissent le commerce et les arts, Flaub. Bov. 157. En bas roulaient les tramways, les sirènes des remorqueurs clamaient sur la rivière, Daud. Sout. 174. Et, dans sa révolte sourde, montait le furieux besoin de faire une bêtise. Zo. Na. 230. Des deux côtés sont assis, à des bureaux, les commis, Gyp. Div. 57. Partout tintent des crécelles, bruissent durement des claquebois, Lot. Chr. 169. Au delà s'aperçoit un horizon de plaine, Rost. Cyr. 153. Dans ces trois jugements se concentre tout le levain de discorde, Fig. 29. 9. 09. Sur chacun sont étalés le dolman et le képi que plus jamais ils ne porteront, ibid. Vers un même point s'acheminaient ces lentes théories, ibid.

Ist das Subjekt ein Titel oder ein ganzer Satz, oder besteht es gar aus mehreren Sätzen, so muß natürlich die Inversion eintreten:

Sur un petit morceau de papier collé dans un coin, était écrit: Au père de famille, rue Dauphine. Muss. I. 141. Entre les soussignés . . . a été fait ce qui suit, Aug. VI. 25. Tout à coup elle s'arrête brusquement, et, de tout ce qui bouillonnait en elle, sortit: «Moi, si c'était moi qui était dans ta peau. Oh! les hommes, les hommes!» Gonc. Fst. 275 f.

Daß auch hier chiastische Figuren, manchmal zu dichterischen Zwecken, beliebt und durch die Inversion ermöglicht sind, zeigen folgende Beispiele:

Le long des bâtiments s'étendait un large fumier, de la buée s'en élevait, Flaub. Bov. 14. Dans une barque d'Orient S'en revenaient trois jeunes filles, Trois jeunes filles d'Orient S'en revenaient en barque d'or, Lerberghe. Wa. III. 423.

Nicht selten gehen auch mehrere Prädikate dem Subjekt oder den Subjekten voran:

Car, sur l'idée qu'il a du réel, germent et fourmillent les conceptions qu'il se fait du possible, Taine, R. M. I. 44. Et, sous sa plume, vont et viennent, parlent et agissent, jouissent et souffrent des êtres de passion et d'éloquence, des créatures de chair et de sang, d'amour et de haine, de vrais hommés en un mot et de vraies femmes, Bourg. V. 339. Sous le morne brouillard qui roule sur la mer, Bondit, hurle et s'écroule un tumulte d'écume, Angellier. Wa. III. 305.

β. Adverbien der Zeit.

Die Inversion ist am häufigsten bei den Verben der Bewegung, kommt aber, wie aus den Beispielen hervorgeht, auch bei anderen intransitiven Zeitwörtern vor. In

den durch Adverbien der Zeit eingeleiteten Sprichwörtern mit ihrem altertümlichen Gepräge ist die Inversion naturgemäß besonders beliebt:

Après la pluie vient le beau temps. Après la pause vient la danse. Aussitôt meurt veau que vache. Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se casse. Déjà se manifestait le fanatisme philosophique, l'une des maladies de la révolution, M. de St. 12. 65. Cependant, avec la corruption naquit la propriété, et avec la propriété, la mensuration. Chat. 11. 171. Et toujours venaient se mêler, sans se confondre, les souvenirs de la Grèce et d'Israël, Chat. 13. 140. Déjà se manifestent les symptômes les plus alarmants, Chat. 14. 229. Toujours, toujours Tourne la terre où moi je cours, Bér. II. 215. Au soir des ans doit sembler doux Ce chant qui nous a bercés tous, Bér. II. 247. La nuit, revient son ombre, Bér. II. 308. Avec lui disparut le secret des carpes en gras, Hug. Mis. VIII. 467. Peu à peu venait la réflexion, et peu à peu s'envolait l'espérance, Muss. II. 320. Trois fois étaient revenus le printemps terrible et l'hivernage, Lot. Spah. 121. Tôt se sont arrêtés mules et palefrois, Ricard. Wa. I. 213. Et toujours gît la ruine Dans le vide de nos cœurs, Millien. Wa. I. 189. La nuit monte, et toujours luttent les plus illustres, Gille. Wa. III. 132.

In der Dichtkunst scheint diese Inversion besonders beliebt zu sein:

Au matin se sont rassemblés
Trois petits oiseaux dans les blés.

A midi se sont régalés
Trois petits oiseaux dans les blés.

A la nuit se sont en allés
Trois petits oiseaux dans les blés.

Richepin. Wa. II. 30 f.

Hier gibt die Inversion Gelegenheit, einen Kehrreim zu bilden.

In Zeitungsnotizen über Hochzeiten, Beerdigungen usw. ist der Satz mit Inversion des Subjekts zur hergebrachten Formel geworden:

Hier, a été célébré à Saint-Cloud le mariage de . . . Prochainement sera célébré le mariage de . . . Lundi a été béni, en

l'église Saint-Augustin, le mariage de . . ., Fig. 11. 11. 09. Dimanche dernier ont eu lieu . . . les obsèques de M . . ., Fig. 27. 10. 09.

γ. Adverbien der Art und Weise.

Sehr oft steht Inversion nach *ainsi*, aber nur, wenn es die Bedeutung „so, auf diese Weise" hat. Es ist durch Attraktion des Verbalbegriffs leicht erklärlich, daß sich bei diesem häufigsten Modalverb die Stellung Adverb—Verb—Subjekt so fest eingebürgert hat, namentlich auch im Unterschied von dem unten zu erwähnenden *ainsi* = folglich.

Ainsi wird auch vertreten durch Verbindungen mit *comme, tel* usw., selbst adverbiale Infinitive können Inversion nach sich haben. Bei *comme* und *tel* haben wir es eigentlich mit abgekürzten Sätzen zu tun, so daß man diese Fälle auch zu denen der Inversion im Nachsatze rechnen könnte:

Ainsi le voulait la loi d'Arcade, Chat. 11. 91. Ainsi venait de s'opérer la première révolution, Th. 23. Ainsi ne se comporte pas un vrai croyant, Balz. I. 217. Ainsi disputaient le docteur et ma mère, Fr. Li. 122. Ainsi s'était préparée, et avait été critiquée d'avance l'insurrection du 10 août, Th. 301. Ainsi diaphane est une aile qui se suspend dans la clarté, Mockel. Wa. II. 470. (Bemerkenswert durch die Attraktion des Prädikatsadjektivs. die nach *ainsi* selten ist.) Archaischen Charakter hat *si* in dieser Verwendung: *Si* veut le roi, *si* veut la loi, M. de St. 12. 138 (*si* ⌊ *sic*, beide Male = *ainsi*). — O rois! *comme* un festin s'écoule notre vie! Hug. I. 145. Comme les ombres de fantasmagorie, passent et repassent des groupes de gens polis et frivoles. Lot. Chr. 168. Comme l'arbre, renaît le passé feuille à feuille, Siefert. Wa. I. 419. — Et, *tel* un flot d'encens, monte une brume grise, Arenbergh. Wa. III. 106. — Adverbiale Ausdrücke: A pas lents s'avance sur deux files une longue suite de ces époux de la solitude. Chat. 13. 168. Bien! à front découvert marche l'usurpateur! Hug. Crom. 145. Grandement s'allongeaient les figures des ennemis de l'auteur, Gonc. Créat. 182. Tour à tour ont pâli mes rêves éclatants, Bouchor. Wa. I. 519. Elle passe, et gaîment brille la glane d'or, Breton. Wa. I. 559. Sans monter au char de victoire, Meurt le poète créateur, Hug. I. 387.

Hier mag auch kurz erwähnt werden das archaische *Mieux vaut* . . . Littré gibt ein Beispiel aus dem XII.

Jahrhundert: *Miex valt mesure que ne valt estoutie* (Ronc. p. 82), es ist auch im XIX. Jahrhundert noch sehr häufig:

Mieux vaut avoir maison à soi . . ., Bér. II. 10. Mieux vaut être la dent que l'herbe, Hug. Mis. V. 57. Mieux eût valu pour elle ne pas être née, Muss. II. 105. Mieux vaut nous taire, Rost. Aigl. 55.

Zu den Adverbien, die auch Prädikatsadjektiv mit Kopula attrahieren und so emphatische Voranstellung des psychologischen Prädikats erlauben, gehören *tant* und *tellement*, bei denen diese Attraktion sogar mit Vorliebe geschieht. Der beabsichtigte Eindruck der Aussage wird dadurch in rhetorischer Weise wesentlich verstärkt:

Tant est invincible la force des révolutions dont l'opinion du grand nombre est la cause, M. de St. 13. 89. Tant est grande en Russie l'hospitalité des nobles et du peuple, M. de St. 15. 248. Tant est vraie la remarque d'Aristote, Chat. 12. 141. Eh bien, tant est ingénieuse la captivité! Th. 236. Tant sont grandes les maisons de nos pères, Balz. I. 137. Tant était fameuse la réputation du sieur Homais, Flaub. Bov. 139. Pourtant elle ne pouvait désespérer. *tellement* grande était sa confiance en Notre-Dame de Fourvières, Daud. Sout. 163 (Kopula hier nach dem Adjektiv).

Natürlich können von *tant* auch Verben attrahiert werden:

Il appela de l'œil les autres sur sa trace, Qui n'osaient s'approcher, tant rayonnait sa grâce, Lam. Ch. d. A. 234. A la place du ventre, c'était un amas de couleur terreuse, et qui semblait palpiter, tant grouillait dessus la vermine, Flaub. B. P. 297.

In den Komparativsätzen der Proportionalität (Plattner I, S. 413 ff.) findet sich manchmal die Inversion durch Attraktion des Tätigkeits- oder Eigenschaftsbegriffs an die Komparative und zur Bildung der hier besonders zur Veranschaulichung dienenden chiastischen Figur. Die Erscheinung ist alt. Littré gibt für das XIII. Jahrhundert zwei Beispiele: *Car plus faisoit la serve outrage et dyablie, Plus en estoit sa mere baude et joiaus et lie*, Berte LX. *Que plus lui ert la chose male et pesans et sure, Prend pour Dieu plus en gré tous les maus qu'ele endure*, Berte XLII.

Plus dure elle sera, plus je m'y veux offrir, Aug. VI. 466. Et moins est réelle l'humanité qui s'agite dans le livre, plus le roman a de prise sur cette femme, Gonc. El. 72. Et, phénomène singulier mais bien touchant, plus s'affaiblissaient ses facultés, plus s'affer-

missaient ses convictions politiques. Gyp. Phil. 221. Plus grande est ta beauté, plus ta présence est douce, Plus l'auguste respect me dompte et me repousse, Lec. P. A. 108.

In der Poesie mit ihrer freieren Wortstellung fanden sich zwei in Prosa wohl unmögliche Fälle der Inversion nach dem mit *ne* gebrauchten *plus*. Es sind dies Reste der freieren Wortstellung des Afr. Vgl. die Beispiele Brunot I. 479.

Plus ne vibrent les vents en le mystère vert Des ramures, Merrill. Wa. II. 454. Mais plus immobile n'est l'heure, Souza. Wa. III. 25.

Ebenso in Poesie fand sich nach *à peine* und *en vain*, die sonst (s. u.) entweder gerade Wortfolge oder sogenannte Pronominalinversion nach sich haben, die einfache Voranstellung des Verbs:

En vain tentent de l'émouvoir Des oiseaux les voix les plus belles, Bér. II. 10. En vain tonnaient d'horribles lois, Hug. I. 56. A peine a retenti la fatale sentence, Qu'à la mort de Cédar le peuple entier s'élance, Lam. Ch. d. A. 135.

δ. Andere Adverbien.

Natürlich kann jedes andere Adverb, ob es nun den Grund, den Zweck, die Begleitung, die Folge oder sonst ein Verhältnis ausdrückt, das Verb attrahieren:

Avec un chef de vingt-deux ans s'est conçue, mûrie, et va s'exécuter la plus vaste, la plus juste, la plus salutaire des entreprises, Vign. C. M. II. 110. Mais, grâce à nous, vont reparaître Ces manteaux qu'eux-mêmes peut-être Trouvaient bien pesants et bien longs, Bér. I. 109. A ma santé coule un vin généreux, Bér. I. 267. En conséquence, sont admis à se faire remplacer, les réquisitionnaires et les conscrits de toutes les classes, Taine. R. M. I. 293. Par là s'excuserait la commune erreur des mères, Fr. Li. 252. Par l'absurde catastrophe de Saint-Germain ne disparaît pas seulement un grand poète, c'est un âge qui finit. Illustr. 13. 2. 09. Grâce à lui cesseraient les monstrueux abus que nous voyons se perpétuer avec sérénité, Journ. 25. 9. 09.

ε. Mehrere Adverbien.

Es ist nach dem bisher Ausgeführten klar, daß eine Häufung von Adverbien und adverbialen Bestimmungen an der Spitze des Satzes wesentlich dazu bei-

trägt, die Inversion herbeizuführen, die sich denn auch in diesen Fällen oft findet:

Dans son cœur aisément naîtrait la défiance, M. de St. 17. 188. En France enfin renaît le goût, Bér. I. 32. C'en est donc fait; déjà sous la lugubre enceinte A retenti l'arrêt dicté par la fureur, Hug. I. 58. En cet instant, au fond de ce canal obscur, brilla la scie d'une gondole, Muss. I. 269. En face de cet ordre humain et par contraste, naquit et grandit l'idée d'un ordre divin, Taine. R. M. II. 117. Le matin, au Moniteur, avait paru la démission de Rougon qui . . ., Zo. Eugène Rougon 29. Alors, plus haut que les faits déjà donnés, au sommet, apparut l'exploitation de la femme, Zo. Au bonheur d. d. 91.

ζ. Ergänzungen beim vorangestellten Zeitwort.

Wenngleich Objekte und umfangreichere nähere Bestimmungen des Verbs im allgemeinen dessen Voranstellung verhindern, weil dadurch die Kontinuität der logischen Gedankenfolge in einer dem modernen Französischen unerträglichen Weise gestört würde, so finden sich doch manchmal, eng mit dem Verb verknüpft, kleinere Beifügungen, in selteneren Fällen sogar ein direktes Objekt. Am häufigsten finden sich in dieser Stellung präpositionale Bestimmungen:

Les premiers Césars régnaient encore, et déjà circulait au pied de leur trône . . . le prêtre inconnu, Chat. 13. 237. Tant les impressions d'enfance sont profondes, et tant s'était bien gravée sur nos cœurs la marque brûlante de l'Aigle Romaine, Vign. Serv. 14. Au milieu de cette famille de géants était venu au monde une petite créature, pleine de santé, Muss. I. 321. Soudain se fit entendre dans l'intérieur du Cirque un bruit d'applaudissements, Gonc. Zem. 357. Aussi brusquement, se changeaient en antipathies les préférences de ce cœur, Gonc. El. 23 f. Ainsi signait avec un calembour l'ouvrier Vincent, Gonc. Créat. 283. Ce jour-là était née en lui une appréhension extrêmement douloureuse, Bourg. VI. 176. Déjà s'atteste en moi le merveilleux effet, Rost. Princ. 97. Vers 1825 environ, vivait à Paris un jeune homme que nous appellerons Valentin, Muss. I. 72.

Im letzten Beispiele ist Inversion wegen der Länge des Subjekts geboten.

Ziemlich oft finden sich in dieser Stellung auch Adverbien oder prädikative Adjektive:

Ainsi avaient fait jadis l'Amérique et l'Angleterre, Th. 42. Ainsi s'envenimait toujours davantage la querelle du parti jacobin contre le parti qui voulait la discipline et la guerre régulière, Th. 407. Là entrait furtivement la grisette, la tête basse, le regard honteux, Muss. II. 269. Bientôt, poussant la porte, entraient successivement tous les clowns, Gonc. Zem. 211. Au coucher du soleil, se lève régulièrement une grande brise de mer, Lot. Spah. 31. A côté de ces «plus lourds que l'air» flottent majestueux les sphériques et les dirigeables, Journ. 25. 9. 09.

Eine seltene Ausnahme ist es, wenn, wie im folgenden Beispiele, das Verb mit einer längeren Ergänzung vor das Subjekt tritt:

Puis, à propos de ce début, avait commencé à s'engager dans les journaux, une bataille sur la question de savoir . . ., Gonc. Fst. 203.

Nur in ganz seltenen Fällen tritt mit dem Verb auch das Akkusativobjekt voraus. Entweder ist dies archaisch, wie in dem Gesang des Narren Elespuru: *Déjà prenait feu mon linge*, Hug. Crom. 250, (wobei *prenait feu* außerdem sozusagen einen Begriff bildet) oder das Subjekt ist im Verhältnis zum voranstehenden Akkusativ sehr lang: *Là partageaient son domicile un mouflon borgne, deux chiens galeux, un chat porteur d'une corne entre les deux oreilles, un canard attaqué d'une maladie qui* . . . Gonc. Chér. 58., oder endlich bildet das Verb mit seinem Objekt einen einheitlichen Begriff: *C'e matin a pris fin le congrès du froid*, Matin. 4. 10.09

Selten ist es endlich auch, daß ein Verb von dem zu ihm gehörigen Infinitiv durch das Subjekt getrennt wird: *Ainsi tâchait la pauvre enfant de témoigner son modeste amour*, Muss. I. 337.

η. Keine Inversion.

Sobald auf dem Zeitwort der Hauptnachdruck liegt, wenn es den Fortschritt der Handlung, eine wichtige Tatsache ausdrückt, so steht es gern nach, selbst wenn das Subjekt viel länger ist:

Enfin, le grand jour de notre entrée à Athènes se leva, Chat. 8. 141. Chez Gaston, le cœur, l'esprit et la beauté rivalisent, Balz. I. 327. Derrière la crête du plateau, à l'ombre de la batterie masquée, l'infanterie anglaise, formée en treize carrés, deux bataillons par carré, et sur deux lignes, sept sur la première, six sur la seconde, la crosse à l'épaule, couchant en joue ce qui allait venir, calme,

muette, immobile, attendait, Hug. Mis. VI. 50. De toutes parts, des négociants, des matelots, des officiers de marine en uniforme, allaient et venaient, Muss. II. 37. Versailles resplendissait de lumière. Du rez-de-chaussée jusqu'au faîte, les lustres, les girandoles, les meubles dorés, les marbres étincelaient, ibid. 307. Sur ses deux bords, une file de personnes, des hommes en redingote, d'autres en coutil, d'autres en blouse, des femmes, des enfants, même des jeunes filles prêtes à marier, pêchaient, Maup. Dim. 67.

Man wird demnach kaum mit Stier S. 14 ff. die Regel aufstellen können, daß die Inversion nötig ist, wenn das Subjekt länger ist als das Prädikat.

Folgt auf den ersten Aussagesatz, in welchem an und für sich sehr wohl Inversion eintreten könnte, mit dem gleichen Subjekt noch ein zweiter, verkürzter Satz, dessen Verb ein Objekt bei sich hat, so tritt, wie ich an vielen Beispielen beobachtet habe, auch im ersten Satze stets die regelmäßige Wortstellung ein:

Aussitôt les députés se lèvent, entourent le monarque, et le reconduisent à pied jusqu'au château, Th. 32. Dans le même instant, les gardes nationales, convoqués dans tous les environs, affluent et remplissent Varennes, Th. 83.

Ist endlich das Verb verneint, so tritt es fast nie vor das Subjekt. Dies mag wohl damit zu erklären sein, daß das negierte Verb einen zu starken Ton hat, als daß es an die schwachtonige Stelle des Satzes treten könnte. Im Afr. war Inversion nicht unmöglich (Wespy S. 178). Die Beispiele sind sehr selten, auch Wespy findet in Lafontaines Prosa keine Belegstellen.

Depuis le commencement de cette réponse, Canalis n'écoutait plus, Balz. I. 565. Nulle part la carrière n'est barrée, Taine. R. M. I. 333. Mais sous la législative, ces communications n' existaient plus, Th. 113. Inversion: En sa vie cérébrale n'existait plus la notion du temps, n'existait plus la perception du froid, Gonc. Zem. 219.

Sobald *ainsi* seine enge Verbindung mit dem Verbalbegriff dadurch verliert, daß es denselben nicht mehr näher bestimmt, sondern dem ganzen folgenden Satze vorgesetzt ist in der Bedeutung folglich, also, so daß man sich eigentlich einen Doppelpunkt und eine Pause danach zu denken hat, tritt die Inversion des nominalen Subjekts nie ein (ebensowenig Inversion des prominalen Subjekts: s. u.)

Ainsi le fruit de tant de combinaisons hardies et de hasards heureux était perdu, Th. 187. Ainsi tous les obstacles se réunissaient, ibid. 26. Ainsi le sort me conduisait au même lieu où . . ., Chat. 8. 35. Ainsi les plus grands dégâts sont réparés, Taine. R. M. I. 251.

b. Verb nicht ausgedrückt.

α. Adverbien des Orts.

Wo es sich darum handelt, rasch die Szenerie zu zeichnen (so bei Bühnenangaben), mit ein paar Strichen ein stimmungsvolles Bild zu entwerfen, ist die Auslassung des Verbs sehr gebräuchlich und bei einzelnen Schriftstellern (z. B. Loti), die uns gerne farbenprächtige Bilder vor die Seele zaubern, besonders beliebt:

Sur le devant, une causeuse, Lab. I. 56. Au parterre, la foule des généraux, des ducs, des princes, des colonels et des sénateurs. Partout en haut, les bras nus et les épaules découvertes, des femmes de la cour, Vign. Serv. 257. A chaque étage une singularité, Balz. I. 18. Loin de moi l'idée de te reprocher quoi que ce soit! Dum. III. 267. Chez ces femmes aucune coquetterie, nul effort pour plaire, Gonc. El. 48. Ci la copie d'une de ces lettres, Daud. Sout. 8. A droite et dans le fond, pas de voisinage, ibid. 49. Dans cette nuit d'abîme, un seul point lumineux: sa mère. Daud. J. 400. Autour de lui les principaux témoins. Près du criminel, sa femme en noir, Maup. Horl. 87. Devant lui,au loin, les infinis tranquilles de la mer apaisée, Lot. Spah. 206. Partout une verdure surprenante, ibid. 215. Dans le lointain, le bruit du tam-tam, ibid. 225. A perte de vue, même uniformité, mêmes arbres, même calme, ibid. 237. Dans le jardin, même animation que dans la rue, ibid. 281.

β. Adverbien der Zeit.

Wie die Voranstellung, so ist im Zusammenhang damit aus den oben angegebenen Gründen auch die Auslassung der Verben nach den Adverbien der Zeit seltener, aber auch hier gelegentlich üblich, um rasch aufeinanderfolgende Ereignisse, bei deren Schilderung jedes überflüssige Wort gemieden werden soll, zur Anschauung zu bringen:

Tout à coup une marche robuste, pressée, Daud. Nab. 384. Soudain un bruit de pas, des coups précipités à la porte, ibid. 221. Ensuite un silence, Bourg. VI. 194.

In einem Falle kann man sich sogar ein transitives Zeitwort vor dem Subjekt denken:

Toujours des vêtements de couleur sombre, cette petite Chrysanthème, Lot. Chr. 197.

γ. Andere Adverbien.

Auch modale und andere Adverbien stehen manchmal entweder ganz ohne Verb oder wenigstens ohne Kopula vor dem Subjekt:

Mieux voir croître du chanvre où ma tour s'éleva Qu'une tache ronger le vieux nom de Silva, Hug. Hern. 88. Ainsi, pour la petite fille, l'initiation presque dès le berceau, à tout ce que les enfants ignorent de l'amour, Gonc. El. 27.

5. Vorausstellung von präpositionalen und Objektsbestimmungen.

a. Verb ausgedrückt.

α. Verschiedene präpositionale Bestimmungen, namentlich mit *de*.

Dieselbe Wirkung wie durch die Adverbien wird auch durch präpositionale Bestimmungen hervorgebracht. Auch sie ziehen gern den zu ihnen gehörigen Verbalbegriff an sich:

Oui, pour vous doit briller encor Le jour de la victoire, Bér. I. 241. Contre vous ont parlé Purefoy, Goffe, Pride, Nicholas, et surtout Garland, Hug. Crom. 177. Pour tous règne la même loi divine, celle du dévouement, Souv. Phil. 206. Pour nous commence alors la pauvreté de fer, Augier II. 203. Mais pour tout ici-bas vient l'heure de la tombe, Paté. Wa. I. 463.

Eine große Klasse von Verben, die alle in Verbindung mit *de* ein Herkommen, Herstammen usw. bezeichnen, steht fast regelmäßig vor dem Subjekt: es sind dies die Verben *affluer*, *arriver*, *couler*, *dater*, *découler*, *se dégager*, *dériver*, *dépendre*, *se détacher*, *emaner*, *monter*, *naître*, *pleuvoir*, *rayonner*, *se répandre*, *résulter*, *sortir*, *tomber*, *venir* u. a.

De tous côtés affluaient les remèdes de familles, Ab. Germ. 231. De tous les corons arrivait une cohue de mineurs, Zo. Germ. 199. De ses lèvres coulaient des prières naïves, Fr. Et. 150. De ce tableau datait une évolution, Zo. L'Oe. 106. De la pensée et de l'étendue découlent des modes innombrables, Flaub. B. P. 277. De ses paroles entrecoupés, se dégageait l'histoire de cette tendresse étrange, Zo.

Pot-Bouille 304. De ce sentiment dérivent tous les degrés d'affection entre les magistrats et les gouvernés, M. de St. 4. 457. Car de sa réussite dépend mon bonheur, je n'ose dire le nôtre, Balz. I. 118. De ses mille liens se détache mon être, Gille. Wa. III. 133. De son être émanait une telle évidence de loyauté et de délicatesse, Bourg. VI. 437. Et, du coron entier, monta bientôt le même cri de misère, Zo. Germ. 205. De ce contraste doit naître le plus effroyable supplice, M. de St. 3. 181. De tous côtés pleuvaient les adhésions, Zo. Germ. 279. De son regard rayonnait vers la jeune fille une reconnaissance qui les embellissait tous les deux, Daud. Sout. 53. De toutes parts se répandaient la vie, l'émulation, les lumières, M. de St. 12. 288. Du bon emploi des forces résulte la puissance publique, Hug. Mis. VIII. 36. Et de ce système sont sortis tous les forfaits, M. de St. 12. 296. Mais du ciel tombe un fantôme, Bér. II. 3. De là viendra l'espérance, M. de St. 16. 69.

β. Präpositionale Bestimmungen mit **à**.

Daneben findet sich eine andere Klasse von Verben, die, mit *à* verbunden, ebenso häufig, fast regelmäßig vor dem Subjekt stehen. Dies sind: *aboutir, être accroché, s'accrocher, s'ajouter, être annexé, appartenir, être appliqué, s'appuyer, assister, être attaché, conduire, correspondre, être enfilé, se joindre, s'adjoindre, se mêler, s'opposer, s'ouvrir, se rattacher, se réduire, se réunir, se substituer, succéder, être suspendu, tenir, être uni, s'unir* u. a.

A cet étrange et dernier effet aboutit l'institution de l'an X, Taine. R. M. II. 283. Aux murs sont accrochées des rangées d'outils . . ., Daud. J. 271. Au martyre physique s'ajoutait la sourde persécution de ses camarades, Zo,, Au bonheur d. d. 147. A la déclaration sont annexés les statuts de la nouvelle «Alliance des catholiques». Fig. 27. 10. 09. A vous seul appartient ce dont nous disposons, Plessis. Wa. I. 508. A ces annonces est appliqué un tarif dégressif, Fig. 29. 9. 09. A ces vieilles pierres s'appuyait une tourelle neuve, Daud. J. 170. A leur mort assistait la France, Hug. I. 67. A une locomotive dernier modèle furent attachés 85 wagons de marchandises, Fig. 27. 10. 09. A cela conduit l'ingérence de l'Etat, Taine. R. M. I. 154. A des cornes d'antilope étaient enfilés des bagues, Flaub. Sal. 89. A ces alliés naturels des parlements se joignaient les capitalistes, Th. 9. Au chant des noirs . . . se mêlait la voix sinistre des singes hurleurs, Lot. Spah. 219. Au devoir envers Alfred s'opposait un autre devoir, Bourg. I. 228. A cet ordre se rattachent quatre congrégations, Hug. Mis. VI. 319. A cela se

réduit sa munificence, Taine. R. M. I. 247. A l'horreur du meurtre et du sac se réunit celle de l'incendie, Th. 161. A la colère indignée des premiers moments, se substituait une anxiété qui . . ., Bourg. VI. 469. A la manie du déluge succéda celle des blocs erratiques, Flaub. B. P. 109. A quelques buissons . . . étaient suspendues des cigales qui . . ., Chat. 8, 47. A ce fil d'or Tient l'âme encor Sans tache, Daudet. Wa. I. 164. A la grandeur des préparations naturelles s'unit l'éclat des prodiges, Chat. 13. 230.

Hieher kann man noch einige die alte Stellungsfreiheit bewahrende Sprichwörter stellen:

A chaque fou plaît sa marotte. A chaque jour suffit sa peine. A bon pêcheur souvent échappe anguille.

γ. Adverbiale Akkusative.

Hier kommen in Betracht *tant*, *autant* und *peu*, die beiden letzten mit *vaut* bzw. *importe* verbunden. Wir haben hier archaisch anmutende, aber dennoch sehr häufig gebrauchte Verbindungen, für die hier nur einige Belege gegeben sein mögen:

Tant vaut le seigneur, tant vaut la terre (Sprichwort). Tant peut sur les humains la mémoire chérie, Lam. Ch. d. A. 76. Tant ont de charmes les souvenirs qui se lient à la religion et à l'histoire de la patrie, Chat. 12. 322 f. Autant vaut cette application qu'une autre à présent, Vign. C. M. 149. Autant vaut prendre le taureau par les cornes, Gyp. Div. 311. Peu importait à Bouvard le procédé, Flaub. B. P. 171. Peu importait le genre de mort, le tout était de bien mourir, Zo. Na. 370.

b. Verb nicht ausgedrückt.

Bemerkenswert ist die Tatsache, daß, wie bei den adverbial eingeleiteten Sätzen, das Verb auch hier in allen denjenigen Fällen, in denen es leicht vor das Subjekt tritt, ausgelassen werden kann.

α. Präpositionale Bestimmungen mit de.

De là les grands dangers que courait la liberté, M. de St. 3. 54. De chaque côté de cette vaste tranchée, un dédale de petites ruelles tortueuses, Lot. Spah. 156.

β. Präpositionale Bestimmungen mit à.

A moi seule d'allumer les clartés de votre intelligence, Balz. I. 219. Aux Maures vaincus, un cheval et le désert; aux chrétiens trompés

dans leur espérance, le couvent et quelques pièces d'or, ibid. 158 f. A toi donc le premier tort, ibid. 497. A père avare, dit-on, fils prodigue; à parents économes, enfants dépensiers, Muss. I. 73. Mon Dieu! madame, à tout péché miséricorde. Aug. IV. 324. Eh bien, mon pauvre Munius, à trompeur, trompeur et demi! Aug. V. 278. Eh bien, aux grands maux les grands remèdes, Dum. III. 268. A tout péché miséricorde, ibid. 171. Le reste regarde les communes et les particuliers: à elles et à eux de s'évertuer, de continuer et d'achever, Taine. R. M. I. 241. A ceux-ci, le foyer, la maison, le devoir. A eux la durée, à eux ces prolongements de la vie sentimentale, Bourg. VI. 297 f. Aux malheureux courte prière, Vicaire. Wa. II. 284.

γ. Adverbialer Akkusativ.

Autant dire que nous ne nous connaissons pas du tout, Sand. Ant. 205 f. Autant être chiffonnier, Flaub. B. P. 14. Autant qu'il sache tout de suite à quoi s'en tenir sur nos relations futures, Dum. III. 341. Autant Berthe alors, Zo. Pot-Bouille 448. Autant les finir ici même, Lot. Spah. 192. Et autant dire que désormais aucune de leurs plus secrètes intrigues ne saurait nous échapper, Fig. 27. 10. 09.

6. Voranstellung attributiver Bestimmungen.

Das vorausgehende Genitivattribut kann zum Prädikat gehören; es ist dann so eng mit diesem verbunden, daß die Nachstellung des Subjekts sehr oft erfolgt:

De tous les moyens . . . le plus puissant est l'arme de la moquerie, M. de St. 4. 418. De tous les mots qu'elle pouvait choisir, le plus perfide était celui de ridicule, M. de St. 5. 176. De tous les obstacles qui nuisent à l'amour, l'un des plus grands est . . . ce qu'on appelle la fausse honte, Muss. II. 26. Mais entre les divers signes, le plus décisif venait d'être cette attitude prise par l'ancien ami de sa mère en face de son mari, Bourg. VI. 336.

In der Poesie nur ist es noch möglich, daß ein vorausgehendes Genitivattribut auch zum Subjekt gehört; auch in diesem Fall steht oft Inversion, wobei das Verb durch seine ungewöhnliche Stellung zwischen Genitivattribut und Subjekt einen starken Ton erhält:

Mais de Chios recommencent les fêtes, Bér. II. 123. Tu l'as dit, de ce cœur profonde est la blessure, Lec. P. A. 110. De la joue et du col s'effacent les couleurs, Lec. P. A. 224.

Mais sur le sable au loin chante la mer divine, Et des hautes forêts gémit la grande voix, Lec. P. A. 294. Du voile mensonger se déchire la trame, Rost. Princ. 97.

II. Beliebiges Subjekt.

Vorbemerkung. Die fortschreitende Sprachentwicklung bewirkte eine immer mehr sich geltend machende Tonlosigkeit des Pronomens. So nur werden wir uns erklären können, daß das pronominale Subjekt im Lauf der Zeit in bezug auf seine Stellung so ganz anders behandelt wurde als das nominale Subjekt. Man findet zwar schon im XIV. und XV. Jahrhundert in Fällen, wo nfr. Inversion geboten erscheint, gerade Wortstellung: *A peine on s'y pouait torner*, Martial d'Auvergne, Amant r. cordelier, 1192. *Car peult estre on eust tout gasté*, ibid. 1256. (Vgl. Brunot I. 481.) Noch die Prosaschriftsteller des XVI. Jahrhunderts setzen nominales oder pronominales Subjekt nach dem Verb, ohne daß man in vielen Fällen die Notwendigkeit oder den Nutzen dieser Konstruktion bemerkte (Benoist S. 159):

Mais à tant avons-nous assez parlé de cette matière, Amyot, Romulus, ch. XX. D'une chose me puis-je plaindre, Pasquier, p. 670 D. Or était-ce une coutume générale . . ., ibid. p. 673 A.

Vaugelas verwirft *Or ay-je voulu*, lobt dagegen *Là vit-on*. *Bien crois-ie* ist für ihn schon veraltet, dagegen findet er *aussi* mit Inversion sehr elegant.

Lafontaine weist im ganzen schon die modernen Verhältnisse auf, namentlich in bezug auf die Gruppe *aussi, à peine, peut-être* usw., wenn er auch sonst noch manche Freiheiten zeigt. Das XVII. Jahrhundert unterscheidet sich von unserer Periode hauptsächlich noch dadurch, daß es pronominales tonloses Subjekt invertiert nach *or, seulement, bien, si, possible, autant-autant, plus-plus, ainsi, de même*:

Or est-il que ce qui empêche certainement de le savoir, c'est que . . ., Vaugelas. Seulement avait-il force lettres dans ses poches, Malherbe. Bien est-elle un soleil, et ses yeux adorables, Malherbe. Si ne faut-il pas que je passe outre sans vous faire souvenir . . . Balzac. Et possible n'a ce pas été inutilement, Lafontaine. Autant que ce grand arbre s'était poussé en haut, autant semblait-il avoir jeté en bas de fortes et profondes racines, Bossuet.

Plus elle a d'étendue, et plus ai-je à remercier la bonté de celui qui me l'a donnée, Descartes. Tout ainsi que les pensées sont les portraits des choses, de même nos paroles sont-elles les portraits de nos pensées, Molière (Beispiele aus Haas, S. 264 u. a.).

Bei einer Reihe von Adverbien und adverbialen Ausdrücken nun hat sich die Inversion erhalten; wo nominales Subjekt steht, wird es dem Verb vorangestellt und nachher durch ein Pronomen aufgenommen, was durchaus dasselbe ist wie bei der Frage (s. u.!). Es wurde festzustellen gesucht, ob vielleicht im Laufe des XIX. Jahrhunderts eine Abnahme dieser Art von Inversion stattgefunden habe, und es wurden zu diesem Zwecke bei den am häufigsten vorkommenden *aussi*, *à peine* und *peut-être* die Fälle gezählt.

Inversion in Prozenten

in Prosa nach

	aussi	*à peine*	*peut-être*
M. de Staël	87	95	94
Chateaubriand	71	89	94
Thiers	54	94	75
Vigny	36	100	83
Balzac	100	100	100
Hugo	64	100	96
Sand	46	100	100
Souvestre	45	100	100
Musset	84	100	100
Augier	71	66	100
Flaubert	31	100	89
Goncourt	70	100	81
About	75	100	92
Daudet	40	100	100
Zola	96	96	97
France	44	100	100
Bourget	81	100	100
durchschnittlich:	**64,4%**	**96,5%**	**94,2%**

Im **Vers** nach

	aussi	*à peine*	*peut-être*
Béranger	42	—	22
Lamartine	14	60	23
Hugo	33	20	13
Augier	28	50	64
durchschnittlich:	**29,25** %	**43,3** %	**30,5** %

Es tritt also ein Schwanken besonders bei *aussi* ein, aber nicht in dem Sinne, daß etwa in neuerer Zeit weniger häufig Inversion einträte (Bourget 81 %). Es tritt hier vielmehr persönliche Verschiedenheit des Stilgefühls zutage. Wie Stier S. 20 Anm. 2 anführt, sagt denn auch Michaud in seiner *Grammaire selon l'Académie* S. 142: *Après ces mots (à peine etc.) on peut aussi mettre le pronom avant le verbe, mais alors l'expression n'a plus la même grâce.* Schon Vaugelas II. 389 empfiehlt einen Satz: „*Car comme il n'y a point de lieu si saint où les impies ne commettent des sacriléges, aussi ne faut-il pas s'imaginer que . . .*" und fügt hinzu: *C'et „aussi ne faut-il pas" a une merveilleuse grace.* So sind es historische und — hier gilt es zwar vorsichtig zu sein — vielleicht auch ästhetische Gründe gewesen, die zur Erhaltung der Inversion des Pronomens in diesen Fällen beitrugen. Haas S. 466 erwähnt zwei Gründe, die dabei von Einfluß gewesen sein mögen: erstens den Einfluß der Zusammengehörigkeit von Vorstellungen, weil die einleitende Partikel hier als besonders eng zum Prädikat gehörend gefühlt wird; zweitens ist nach ihm der Einfluß des lange als Frage gefühlten *peut-être* von wesentlicher Bedeutung gewesen, zu dem (S. 357) „das Korrelat der Vorstellung, deren Möglichkeit bezweifelt wird, als zweite selbständige Frage hinzugefügt wurde."

Etwas derartiges muß es schon gewesen sein, denn sonst wäre nach meiner Ansicht auch die eigentümliche Voranstellung des Nominalsubjekts sehr schwer zu erklären, die einer von *peut-être* und *à peine* beherrschten Gruppe von Ad-

verbien eigentümlich ist und sich sonst doch nur in den Frage- oder den damit verwandten verkürzten Bedingungs- und Einräumungssätzen vorfindet.

Den Ausführungen von Haas möchte ich noch hinzufügen, daß auch die Bedeutungsentwicklung bei einigen dieser Adverbien für die Erhaltung der Inversion von Belang gewesen sein kann. Denn manche Adverbien haben, wenn Inversion folgt, eine besondere Bedeutung angenommen, die geradezu an der Inversion erkannt wird. Ich erinnere an das obenerwähnte *ainsi* in seinen zwei Bedeutungen, in diesem Zusammenhang sei auf die besonderen Bedeutungen von *aussi*, *encore*, *toujours* die Aufmerksamkeit gelenkt.

Merkwürdig ist, daß im Vers, wie aus der Zusammenstellung auf den ersten Blick ersichtlich ist, eine bedeutende Abnahme der Inversion eintritt (vgl. hiezu die Ausführungen Wespys a. a. O. S. 164 ff., aus denen hervorgeht, daß auch bei Lafontaine in Poesie Inversion nach *aussi* usw. seltener eintritt).

Es mag dies daher rühren, daß die beim Nomen nötig werdende Doppelheit des Subjekts dem Verse nicht paßt.

1. Gruppe von Adverbien, nach denen Inversion des Pronomens bzw. die Stellung der Satzfrage eintritt.

ainsi.

Für gewöhnlich tritt nach diesem Adverb nur einfache Inversion ein. Sehr selten tritt, wie auch Plattner I. 251 bemerkt, die unserer Gruppe eigentümliche Stellung auf. Mir begegnete nur ein Beispiel:

> Ainsi le vers doit-il porter dans son milieu La pensée, Richepin. Wa. III. 426.

à peine.

> Bonne femme et bon melon, à peine les connaît-on (Sprichwort). A grand' peine croient-ils qu'on meure de vieillesse! Aug. I. 105. — Et à peine il pouvait lire, Lot. Spah. 84.

Nicht zu selten fehlt in dem folgenden Satze *que*. Hier nur einige Beispiele.

A peine chacun des hommes de l'équipage achevait-il son petit verre d'une liqueur de ménage, on entendit le roulement d'une voiture. Balz. I. 38. A peine Chésy m'eut-il prononcé le nom de Pierre Hautefeuille, une seule idée s'empara de moi, Bourg. V. 56. A peine Pierre l'avait-il quitté, Olivier commençait d'aller et venir de sa chambre à celle de sa femme, Bourg. V. 302.

In seltenen Fällen steht im nachfolgenden Satze *et:*

Mais à peine parla-t-elle, et toutes les femmes se persuadèrent aisément que cette belle personne n'avait pas le sens commun, M. de St. 2. 316.

A plus forte raison.

A plus forte raison pouvait-il leur déplaire de voir les êtres qu'ils étaient chargés de protéger, M. de St. 4. 467. A plus forte raison n'y est-il jamais question d'aucun agrément de l'esprit, ibid. 14. 265. A plus forte raison m'était-il interdit à moi d'y aller, ibid. 15. 150. A plus forte raison lui était-il interdit . . . de faire quelques pas sur le sable de l'allée, Sand. Ant. 24. A plus forte raison doit-on inscrire ce principe dans le statut d'une société qui . . . Taine. R. M. I. 410.

Au moins, tout au moins.

Au moins les esprits étaient-ils électrisés, M. de St. 14. 84. Au moins fallait-il consulter un notaire, Flaub. B. P. 49. Au moins partirait-il avec un renseignement, Daud. Sout. 166. Tout au moins faut-il diriger ces qualités avec une grande force de raison, M. de St. 5. 326.

Die Fälle mit Nichtinversion sind hier ziemlich zahlreich:

Au moins . . . je ne voyais point ce que je perdais, Chat. 8. 205. Au moins . . . vous mourrez sans trop souffrir, Sand. Andr. 267. Mais au moins ils sont sûrs de ne rien perdre, Daud. Nab. 191. Au moins la laideur du Nabab avait pour elle l'énergie, ibid. 262.

Du moins.

Du moins est-il sûr que . . . Vign. C. M. II. 169. Du moins était-ce ainsi de mon temps, Aug. V. 289. —

Vereinzelte Fälle mit gerader Wortfolge, z. B.

Mais du moins j'aurai mêlé mon nom au nom de Sparte, Chat. 8.100. Du moins, la tâche ne me ferait point trop de peur, Fr. Li. 216.

Encore moins.

Encore moins permettait-il qu'on en fît sentir tous les défauts, M. de St. 13. 278. Encore moins pouvais-je me résoudre à exposer une aussi jeune fille . . . à un tel voyage, ibid. 15. 222. Encore moins se doutaient-ils de la découverte d'une science nouvelle, Muss. II. 144.

Aussi.

Aussi l'action de la tragédie chez les Grecs, est-elle d'une étonnante simplicité, M. de St. 10. 344. Aussi, eus-je une minute d'une véritable appréhension, Bourg. V. 464.

Gerade Wortfolge tritt wie bei den andern Adverbien dieser Gruppe besonders gern beim Pronomen *je* ein, dessen Nachstellung die französische Sprache (s. u.!) bekanntlich nicht übermäßig liebt. Eine Ausnahme hievon macht Balzac, der auch *je* stets nachstellt und sogar vom Konjunktiv die Frageform bildet: *Aussi metté-je toujours quelques chiffons dans ma parure*, Balz. XV. 57. Ich fand bei ihm nur ein einziges Beispiel der geraden Wortfolge, und zwar gerade bei *je*: *Aussi, je souhaite . . . ton triomphe sur le grand écuyer*, Balz. I. 578. Hier noch einige Beispiele, die zeigen, daß gerade bei *je*, zumal in der Konversations- und Volkssprache, die Nachstellung ungebräuchlich ist:

Aussi je mets tous mes soins à lui faire oublier qu'il n'est pas à sa place, Sc. I. 14. Aussi je me tais, Aug. V. 219. Aussi je ne leur mâche pas la vérité, Zo. Conqu. de Plass. 87. Je ne vous croyas pas si matinal: aussi j'avais mis une sourdine à ma chanterelle, Souv. Phil. 187. Aussi j'vas m'raidir pour marcher, Bruant. Wa. II. 513. Aussi j'vas dans tous les métingues, ibid. 514.

Im folgenden Beispiel ist, wie dies ja auch in der Satzfrage vorkommt, das Pronomen vor das Nomen zu dem emphatisch vorangestellten Prädikat gestellt:

Aussi se réveilleront-ils un jour ceux qui seuls sont sincères, ceux qui seuls méritent les regrets, M. de St. 3, 182.

Aussi bien.

Aussi bien ai-je une explication à vous donner, Aug. V. 377. Aussi bien, n'est-ce point contre le coup de balai que l'on proteste, au contraire, Journ. 25. 9. 09. Aussi bien, est-ce la loi elle-même qui le leur défend, Fig. 29. 9. 09.
Gerade Wortfolge: Aussi bien j'en ai assez de ce pauvre hère, Aug. V. 53.

Encore.

Littré sagt unter *encore* 5: „*En un sens restrictif qui équivant à: remarquez, remarquons, faites attention; en ce cas, on met ordinairement le pronom sujet après le verbe.*" Nach

den von mir gesammelten Fällen ist die Inversion hier fast ausnahmslos:

Car encore faut-il de l'ordre, même dans le crime, Sc. I. 66. Et encore, les grandes familles y suivent-elles nos lois, Balz. I. 494. Et encore le couvercle en était-il sculpté, Hug. Nd. III. 159. Et encore retrancha-t-il à son règlement pas mal de pieux engagements, Gonc. Chér. 130. Encore ses camarades le remplaçaient-ils souvent, Lot. Spah. 186. Encore ce dernier est-il une espèce d'Anglais, Bourg. V. 206. Encore était-ce Malaisé de régler le rang de Votre Altesse, Rost. Aigl. 58.

Dagegen gerade Wortfolge: Encore cette vanité était ce qu'il y avait de meilleur en lui, Daud. Nab. 450.

En vain und vainement.

Bei diesen Adverbien überwiegen die Fälle mit Nichtinversion in Prosa und Vers:

En vain prétendait-on tout faire pour le peuple, M. de St. 13. 13. En vain Mirabeau leur répète-t-il à chaque instant qu'ils ne peuvent avoir qu'un motif, Th. 46.

Nichtinversion: En vain on lui demande son secret et son but, M. de St. 7. 38. En vain Corinne, à force d'amour, se faisait son esclave, M. de St. 8. 264. En vain ils chantent la vérité, Chat. 8. 180. En vain je cherchais des yeux le temple de Vénus, ibid. 187. Mais en vain je prêtais l' oreille, Chat. 10. 55. En vain je lui ai montré l'original, Sand. Andr. 98. En vain je maudissais ma faim malencontreuse, Aug. I. 306. En vain le savant, en vain la jeune femme lui disaient: . . ., Fr. Et. 257. En vain l'Esterel violet développait la longue ligne ondulée de ses montagnes . . ., En vain le port de Cannes allongeait son môle . . ., En vain la colline de Grasse s'étalait au fond, Bourg. V. 115.

Vainement les premiers orateurs de l'assemblée tâchaient-ils de faire sentir, M. de St. 12. 426. Vainement les goûts se modifient, M. de St. 4. 599. Vainement nous formons des vœux, Bér. I. 57.

Peut-être.

Wie aus der Vorbemerkung zu ersehen, ist Inversion nach diesem Adverb vorwiegend:

Peut-être bien . . . y a-t-il un grain de trop gros paradoxe, et le réquisitoire du chrétien pourrait-il être moins partial, Gonc. Créat. 95. Peut-être je devrais me montrer plus sévère, Aug. I. 152.

Sans doute.

Sans doute, quelques jours avant sa mort . . ., avait-il procédé à un déménagement, à un classement nouveau, Zo. Le Doct. Pas. 362.

Et sans doute n'y aurait-il qu'à applaudir, si le récit des débats ne laissait rêveur. Journ. 25. 9. 09. Sans doute aussi l'idéal romantique . . . n'est-il plus tout à fait le nôtre, Illustr. 13. 2. 09.

Toujours.

Fast alle Grammatiken sagen, in der Bedeutung „immerhin" müsse *toujours* Inversion nach sich haben. Doch gibt es auch Ausnahmen, wie die beiden letzten Beispiele zeigen. Die Inversion des eigentlichen Subjekts wird übrigens meist vermieden durch Anwendung des formelhaften *toujours est-il que . . .*

Mais toujours est-il qu'on doit avoir pour le sort un genre de respect, M. de St. 3. 314. Toujours est-il vrai qu'on remarque dans l'allemand un rapport grammatical avec le grec, ibid. 10. 251. Toujours est-il que les huissiers du corps législatif virent paraître un Sansoulet superbe et hautain. Daud. Nab. 303. Toujours est-il que ce banquier, ami et complice de Cornélius Herz, se trouvait fortement compromis, Gyp. Phil. 119. Toujours est-il que je suis et que je demeure M. le duc de Servigny, Maup. Yv. 16. Toujours est-il qu'elle rendit à Hector son serrement de main et qu'elle lui répondit . . ., Bourg. VI. 36.

Keine Inversion nach *toujours* in der Bedeutung immerhin:

Savez-vous que j'ai joué avec Frédérick? . . . Il est vrai que je n'avais pas un grand rôle: je faisais un page, dans Lucrèce Borgia, mais toujours j'ai joué avec Frédérick, Muss. II. 221. Toujours, elle est bien jolie, Daud. Sout. 106.

Au plus, tout au plus.

Au plus toucheraient-ils huit centimes, Zo. Germ. 201. Tout au plus entrevoyait-elle quelquefois au sommet d'une tour la figure du sonneur mélancoliquement fixée sur elle. Hug. Nd. IV. 230. Tout au plus ai-je le droit de corriger ces mots, Bourg. V. 334. Tout au plus eût-il pu être surpris, Bourg. VI. 181.

Einige Beispiele für Nichtinversion nach *aussi (aussi bien), au moins, du moins, en vain, vainement, encore, peut-être, à peine* stellt R. Meyer, Z. f. nfr. Spr. u. L., Bd. VI (1884) S. 178 f. zusammen.

Sonstige Adverbien dieser Art.

Es seien noch einige andere Adverbien dieser Art aufgeführt, nach denen die Inversion des Pronomens bzw. die

Stellung der Satzfrage gelegentlich eintritt: *Probablement, difficilement, volontiers, mais aussi, jamais, pourtant, ou bien*:

> Probablement la trouverait-il seule, au jardin, avant le dîner, Rev. d. d. Mondes, Bd. 53. S. 9. Difficilement peut-on s'imaginer, quand on ne les a pas entendues, les conversations, Barbey, Diaboliques. A un Dîner d'Athées. Et volontiers répétait-on au château qu'en son père l'enfant avait véritablement une mère, Lichtenberger, Mr. de Migurac II. (die 2 letzten Beispiele aus H a a s, Nfr. Synt. S. 465). Mais aussi pourrait-on leur répondre: . . ., M. de St. 12. 42. Ils [les enfants] ne seront ni serrés ni comprimés; mais aussi jamais ne seront-ils seuls, Balz. I. 279 f. Pourtant faut-il encore que je tienne mes engagements, Daud. Sout. 52. Ou bien seulement était-ce chez elle une recrudescence de cette crainte de déplaire, Bourg. I. 52.

P l a t t n e r führt außerdem noch an (I. 252): *d'autant plus, toutefois, inutilement, rarement, surtout, de même*, ferner (II. 3. 15) *tout au moins, néanmoins, non plus, ne . . . pas davantage, bien plutôt*. Er führt dabei weiter aus, die Zahl derartiger Adverbien lasse sich noch erheblich vermehren. Fast könne man sagen, daß jedes vorangestellte Adverb die Möglichkeit, wenn nicht die Neigung habe, die Inversion herbeizuführen. P l a t t n e r selbst gibt keine Beispiele, H a a s (*Nfr. Synt.* S. 465) erwähnt die zuletzt genannten Adverbien nicht, und mir selbst sind auch keine Beispiele dazu vorgekommen. J e d e n f a l l s a l s o s i n d d i e F ä l l e d e r I n v e r s i o n n a c h d i e s e n A d v e r b i e n s e h r s e l t e n. Aber es ist klar, daß, abgesehen von geschichtlichen Nachwirkungen, eine so wichtige und oft erscheinende Gruppe von Adverbien wie *peut-être, à peine* usw. gelegentlich die Stellung nach jedem Adverb analogisch beeinflussen kann, nachdem von vorneherein die Stellungsregeln keine ganz festen sind.

2. Inversion des pronominalen Subjekts nach solchen Adverbien der Art und Weise und der Zeit, die bei nominalem Subjekt nicht die Stellung der Satzfrage bewirken.

Es handelt sich hier um solche Adverbien, die, wenn nominales Subjekt vorhanden ist, nicht die unter

1. behandelte Stellung, sondern einfache Umstellung von Subjekt und Prädikat herbeizuführen pflegen. So zahlreich nun, wie wir oben gesehen haben, die Fälle sind, wo das Verb vor sein nominales Subjekt gestellt wird, so selten ist es, wie auch Plattner II. 3. 19 richtig bemerkt, daß Zeit- und Ortsadverbien Inversion auch beim pronominalen Subjekt erlauben. Nach Adverbien des Orts, wo beim nominalen Subjekt so überaus zahlreiche Beispiele vorliegen, finde ich für Inversion des Pronomens nicht mehr einen einzigen Beleg.

Der Grund ist zweifellos auf satzphonetischem Gebiet zu suchen. Das persönliche Fürwort ist in seiner verbundenen Form so tonlos geworden, daß man es trotz enger Zusammengehörigkeit von Adverbiale und Verb nicht störend empfindet, wenn das Pronomen zwischen beide tritt. Es mögen hier einige Fälle aufgezählt werden, in denen auch noch in unserer Zeit — und auch da durchaus nicht mehr regelmäßig — Inversion des Pronominalsubjekts eintritt.

Ainsi = so.

Ainsi fut-il fait, M. de St. 15. 94. Ainsi languissait-il de longs jours, seul au monde, Lam. Ch. d. A. 124. Ainsi ferai-je, car mes enfants sont toute ma vie, Balz. I. 302. Ainsi étais-je alors, Balz. XV. 70 f. Ainsi faisons-nous, Gonc. Créat. 49. Ainsi ferai-je, Gyp. Phil. 19. Ainsi ferai-je d'eux que plus rien ne renomme, Mérat. Wa. I. 226.

Aber auch gerade Wortfolge in dieser Bedeutung:

Ainsi vous tomberez, si la main du génie Ne vous rend l'immortalité, Lam. P. M. 25. Ainsi il forçait l'obéissance des communes, Th. 23. Ainsi elle avait fait avant le 10 août, ainsi elle faisait à la veille du 31 mai, Th. 304. Ainsi j'appris beaucoup de vers. Ainsi j'acquis des connaissances utiles et précieuses. Ainsi, je fis mes humanités, Fr. Li. 165.

Auch hier tritt, wie beim nominalen Subjekt, immer regelmäßige Wortstellung auf, wenn *ainsi* die Bedeutung „also, folglich" hat:

Ainsi vous vous croyez en droit de me trahir? Aug. I. 88. Emma s'abandonnait à cette facilité de satisfaire tous ses caprices. Ainsi elle voulut avoir . . . une fort belle cravache qui se trouvait à Rouen, Flaub. Bov. 209. Ainsi, vous feriez monter des femmes comme il faut dans un bateau, Dum. III. 294. Ainsi tu es heureux? ibid. 402.

Archaisch steht das Pronomen nach in dem Sprichwort:

Tant chauffe-t-on le fer qu'il rougit.

Sonst finde ich von Adverbien der Zeit nur *enfin* in der Bedeutung endlich, das Inversion des Pronomens duldet:

Enfin, mylord, aborderai-je un sujet plus délicat, chercherai-je à démêler pourquoi les hommes montrent souvent peu d'esprit militaire, M. de St. 8. 215. Mais enfin est-on gris, Bér. I. 164.

Hat *enfin* die Bedeutung „nun, kurz", so daß man sich danach ähnlich wie bei *ainsi* = „folglich" eine Pause zu denken hat, so tritt nie Inversion ein:

Enfin je vois tant d'imbéciles qui ont des positions, Dum. III. 134. Enfin nous verrons la décision de dimanche, Gonc. Créat. 72.

Bemerkt sei noch, daß bei ausgesetztem unpersönlichen *il* dieses invertiert werden muß in der Redensart *autant vaut-il*:

Autant vaudrait-il ne pas sortir de Vaugirard, M. de St. 16. 138. Autant vaudrait-il réélire le marquis, Zo. La Conqu. de Plass. 318. Autant vaut-il prendre son café dans une sacristie, ibid. 175. Autant valait-il que le coron crevât d'un coup, Zo. Germ. 262 f.

3. Inversion bei nachstehendem Adverb.

Plattner gibt II. 3. 16 Beispiele wie:

Pour admirer quelqu'un, faut-il encore le connaître un peu mieux que vous ne me connaissez (Daudet). Mais, enfin, pour divorcer, faut-il au moins articuler un motif (P. Hervieu). Mais l'abbé Lekel eut-il à peine la lettre dans ses mains, qu'il la rendit comme si elle le brûlait (A. Dumas).

Die Inversion ist in diesen und den anderen Beispielen, die Plattner zitiert, ganz ungewöhnlich. Die Ursache ist nicht recht klar; in den beiden ersten hier angeführten Fällen mag der vorausgehende Infinitiv bzw. das vorausgehende Adverb für die Inversion nicht ohne Bedeutung sein.

Im folgenden Beispiele, das mir begegnete, wird wohl die Inversion auf den Typus der Frage zurückgehen:

Elle se laissa prendre à ses paroles, plus encore à sa voix et par le spectacle de sa personne; si bien qu'elle fit semblant de croire, ou crut-elle peut-être, au prétexte de leur rupture, Flaub. Bov. 342 f.

4. Verbindung von Adverbien mit *que* und *si*.

Durch diese Verbindungen wird die Inversion natürlich vermieden:

> Peut-être qu'elle n'y pensait pas, Flaub. Bov. 218. Sans doute qu'il ne chicanerait pas trop sur la dot, ibid. 25. A peine si je lui laissai le temps d'y poser les yeux, Bourg. VI. 261. Tout au plus s'il eut la force de montrer cette porte d'une main, ibid. 356.

5. Formen auf *é-je*.

Bekanntlich meidet man im mündlichen Verkehr die Formen auf *é-je*. Auch in der Buchsprache findet man eine gewisse Abneigung gegen diese Formen, die dem französischen Ohr offenbar nicht recht angenehm sind; ich weise hier auf die ausführlichen Bemerkungen Vaugelas' und seiner Kommentatoren über die Formen auf *é-je* hin. (I. 343.) Ein großer Teil der Fälle, wo nach *peut-être*, *à peine*, *aussi* usw. keine Inversion steht, ist, wie schon oben erwähnt, auf Rechnung dieser Abneigung zu setzen, und es ist vielleicht nur darum, weil die erste Person nicht so häufig vorkommt wie etwa die dritte, eine analogische Beeinflussung der Stellung bei den andern Personen unterblieben.

Es finden sich indes noch hier und da Formen mit *é-je*. Balzac z. B. hat keine Scheu vor dieser Lautveränderung. Nach Voßler (*Sprache als Schöpfung und Entwicklung*, S. 39) ist diese Lautveränderung auf Analogie zurückzuführen, insofern, als der Wortakzent an den Satzakzent angeglichen wird, der in diesem Falle geradezu zu einer gewaltsamen Entstellung der Lautgestalt des Wortes führt. Dieser nicht recht einleuchtenden Erklärung gegenüber wird man sich wohl mit Neumann (Z. r. Ph. 20. 521 f.) die Entwicklung so zu denken haben, daß *párle-je* mit dem angelehnten Pronomen *je* zusammen einen Lautkomplex, sozusagen ein Wort bildete, das an die gewöhnliche Betonungsweise angepaßt wird. Vgl. dazu die von Neumann angeführten wallonischen Dialektformen *j'óuvre — j'óuvere — j'oûvéure, tróuble — tróubele — troubéle* (nach G. Doutrepont, *Tableau et théorie de la conjugaison dans*

le wallon liégeois, 1894). Es seien hier nur die Formen (auch aus Ausrufe- und Fragesätzen) kurz angeführt:

Redouté-je, M. de St. 5. 135. Condamné-je ibid. 5. 370. Parlé-je, ibid. 5. 418. Mérité-je, ibid. 9. 171. Resté-je, Lam. P. M. 5. Trompé-je, Sc. I. 5. Demandé-je, Balz. I. 176. 210. Deviné-je, ibid. 238. Redoublé-je, ibid. 272. Parlé-je, ibid. 291. Puisé-je, ibid. 302. Ennuyé-je, ibid. 315. Profité-je, ibid. 432. Deviné-je, ibid. 551. Souhaité-je, Balz. XV. 32. Retrouvé-je Hug. M. d. L. 174. Reculé-je, Hug. Crom. 141. Pensé-je, ibid. 450. Trompé-je, Muss. I. 380. Touché-je, Lec. P. A. 193. Offusqué-je, Aug. III. 220. Reposé-je, Aug. IV. 26. Pleuré-je, Fr. Et. 227. Trouvé-je, Bourg. VI. 32. Souhaité-je, ibid. 225. Rencontré-je, ibid. 334.

Entends-je, Lam. P. M. 166. Souffré-je, Aug. II. 33. Vom Konjunktiv gebildet: Aussi ne croyé-je pas aux mères qui ont des appartements rangés, Balz. I. 280 f. (vgl. S. 45 metté-je!).

Ganz gewöhnlich finden sich: Eussé-je, fussé-je, dussé-je und puissé-je.

B. Inversion in Nachsätzen.

I. Uneingeleitet.

Vorbemerkung. An die eingeleiteten Aussagesätze schließen sich am ehesten die Nachsätze an. Der vorausgehende Nebensatz vertritt die Stelle eines Adverbiale, und die Gründe für etwa eintretende Inversion sind im ganzen keine andere als nach Adverbien. Die Ergebnisse der Forschungen in den älteren Denkmälern stellt Wespy S. 191 f. zusammen. Crestien wendet im uneingeleiteten Nachsatz selten Inversion an, auch in der Prosaliteratur des XIII. Jahrhunderts sind uneingeleitete Nachsätze selten, und in den vorkommenden ist die Inversion des Subjekts Ausnahme. In den 34 uneingeleiteten Nachsätzen in *Aucassin und Nicolete*, zeigt sich keine Inversion. Bei Joinville ist sie auffallenderweise häufig, Lafontaine hat einige Beispiele: *Quand on croyoit la campagne acheveé, Et toute chose au printemps réservée, Arrive un fait, sous les ordres d'un roi Ne pour donner un monde entier la loi*, I. 434. *Tandis qu'elles cherchoient là-dessous du mystère, Passe un Mazet portant à la dépositaire Certain fardeau peu nécessaire*, III. 374.

Die Inversion ist für unsere Periode notwendig, wo eine Form von *être* an den Schluß käme. Doch tritt sie im uneingeleiteten Nachsatze recht selten auf, da die Verbindung zwischen dem Nebensatz und dem Verb des folgenden Hauptsatzes keine so enge ist wie zwischen Adverb und Verb. Vielmehr bewahren Nebensatz und Hauptsatz für gewöhnlich nebeneinander eine gewisse Selbständigkeit.

1. Intransitives Zeitwort.

Tandis qu'il les voit à grands pas Sur l'échelle élever leur cours, vient Satan, qui crie . . ., Bér. II. 133 f. Où était l'infanterie, l'artillerie arrive, où était l'artillerie, accourt la cavalerie, Hug. Mis. VI. 28. Il avait l'esprit ailleurs, et où est l'esprit est le regard, Hug. Mis. VII. 293 f. Là où était Jean Valjean était le bien-être, Hug. Mis. VIII. 119 f. Pendant que Didier se plonge de plus en plus dans ses pensées, entrent par la brèche du fond Marion et le geôlier, Hug. M. de L. 315. Là où cesse l'apostolat de l'artisanerie cesse le droit d'avoir part au petit plaisir du scandale, Sand. Andr. 24. Selon que tu croîs et décroîs, s'allongent ou se rapetissent les yeux des chats et les taches des panthères, Flaub. Sal. 49. En même temps que se fait cet affinement du torse, cet allongement des membres, se développe en la jeune enfant une grâce languide, Gonc. Chér. 62. Puis, à mesure que s'effaçaient dans sa tête les souvenirs les plus récents, se levaient, s'avançaient des souvenirs anciens, les souvenirs d'une première enfance que . . .. Gonc. El. 278. Enfin, jusqu'à ce que la Faustin quittât le foyer, se succédèrent des complimenteurs à l'admiration expansive, bruyante, grandiloque, Gonc. Fst. 185. Mais, à mesure que les étages montaient, s'allumaient les tons éclatants, Zo. Au bonheur d. d. 471.

2. Prädikatsadjektiv mit Kopula.

Et quand je me levai, tout rouge était l'herbe, Rost. L'Aigl. 95. Si moins vive est l'ardeur, plus longue est la caresse, Liégeard. Wa. I. 178. Depuis que cet amour le tenait, constante en était la hantise. Rev. de Paris IV. 9. 81 (aus H. Schmidt a. a. O.). Un étudiant d'outre-Rhin eût-il été leur premier éducateur, bien rares sont les petites femmes qui, comme elle, se complaisent à la lecture des rudes philosophes allemands! Fig. 25. I. 09.

3 Inversion des Pronomens.

Ich habe nur ein Beispiel gefunden, und auch dies scheint mir insofern verdächtig, als man trotz fehlenden Fragezeichens doch in *me sera-t-il permis* eine versteckte Frage finden könnte:

Puisque le nom du capitaine Rossel est venu sous ma plume, me sera-t-il permis de rappeler ses angoisses patriotiques dans un si épouvantable naufrage, d'affirmer l'influence de sa surexcitation sur la faute qu'il devait bientôt commettre et expier de sa vie, Fig. 27. 10. 09.

II. Eingeleitet.

Um nicht im uneingeleiteten Nachsatze Inversion eintreten lassen zu müssen, wird öfters der Vordersatz noch einmal durch ein Adverb an der Spitze des Nachsatzes zusammengefaßt:

En général, partout où il se trouvait un monastère, là se formait un village, Chat. 14. 167. Où est ma femme, là est ma patrie, Muss. II. 56. Quand le premier réseau sera fini, alors commencera la grande danse, Zo. La Curée 97.

Im übrigen kann im Nachsatze Inversion eintreten oder unterbleiben wie in jedem Hauptsatze als Vordersatz. Dies ist im allgemeinen auch schon im Altfranzösischen der Fall (vgl. Wespy S. 193 ff.). So ist z. B. bei Froissart Inversion im eingeleiteten Nachsatz häufig. Auch Lafontaine hat einige Fälle: *Mais évitez tant que vous voudrez le combat, si faut-il que vous m'avouiez que votre proposition est absurde*, III. 48. A. *S'étant pris, dis-je, aux branches de ce saule, Par cet endroit passe un maître d'école*, I. 36.

Pendant que grandissait au Muguet la petite Chérie . . ., un matin arrivait une dépêche au château, Gonc. Chér. 73. Et pendant qu'il se contemplait ainsi tristement, du jardin montait vers lui le bruit confus des conversations d'après boire, Daud. J. 268. Et lorsque vous rendrez l'âme, à l'instant prescrit, Du moins les Bienheureux l'attestent, ira-t-elle S'ébattre, blanche et pure, en sa gloire immortelle, Lec. P. T. 89. Si je n'ai plus les droits de Beauclair, au moins n'ai-je plus les torts qu'on lui reprochait, Sc. I. 38. Puis, comme Mme Le Prieux était là, à peine cet homme faible trouva-t-il l'audace de répondre, Bourg. VI. 104. —

Keine Inversion: Quand elles sont placées dans un tableau, en vain on cherche à porter les yeux autre part, Chat. 13. 112.

Même aux plus noires heures, et quand le fantôme était là, qui m'appelait, du moins ta douleur d'alors a plaidé pour toi plus haut que sa plainte, Bourg. I. 303.

C. Inversion in direkten Fragesätzen.

Vorbemerkung: Im Nfr. haben sich für den Fragesatz ganz bestimmte Formen ausgebildet, namentlich der durch *Ton frère viendra-t-il* dargestellte Typus, der sich übrigens schon im Rolandslied einmal findet: *L'aveirs Charlun est il appareillez?* 643. Bis zum 16. Jahrhundert konnte man noch sagen: *Viendra ton frère?* (Über die Entwicklung s. Darmesteter et Hatzfeld. *Le seizieme siècle* I. § 322. Beispiel eines Restes der alten Konstruktion: *Las! pourra bien ceste blanche vieillesse, Porter le fais d'une telle tristesse?* (Th. de Bèze, Abraham). Andere Beispiele Brunot II. 481 Daß im Fragesatz der einer Ergänzung bedürftige Begriff, also in *Viendra ton frère* das Verb an erster Stelle steht, erklärt sich, wie in anderen Sprachen, daraus, daß er naturgemäß der wichtigste ist, daß er sich affektivisch vordrängt. *Ton frère viendra-t-il* bildet davon nur scheinbar eine Ausnahme (Habicht S. 22). Es ist hier, wie auch schon im Afr. bei Teilfragen (Tobler I. 67 *Et disoient: ce que puet estre?* Ch. lyon 1111), in glücklichster Weise der Umfang der Frage abgegrenzt gegen das, worüber zwischen dem Redenden und dem Angeredeten Gemeinsamkeit des Wissens besteht. Die Umgangssprache hilft sich mit vorgesetztem *est-ce-que* mit meist gerader Wortfolge. Vgl. hiezu Vaugelas II. 235. Auf eine Darstellung der bekannten Regeln der Stellung des Subjekts wird hier verzichtet; es sollen nur einige besondere Fälle angeführt werden.

I. Satzfragen.

Manchmal findet man das Verb mit dem Pronomen vor dem Nomen (vgl. Plattner II. 3. 14), was natürlich besonders geeignet ist, dem Begriff, dessen Verwirklichung in Frage gestellt ist, Nachdruck zu verleihen:

Ne viendra-t-elle jamais, la loi, qui . . . mettra d'accord le Devoir et la Conscience? Vign. Serv. 84. Renaissent-elles jamais, les sensations cachées au fond du cœur et qui s'épanouissent alors?

Balz. I. 465. A-t-il vaincu le flot qui gronde, Le vaisseau qui, perdu sous l'onde, Lève encor son mât sur la mer? Hug. I. 410. Fut-elle pas ma vie échauffée à la tienne, Ajax? De la Tailhède, Wa. III. 299.

Eine eigentümliche, analogisch zu erklärende Erscheinung bietet die Form *voilà-t-il*. Littré sagt darüber: *La seule tournure correcte est: ne voilà pas; l'autre est un barbarisme introduit par l'usage. Là, qui est dans voilà, ne comporte pas le t euphonique. Le barbarisme consiste à avoir traité voilà comme un verbe (par exemple comment va-t-il), et y avoir joint le t euphonique et l'il des verbes impersonnels.*

Er belegt für das ältere Nfr. sowohl *ne voilà pas* als *ne voilà-t-il pas*. Ich selbst habe an solchen Beispielen gefunden:

Ne voilà-t-il pas que l'écuyer qui courait en avant des chevaux s'arrêta précisément devant la porte de monsieur le curé, Vign. Serv. 136. Mais ne voilà-t-il pas que maître Coppenole, le chaussetier, se lève tout à coup, Hug. Nd. III. 66. Ne voilà-t-il pas un beau monsieur pour me faire peur avec ses yeux doux! Muss. I. 20. Ne voilà-t-il pas une femme bien à plaindre, Sand. Ant. 261. Ne voilà-t-il pas une intrigue qui les mènera loin? Sand. Andr. 47. Ne voilà-t-il pas que j'improvise, maintenant? Aug. V. 93.

Ich fand dieses analogische *-t-il* bei *voilà* auch ohne Negation:

Dieu! quelle journée! Un mariage secret, un enfant que l'on me confie, deux baptêmes, deux parrains et du mystère! Voilà-t-il de quoi jaser? Sc. I. 149.

In der Volkssprache ist die Analogiebildung noch mehr zur Herrschaft gelangt. Dort setzt man *ti*, *t'y*, *-t-il* auch in anderen Personen als in der dritten. *J'ai t'y besoin d'une autorisation?* (Mirbeau. *Les 21 jours d'un neurasthénique* S. 313). Haas, dem dieses Beispiel entnommen ist, gibt S. 439 eine etwas komplizierte Erklärung dieses Vorgangs, bei dem mehrfache analogische Wirkung zu suchen ist. Hier noch einige Beispiele mit *c'est-il*, *c'est y*, die mir vorkamen:

C'est-il ça, ou ça qui vous fait affaire? Gonc. Créat. 196. C'est y pas vous qu'aureriez perdu quèque chose? Lab. I. 147. C'est-y des pommades avec une fleur dorée dessus? C'est-y vous . . . qui voudriez que votre homme eût froid? Gonc. Créat. 201. C'est-y té, mon homme? Maup. Yv. 172. C'est-i' les miennes? ibid. 173. C'est-il des jeunes que vous voulez? ibid. 192. Dis donc, maman, c'est-y aussi pour les avoir teints en roux que les arbres perdent tous leurs cheveux? Fig. 29. 9. 09.

Anm. 1. Dasselbe findet sich häufig im Ausruf:

Ces Auvergnats! C'est y bien bâti! Lab. I. 145. C'est-y beau ce que j'ai aujourd'hui! Gonc. Créat. 196.

Anm. 2. Kurz sei noch hingewiesen auf die Fähigkeit des Französischen, das zweite Glied der dilemmatischen Frage mit *si* einzuleiten (Beispiele und Erklärung bei Tobler I. 26).

Mir begegnete das auch von Tobler erwähnte Beispiel:

Dois-je l'intimider, Ou si par la douceur il vaut mieux procéder? Aug. I. 124.

II. Satzteilfragen.

1. Eingeleitet durch interrogatives Adverb.

Analog den Satzfragen werden in den Satzteilfragen persönliches Pronomen, *ce* und *on* stets, Nomen und die andern Pronomina nur unter gewissen Bedingungen invertiert, worüber jede Schulgrammatik die nötigen Regeln aufstellt. So mögen auch hier nur einige Bemerkungen folgen. Über die Begründung der Wortstellung in solchen Sätzen spricht Habicht S. 23 ff. In *où mourut Charlemagne?* will man sich über den Sterbeort K. d. G. vergewissern. *Où Ch. mourut-il?* ist Analogie nach *Ch. mourut-il?* Nach *Ch.* ist eine Pause zu denken, der Umfang der Frage wird abgegrenzt, *où mourut-il* ist ein selbständiger Satz. Daher ist auch hier die Umkehrung der beiden Teile leicht möglich.

Ist das Subjekt ein Nomen, so kann es leicht nach dem Verb stehen, wenn dieses in einfacher Zeit steht. Aber auch bei zusammengesetzten Zeiten finden sich nicht wenige Beispiele:

Où sont allés les génies divins qui . . . Chat. 8. 177. Mais où donc est passé M. le secrétaire des commandements? Daud. Nab. 149. Comment donc a disparu sa mère? Bourg. VI. 291.

Plattner I. 249 sagt, die einfache Inversion sei unerlaubt, wenn das Verb ein Objekt (außer dem reflexiven Pronomen) oder eine präpositionale Ergänzung bei sich habe. Die folgenden Beispiele zeigen, daß sehr oft persönliche Fürwörter, selten auch präpositionale Ergänzungen die einfache Inversion zulassen:

D'où me viendra la lumière, qui me conseillera? Souv. Phil. 41. Comment a pu lui pousser cet amour sans espoir? Aug. III. 540. Combien nous rapportera l'exécution de ce canal? Aug. V. 405.

Et d'où lui seraient venus des doutes religieux? Bourg. I. 57. D'où vient à la baronne cet air de princesse? Aug. V. 172.

Auch Hilfszeitwörter mit Infinitiv treten vor das Subjekt:

A combien peut s'élever le revenu de l'Etat? Chat. 10. 322. Comment va être le dernier acte de ma petite comédie japonaise, . . .? Lot. Chr. 252.

Bei *pourquoi* äußert sich Littré: *Quelquefois, avec pourquoi, on ne peut pas suivre la construction interrogative: mais c'est quand demander est antécédemment exprimé ou sous-entendu.* Er gibt ein Beispiel: *Suivez votre goût, raisonnez avec votre bon médecin; je lui demande une chose: pourquoi, si votre poitrine n'est point attaquée, vous avez toujours ce poids et cette chaleur au même côté? pourquoi vous êtes si pénétrée du froid? . . .* Sév. 16 févr. 1680.

Littré sieht hier also indirekte Fragesätze. Ich möchte als Gegenstück hiezu ein Beispiel geben, in welchem wir im Deutschen lieber die indirekte Frage verwenden, während im Französischen die direkte Form angewandt ist.

Mme de Staël überschreibt das XVIII. Kapitel des Werkes: *De la littérature* (4. 366) folgendermaßen:

Pourquoi la nation française était-elle la nation de l'Europe qui avait le plus de grâce, de goût et de gaîté.

Während hier ein Punkt steht, auch keine direkte Beantwortung der Frage erfolgt, wodurch die Frageform auffallend wirkt, ist sie bei derselben Schriftstellerin 10. 194 erklärlicher, da hier Fragezeichen gesetzt ist und die Beantwortung unmittelbar erfolgt: *Chapitre premier. Pourquoi les Français ne rendent-ils pas justice à la littérature allemande? Je pourrai répondre d'une manière fort simple à cette question.*

Die gerade Wortfolge nach *pourquoi*, für die Plattner II. 3. 14 zwei Beispiele anführt, ist wohl recht selten; doch scheint die Volkssprache sie zu lieben, wie folgendes Beispiel zeigt:

Alors, d'une voix traînante, avec sa prononciation vulgaire de l'Ile de France, elle lui criait: «Eh! dis donc, toué, là-bas? Pourquouè donc tu files si fort?» Daud. J. 183.

Vielleicht darf man auch das volkstümliche *Comment ça va, mon camarade?* Daud. Nab. 32 in diesen Zusammenhang stellen.

Anmerkung: Es sei noch kurz hingewiesen auf den Gebrauch von *que* nach Fragepartikeln in der Umgangssprache: *Où que j'vas?* Richepin, Chanson des Gueux, p. 171. (Beispiel v. J. Haas. *Südwestdeutsche Schulblätter.* 1902. No. 3. S. 96 ff.) Comment que vous dites? Lab. I. 78. Pourquoi que vous volez ce brave homme? ibid. 156. Pourquoi que t'en as peur? Gonc. El. 233. Combien que ça coûte une paire de bottines? Gonc. Créat. 315. Pourquoi qu'ils ne travaillent pas? Ab. Ger. 7. Qué que vous voulez? Maup. Yv. 190. D'où què tu d'viens donc? ibid. 172. Combien que vous payez ça, au marché? ibid. 193. Qui qu'a pu mettre le feu? ibid. 264. Comment que ça a pris? ibid. 264.

2. Eingeleitet durch ein interrogatives Pronomen.

a. Pronomen im Akkusativ.

Die einfache Inversion des Subjekts wird, sobald das Kasusverhältnis irgendwie ersichtlich ist, mit Vorliebe angewandt, wobei auch wieder persönliche Fürwörter, Hilfszeitwörter mit Infinitiv, in seltenen Fällen sogar präpositionale Bestimmungen mit vor das Subjekt treten können:

Quel mal vous avait fait cette pauvre Sophie? M. de St. 17. 226. Quel fruit peut en tirer la pensée? Chat. 12. 170. Quel tour m'a joué là Cette Francis! Quel charme vous a donc jeté cette sorcière? Aug. I. 166. Quelle joie pouvait leur procurer un repos sur l'herbe? Zo. L'abbé Mour. 228. Quelle impression vous a faite Mlle Duvernay? Bourg. VI. 236. Quel devoir étaient venues accomplir, auprès de ce malheureux, dans ce quartier perdu, sa mère d'abord, puis Valentine? Bourg. VI. 463. Quelles pensées avait éveillées en lui ce portrait de la mère de sa femme? ibid. 344.

b. Pronomen von einer Präposition regiert.

Hier ist die einfache Inversion sehr häufig, auch dann, wenn das Verb irgendwie zusammengesetzt oder mit Fürwörtern verbunden ist:

Mais à quoi m'a servi ma prudence insensée? Lam. Ch. d. A. 114. De quoi aussi va se mêler madame Prudent la sage-femme? Sc. I. 138. Sur quoi s'appuierait, de quoi vivrait, où s'abriterait et qui payerait le poëte? Balz. I. 532. De quel jour est timbrée la lettre?

Aug. VI. 74. A quoi te mènera cette explication? Dum. III. 107. Chez quel notaire a été dressé le contrat du mariage? Gyp. Div. 155.

Nötig dürfte diese Stellung werden, wenn sich an das Subjekt des Fragesatzes ein Attributsatz anhängt:

A quoi pouvait leur servir, en effet, une faculté qui aurait renversé ce qu'ils respectaient, le despotisme et la superstition? M. de St. 4. 240. A quel mobile avait donc obéi ce cousin auquel il allait maintenant demander une explication? Bourg. I. 76.

Wie im Aussagesatze (vgl. A. I. 4 b und 5 b) kann auch in der Frage der Verbalbegriff wegbleiben. In einem Falle wie *Chez qui ce bal?* Aug. IV. 199 zeigt sich klar, wie die Korrelate der beiden Vorstellungen, um die es sich handelt, nach Maßgabe ihres Eindrucks auf das Bewußtsein gestellt sind. Daß in diesem Falle jeder verbale Ausdruck, wie *aura lieu*, wegbleibt, erklärt sich aus der raschen Aufeinanderfolge der beiden Vorstellungen, die in der dringlichen Neugierde des Fragenden ihre Ursache hat.

c. Fragendes que; Pronomen vor Nomen, doppelte Inversion.

Nach dem fragenden *que* steht nur einfache Inversion. (Vgl. die Beispiele aus Lafontaine, Wespy S. 185.)

Importe läßt hiebei bei pluralischem Subjekt beide Numeri zu:

Qu'importent les privations quand la gloire est au bout! Aug. VI. 134. Qu'importe quelques jours de plus ou de moins avec le déshonneur? Gonc. Créat. 330.

Es mögen hier einige Beispiele folgen, die zeigen, wie sehr die einfache Inversion nach *que* üblich ist, selbst bei kompliziertem Verbalausdruck, pronominalen und präpositionalen Beifügungen:

Qu'a dit le portier en la voyant sortir ainsi? Dum. VII. 335. Qu'ont donc fait ces seigneurs, qu'on les tue? Hug. M. de L. 301. Eh bien, qu'ont donc mon visage, ma voix? Gonc. Fst. 252. Qu'avait donc à pleurer le bonhomme Héraclite? Aug. I. 7. Que pouvait inventer cette femme pour la torturer? Zo. Au bonh. d. d. 381. Et puis, qu'allait en dire Mme de Bonnivet elle-même? Bourg. V. 440. Qu'en pense cette sombre mêlée d'ossements enfouis sous les sillons de Waterloo? Hug. Mis. VI. 82. Qu'en pense madame la comtesse? Sand. Ant. 37. Et qu'y vient faire madame? demanda

encore Valentin. Muss. I. 112. Que pensait cependant de cette situation l'ancien élève de George Sand? Bourg. VI. 29. Qu'aurait alors répondu à toutes ces plaintes l'homme d'esprit formé par la société? M. de St. 11. 480. Qu'a fait le temps, qu'ont fait les hommes de ces merveilles? Hug. Nd. III. 18.

Eine ungewöhnliche Erscheinung bietet die Trennung des attributiven Genitivs von dem zugehörigen *que;* dies erklärt sich leicht durch die Kürze des Verbs, das von dem vorangehenden Objekte angezogen wird:

Mais qu'a de commun le jeu piquant de la coquetterie avec le sentiment de l'amour? M. de St. 3. 115. Eh! monsieur, qu'a de commun la pensée avec l'habit du corps? Vign. C. M. II. 103.

Auch hier wird manchmal das Subjekt als das dem Redenden und Angeredeten gemeinsam Bekannte vorausgestellt und durch ein Pronomen wieder aufgenommen:

Le premier des arts, la musique, qu'imite-t-il? M. de St. 291. Ce volcan quel est-il? Rost. Aigl. 17. Enfin, ce cri, qu'était-ce? ibid. 21.

Ebenso wird umgekehrt, wie bei den Satzfragen, öfters das Pronomen vor dem Nomen ausgesprochen:

Hélas! d'où sont-ils revenus dans mon esprit, ces souvenirs, ces tableaux de bonheur? M. de St. 7. 7. Comment s'est-il évanoui, cet édifice de bonheur? Chat. 12. 120. Où vont-ils les nuages bleus et sombres de cet orage des Pyrénées? Vign. C. M. II. 164. Qu'a-t-il fait le Peuple? Flaub. B. P. 190. D'où provenait-elle cette lucidité étrange, qui faisait de cet instant une épouvante? Lot. Spah. 129. Que faisaient-ils ses pauvres vieux parents, à cette heure?

Es ist übrigens ausdrücklich zu bemerken, daß dies nicht etwa eine einfache Umdrehung der sogenannten absoluten Fragestellung *(Quand ton frère viendra-t-il?)* ist. Das sieht man schon daran, daß man nicht sagen kann: *Que ton frère fit-il?*, sehr wohl aber *Que fit-il ton frère?* Die Frage der psychologischen Erklärung wird unten behandelt werden. *(Das persönliche Pronomen als vorläufiges Subjekt.)*

Die doppelte Inversion in den folgenden Fällen kann auf zweifache Weise erklärt werden. Entweder hat die Form der direkten Frage hereingespielt, oder haben wir die in abhängigen Sätzen so häufige Vorausstellung des Zeitworts, ob wir es nun mit Relativpronomen oder Konjunktion *que* zu tun haben (vgl. Tobler II. 9. Anm.). Es mag auch beides zusammen gewirkt haben.

Qu'est-ce que m'écrivait donc ton père, que tu avais eu trois années de danse avant d'être militaire? Sc. I. 9. Qu'est-ce qu'a donc monsieur, madame? Aug. IV. 120. Qu'est-ce que fait donc Augustine dans cette affaire-là? Balz. I. 41.

D. Inversion in Ausrufesätzen.

I. Ausruf ohne Fragewort.

Vorbemerkung. Die Frageform wird hauptsächlich verwendet, um Staunen, Bewunderung, Freude auszudrücken. (Haas 440.) Es wäre zu bemerken, daß wohl jederzeit die Frage dazu dienen konnte, diese Affekte auszudrücken. Formell fällt die Entwicklung dieser Ausrufesätze mit derjenigen der Fragesätze zusammen. Dieser Fragesatz nimmt aber (Tobler III. 21) eine andere Betonung an als der, welcher wirklich die Lösung eines Zweifels herbeiführen will; der Stimmton steigt nicht nach dem Satzende hin, sinkt vielmehr oder erreicht wenigstens nicht die gleiche Höhe wie sonst:

Prend-il des airs de roi! Hug. Le R. s'am. 456. Sont-elles fagotées! Hug. Mis. VI. 179. Vous a-t-elle des cils! Hug. Mis. IX. 308. Comme ça flambe le petit fagot! ça a-t-il envie de brûler, ce bois-là! Gonc. Créat. 298. Va-t-il falloir coucher pour ça! Gonc. Fst. 25. Etes-vous enfant! ibid. 213. Faut-il qu'elle ait du vice! Zo. Pot-Bouille 327. Est-on bête, garde-t-on des papiers! murmura Rougon, Zo. Eug. Roug. 31. Imagine-t-on cela! Fr. Li. 269. Oh, le beau Code! . . . Est-il gros! Gyp. Div. 150. Est-elle délicieuse, cette petite Chaligny! Bourg. VI. 397. Le pauvre cher homme va-t-il être heureux aussi! ibid. 103.

Zu der Bemerkung Toblers über das zu solchen Ausrufen hinzutretende *assez* (III. 23), welches anzeigt, daß, wenn in bezug auf andere Subjekte möglicherweise Ungleichheit des Urteils bestehen könnte, von dem gegenwärtigen die Aussage zu tun doch wohl endlich Grund genug vorhanden sei, mögen von mir noch einige Beispiele angefügt werden:

Cette Thérèse était-elle assez laide, hier soir! Aug. IV. 96. En attendant, étais-je assez humilié et contristé! Fr. S. B. 75. Oh! ce temps où je faisais mes devoirs, avais-je assez la tête ailleurs, aux voyages, aux pays lointains, aux forêts tropicales devinées en rêve. Lot. Chr. 71.

II. Ausruf mit Fragewort.

Neben der häufigen geraden Wortfolge findet sich auch hier die Form der Frage:

Combien a-t-il été blessé de fois par la satire! Souv. Phil. 135. Auprès de ta femme jolie Combien de braconniers voit-on! Bér. I.147.

In einer großen Anzahl nicht negierter Ausrufesätze wäre es an und für sich möglich, anzunehmen, daß die Stellung des direkten Fragesatzes vorliege; doch kann man sich auch mit Tobler IV. 74 dafür entscheiden, darin die Form eines indirekten, abhängigen Fragesatzes zu erblicken, die (s. u.) sehr häufig Inversion zeigen:

Combien avait été rapide la marche de la révolution! Th. 101. Oh! combien a rougi ce peuple en sa fierté! Hug. Crom. 290. Quel bruit vont faire ensemble et les fous et les saints! Hug. Crom. 472. Quel bon dos a la mort! Hug. Mis. V. 24. Que de gens avaient dû tuer jadis les méthodes aujourd'hui abandonnées! Zo. Le Doct. Pasc. 221. Combien d'images emporte ainsi un train qui fuit! Bourg. I. 29.

Im negierten Ausrufe liegt dagegen zweifellos die direkte Frageform vor (Tobler IV. 74), weshalb hier auch stets Inversion eintritt:

Quelles expressions n'employé-je pas pour faire passer dans son cœur l'exaltation que j'avais trouvée dans son esprit, M. de St. 2. 230. Quelles fortunes diverses tous ces personnages célèbres ne livrèrent-ils point à l'inconstance de ces mêmes flots! Chat. 8. 10. Quelles pensées n'inspire point la vue de ces côtes désertes de la Grèce, Chat. 8. 36. Et combien le christianisme n'a-t-il point encore augmenté les charmes de cette passion céleste, Chat. 12. 113. Quel ne fût point devenu ce grand homme, s'il n'avait été chrétien! Chat. 13. 12. Et que de traits caractéristiques n'offrent point ces nations nouvelles! Chat. 13. 41. Quels bienfaits la raison ne répandra-t-elle pas sur les hommes soumis à son tout-puissant empire? Fr. Et. 257.

Vorausstellung des Adjektivs mit Kopula ist sehr wohl möglich analog der affektivischen Vorausstellung des Adjektivs (s. o. A. I. 2.) nach einem den Ausrufesatz einleitenden, *comme* vertretenden *que* oder *combien*, namentlich auch zur Bildung von Chiasmus:

Que différent est le sort de la femme religieuse! Chat. 11. 307. Mais combien plus douce est la clarté vive Qui rayonne en mon cœur charmé! Lec. P. A. 299. Oh! que longues les nuits, oh!

que tristes les jours, Pour l'habitant captif de cette nuit immonde! Lam. Ch. d. A. 323. Ah! que les puis sont hauts et noirs, et grands les arbres! Ricard. Wa. I. 215. L'abbé, la vie est courte! — Oh, que courte est la vie! Aug. I. 209. Combien rares ceux pour qui cette créature inoubliable et unique . . . a eu cet attrait, Bourg. V. 126 f.

Mit dem Fragewort *quel* oder dem bestimmten Artikel wird ein prädikativisches Substantiv affektivisch vor das Subjekt gestellt unter Auslassung einer Kopula. Das Subjekt wird eingeleitet durch das nach Plattner I. 376 als prädikatives Neutrum zu fassende *que*. (Vgl. hiezu Haas, *Südwestdeutsche Schulblätter* 1902, Nr. 3. S. 96—99). Haas behandelt diese Erscheinung bei den gegliederten Nominalsätzen und gibt reichlich Beispiele (Nfr. Syntax S. 33).

Quelle sublime méditation que celle des Anglais! M. de St. 4. 309. Quel beau rôle que celui d'un pape vraiment animé de l'esprit apostolique! Chat. 14. 158. La hideuse chose que ces boucheries! Hug. Mis. IX. 55. Oh la sale! . . . que cette Germaine! Gonc. Chér. 222. Les singuliers animaux que les femmes! Bourg. I. 234.

E. Inversion in Wunsch- und Befehlssätzen.

Vorbemerkung: Vgl. Wespy S. 179 ff. Inversion im Afr. tritt nach Morf (S. 216 f.) gern ein, soweit dies möglich ist, ohne die beim asserierenden Hauptsatze geltenden Gesetze zu verletzen. *Vienget li reis*, 1744. Aït nos Deus, 1865. Bei Lafontaine finden sich neben *puisse, vive, périsse, plût* auch noch andere Konjunktive an der Spitze des Satzes, so *finissent, veuillent, éloignent*. In dem mit *que* eingeleiteten Befehls- oder Wunschsatze tritt schon bei Lafontaine in Poesie und Prosa in der Regel die gerade Wortfolge ein, was ja zu allen Zeiten bei den Objektssätzen mit *que* (denn mit einem solchen haben wir es zu tun) der Fall gewesen ist. Hier nur einige Beispiele auch solcher Verben, die wohl nur in sehr gehobenem Stil diesen ersten Platz einnehmen, während *vive, périsse, fasse, plût* in dieser Verwendung häufiger sind:

De mes jours filés au Parnasse Daignent les Muses prendre soin! Bér. I. 230. Ah! fasse le ciel que vous ne connaissiez jamais ce que la corruption des gouvernements appelle coups d'Etat, Vign. C. M. I. 65. Périsse l'Etat, périssent vingt royaumes s'il le faut! ibid. II. 87. Me préserve Apollon de blasphémer les Grâces, Lam. P. M. 224. Meure Olivier Cromwell! Hug. Crom. 126. 147. Souffle

le vent, batte la porte, Tombe la pluie! N'importe. Gregh. Wa. III. 344.

Besonders oft findet sich *puisse* vorgestellt:

Puissé-je trouver pour cette dernière immolation l'énergie que j'ai eue, Bourg. VI. 310.

Besonders in Poesie, doch auch in emphatischer Prosa (die zwei letzten Beispiele) findet sich auch noch *que* vor diesen Konjunktiven des Wunsches:

Que dans l'or mangent les grands, Bér. I. 137. Que maudite à jamais, qu'à jamais effacée Soit l'heure lamentable où je t'ai traversée! Lam. Ch. d. A. 399. Que puissent retomber sur ses jours, sur sa cendre, Tous les pleurs qu'il a fait répandre, Tout le sang qu'il a fait couler! Hug. I. 224. Saviez-vous que nous vous chérissions? Que retombent sur vous vos bénédictions! Hug. Crom. 346. Ah, que puisse le ciel me garder une femme Comme vous éprouvée et passée à la flamme! Aug. I. 218. Que s'éteigne en mon cœur l'amour qui me dévore, Bouhélier. Wa. III. 363. Que léger soit le bagage de qui poursuit la fortune! Balz. XV. 78. Et que puissent mes faibles attraits trouver grâce devant mon juge! Aug. VI. 15.

Nominales wie pronominales Subjekt wird in diesen Wunschsätzen regelmäßig invertiert, wenn das Prädikatsadjektiv vorausgeht:

Bénis soient . . . les chefs d'œuvres . . ., Bourg. VI. 274. Béni sois-tu, vin détestable! Bér. II. 48.

Zu den „herausfordernden Konjunktiven" (Tobler IV. 24) gehört *vienne,* das sich auch im Neuprovenzalischen findet (so im Eingang des 4. Gesangs von *Mirèio* mehrfach: *vengue lou tems que* . . ., welches der Dichter selbst übersetzt mit *vienne le temps où* . . .) Die Erklärung Littrés: *Elliptiquement: Vienne une maladie = s'il vient une maladie* stimmt wohl, wenn man den Sinn erklärt, wird aber dem wirklichen Ursprung des Ausdrucks nicht gerecht.

Vienne un déluge, la montagne aura disparu depuis longtemps sous les flots, que les oiseaux voleront encore, Hug. Nd. III. 283. Eh bien, vienne la lutte, je l'attends, Dum. IV. 270. Mais, hélas! il voudra courir, vienne demain, Vers tout ce qu'il ignore, Aicard. Wa. I. 389. Mais vienne Pâque ou Noël, Les Bretons et les Bretonnes Se retrouvent, Le Goffic. Wa. II. 526. Vienne une secousse, une fissure, et soudainement elle monte, elle perce, elle jaillit à la surface, Taine. R. M. II. 115 f.

Hieher zu stellen wäre auch *soit-soit* (vgl. Tobler II. 165):

Soit épuisement, soit désespoir, elle le laissa faire, Hug. Nd. IV. 404.

Ebenso der in wissenschaftlichen Voraussetzungen vorgestellte Subj. Prés. von *être*:

Soient v la vitesse, t le lemps, et e l'espace parcouru. Plattner. I. 279.

Endlich muß das Pronomen nachgestellt werden in dem formelhaften: *ainsi soit-il!* Hug. Nd. III. 135.

F. Inversion in eingefügten und angefügten Hauptsätzen.

Inversion war hier schon Afr. durchaus üblich. Im Rolandslied tritt nur in 4 Fällen der Assonanz wegen keine Inversion ein (Morf S. 212).

Bis ins 17. Jahrhundert wurde als Objekt bei den in die direkte Rede eingeschobenen Verben des Sagens meist *ce* eingesetzt. Haase S. 26: *L'amour n'est, ce dit-on, qu'une union d'esprits*. Corn. Vaugelas (I. 418) eifert im Vereine mit T. Corneille und der Académie gegen dieses *ce*: „*on ne le doit point dire en escriuant, que dans le stile bas.*" Dieser Akkusativ *ce* ist im Nfr. verschwunden (dagegen *ce me semble*, wo *ce* Nominativ ist, und für welches in der älteren Sprache oft bloß *me semble* stand: *I'ai jeté l'as de cœur avec raison, me semble*, Molière. Vgl. Haase S. 28.)

Geblieben ist aber die Inversion, die ihren Grund hier wohl darin hat, daß die vorausgegangene Rede oder wenigstens ein wichtiger Teil derselben als direktes Objekt empfunden wurde, durch welches das Verb attrahiert wurde in ähnlicher Weise, wie dies in früherer Zeit so deutlich durch *ce* geschehen war. Nicht bloß Verben, die eine Aussage enthalten, wie *assurer, faire, jeter, interrompre, lancer, laisser tomber, repartir, répondre, reprendre* usw., sondern auch Verben wie *écrire, penser, croire, sembler, paraître* u. a. m. werden vorausgestellt. *Pensé-je* dürfte als Seltenheit zu bezeichnen sein:

Hélas! pensé-je avec dépit, Souv. Phil. 23. C'étaient, croyaient-ils, un moyen de cacher l'insuffisance de ses troupes, Flaub. Sal. 304. La prostituée de petite ville triomphe souvent de l'impossibilité de pouvoir, semble-t-il, être aimée avec le cœur, Gonc. El. 67. Vous en avez assez, paraît-il. Maup. Yv. 136. Alors le jeune homme . . . perdit la tête et il répétait, paraît-il, devenu furieux tout à coup: . . .,

Maup. Horl. 135. Et Camille Favier? interrogeai-je, Bourg. V. 349. Bon! pensai-je, ibid. 366. Cet homme . . . n'arrivait pas à chasser l'autre idée, sortie, semblait-il, du plus fortuit rapprochement, Bourg. VI. 128. Dans l'état actuel de l'Espagne, écrivait-il, il y a une dépression manifeste, Matin. 4. 10. 09. Il suffira dès lors d'une entente entre le président du Conseil, qui en est, croyons-nous, tout à fait partisan, Fig. 11. 11. 09.

Auch umständlichere Verbalbegriffe mit verschiedenartigen näheren Bestimmungen stehen im eingeschobenen und angefügten Hauptsatze vor dem Subjekt:

Combien d'arguments . . . ne vous reste-t-il pas à refuter! va-t-on se hâter de me dire, M. de St. 2. 131. L'opinion publique, se hâtera-t-on de dire, s'opposerait au retour de la terreur, M. de St. 2. 135. Tu as quelque chose, Bonne Ame? ne put s'empêcher de remarquer tout haut Carsonac, Gonc. Fst. 22. Alors, avait demandé Charles tout d'un coup, vous croyez . . .? Bourg. VI. 47. Je crois bien que ce sera: oui, eut-elle la force de dire encore, ibid. 63. Ah! petite commère! m'a dit à l'oreille la duchesse en souriant, Balz. I. 195. Il n'était plus temps pour le roi, disaient à Boze les trois députés, de se rien dissimuler, Th. 146.

Ce in *ce semble* wird nie nachgestellt. Außerdem schwankt der Gebrauch der Inversion in *il semble* und *il paraît*, da hier natürlich die Verbindung mit dem Vorausgehenden nicht so eng ist wie bei den den Akkusativ regierenden Verben des Sagens:

Dès qu'on perd, on perd trop, sans compter que le camarade est, il paraît, dans ses petits souliers, Aug. IV. 98. Ce sont de vrais monarques, il paraît, ces rajahs, Daud. J. 1. L'assassinat n'est, il me semble, le monopole d'aucun pays? Gyp. Phil. 235.

Steht ein Zeitwort des Sagens in diesen eingeschobenen Sätzen an zweiter Stelle, so tritt wohl der Subjektsbegriff stärker hervor. (Habicht S. 14.) Oft wird die Selbständigkeit des Zwischensatzes noch durch ein pronominales Objekt verstärkt:

Toutefois . . . il aurait fallu peut-être sacrifier Paris à la France, et adopter des formes fédératives, ce qui, nous l'avons dit, ne s'accorde ni avec le caractère ni avec les habitudes de la nation, M. de St. 13. 150 f.

Die Volkssprache leitet diese Sätzchen durch das „beziehungslose Relativ" *que* (Tobler I. 117 ff) ein und vermeidet so Inversion. Vgl. auch J. Haas, *Südwestdeutsche Schulblätter*. 1902. Nr. 3. S. 99.

Ah, ouiche! qu'y me répond, elle s'en apercevra seulement pas, Gyp. Div. 234. Non, lieutenant, que je lui réponds, Souv. Phil. 189. Eh bien, qu'il reprend, la patrie est en péril, ibid. 190. Parbleu! que je repris, nous lui devons tout ce que nous sommes; — Et de probité, mon enfant, qu'il acheva, ibid. 191.

G. Inversion in Nebensätzen.

I. Eingeleitet durch Konjunktionen.

Vorbemerkung (vgl. Wespy S. 195 ff.). In den ältesten Denkmälern ist die Inversion des Subjekts noch seltener als im Rolandsliede. In letzterem ist die Verhältniszahl der Nebensätze mit umgestelltem Subjekt 13% gegenüber 43% im Hauptsatze. Es hängt dies, wie Morf ausführt, mit der Einfachheit der epischen Sprache zusammen, die überhaupt Nebensätze nicht liebt (nur 25½%); wurden sie aber gebraucht, so gab man ihnen eine möglichst einfache Form.

In Subjekt- und Objektsätzen weist das Rolandslied 10% Inversionsfälle auf: *qu'ore s'en rit Rollanz*, 324. Auch bei Crestien und Joinville tritt gelegentlich Inversion ein, bei Lafontaine zeigen Subjekt- und Objektsatz nur in der Poesie Inversion des nominalen Subjekts. *Le mal est que dans l'an s'entre-mêlent des jours Qu'il faut chômer*, I. 149. *Vous vous souviendrez bien et beau Qu'à chaque bout est une place Grande, carrée, et de niveau*: II. 351.

Bei der Umschreibung mit *c'est-que, c'est où* usw. scheint die Inversion in früherer Zeit nicht zu häufig gewesen zu sein. Die Beispiele bei Haase S. 51 zeigen alle gerade Wortfolge: *C'est là que J. C. vous a précédés, et où il doit avoir emporté avec lui tous vos désirs*, Bossuet. *Ce fut surtout à Rome où ces Pères se signalèrent*, Racine. Bei Lafontaine findet sich Inversion des nominalen Subjekts: *Car c'est souvent ainsi que comptent les amans*, II. 3. *Ce fut là que se renouvelèrent les cris*, III. 17. Doch auch vielfach gerade Wortstellung: *C'est à quoi les fables travaillent*, I. 6. *C'est ainsi que leur jeune soeur s'appeloit*, III. 12.

In Adverbialsätzen der Zeit findet man

Afr. die größte Zahl von Inversionen, im Roland 28%: *Quant ot Rollanz* 761; bei Crestien findet sich die Inversion nie; doch ist im allgemeinen die Zahl der Umstellungen nach Konjunktionen der Zeit sehr häufig. Wespy behauptet, im Nfr. sei die Inversion im temporalen Nebensatze außerordentlich selten; die große Anzahl von Beispielen, die unten angeführt sind und die ich leicht verdoppeln und verdreifachen könnte, wird genügen um diese Behauptung zu widerlegen.

In Kausalsätzen ist im Afr. wie der neueren Sprache das Vorkommen von Inversion selten.

In Modalsätzen war Inversion mindestens im Afr. nicht so beliebt wie heutzutage (Morf. S. 220). Bei Lafontaine ist sie schon das Gewöhnliche, namentlich bei den intransitiven Verben *être* und *faire* (Wespy S. 204), aber auch sonst: *Voilà comme raisonnait la pauvre Psyché, ingénieuse à se procurer du mal,* III. 60. Zuweilen unterbleibt sie in Fällen, wo in unserer Zeit wohl bestimmt Inversion einträte: *L'avons-nous loué comme les Athéniens auroient fait?* II. 314. *Alexandre et M. le Prince se sont peu souciés de porter cet avantage aussi haut que Jules César a fait,* II. 315.

In Bedingungssätzen gehört im Afr. Inversion des Subjekts zu den Seltenheiten, ganz wie im Nfr. Dagegen tritt schon afr. Inversion ein, um bei fehlender Konjunktion den Satz als Bedingungssatz zu charakterisieren: *Fust i li reis n'i oüssum damage,* Rol. 1102.

Ähnlich sind die Verhältnisse im Konzessivsatze; auch hier tritt afr. selten Inversion ein, es sei denn, daß im konjunktionslosen Konzessivsatze die Konstruktion des Fragesatzes eintritt. Dies ist häufiger der Fall als beim Bedingungssatze; so finden sich bei Lafontaine eine Menge Beispiele, die meist dem nfr. Sprachgebrauch entsprechen. Einige besondere seien hier hervorgehoben:

> Car, veuille ou non son maître, il faut, qu'il le lui vende, III. 303.
> Ce sont trésors Que ne méprise aucune dame, Tant soit son esprit précieux, III. 290.

In den Folgesätzen findet man im Afr. wie im Nfr. nur dann Inversion des Subjekts, wenn ein adverbialer Umstand oder ähnliches vorangeht: so findet sich schon unter den zahlreichen Folgesätzen des Rolandsliedes nur einer mit Inversion: *Qu'envers le ciel en volent les esclices*, 723.

Auch in den Absichtssätzen läßt sich im Afr. wohl wie im Nfr. nur regelmäßige Wortstellung annehmen. Entgegenstehende Beobachtungen sind nicht gemacht worden: auch Lafontaine hat weder in Poesie noch in Prosa in diesem Falle das Subjekt invertiert. Die Möglichkeit, nach adverbialen Bestimmungen usw. umzustellen, war natürlich im Afr. wie im Nfr. vorhanden.

1. que.

a. Subjekt- und Objektsätze.

Soit! Soit! c'est bien qu'ainsi finisse la Légende. Rost. L'Aigl. 166. Combien je lui répéterai . . . que d'un seul acte de leur volonté dérivent toutes les peines ou toutes les jouissances de leur destinée, M. de St. 5. 297. Vous croyez qu'il sert la patrie, Que du travail naît le bonheur, Bér. II. 153. Il reconnut . . . qu'aux états généraux seuls appartenait le droit de les établir, Th. 9. Cette Fontaine-au-Chêne, on disait aux bambins et aux bambines du pays que là venaient au monde les petits enfants, Gonc. Chér. 254 f. Nul ne prétendra plus, en invoquant les nues, Que la souffrance est sainte, et sainte la douleur, Canova, Wa. III. 485.

Doch kann das Verb auch ohne vorhergehende Bestimmung vorantreten, wodurch es einen starken Ton erhält:

Et le pis était que s'anéantissait avec lui cette fortune des Beauvilliers, autrefois colossale, . . ., Zo. L'arg. 68. Le hasard avait voulu que ne s'ébruitât pas le mystère, Revue de Paris. IV. 11. 627. (Beispiel von Schmidt.) Pourquoi dites-vous à mes bras Que peut mûrir pourtant la vigne, Vaudoyer. Wa. III. 590.

b. Que . . . que, comment . . . que usw.

Besonders häufig tritt die Inversion ein in den Fällen, wo auf ein Fragewort oder Relativum wie *qui, que, où, comment* oder vergleichendes *comme* ein Verb folgt, von dem ein Nebensatz mit *que* abhängig ist. Ich kann mich nicht mit Platt-

ner III. 2. 153 einverstanden erklären, der in Sätzen wie: *Que fallait-il donc que fît le pauvre marquis de Saluces?* (Saint-Marc Girardin) nur einen Relativsatz zu erkennen vermag, sehe in *que* vielmehr eine Konjunktion. Die Inversion erklärt sich hier wohl auch durch eine Art Attraktion, die das vorausgehende Fragewort usw. auf das Verb des abhängigen Satzes ausübt trotz des dazwischenstehenden Verbs:

> Et que voulez-vous que lui disent mes yeux? M. de St. 16. 142. De là d'affreux coins insondables où il semblait que devaient se blottir des araignées grosses comme le poing. Hug. Mis. VII. 307. Comment voulez-vous que fasse le gouvernement avec des garnements qui ne savent qu'inventer pour déranger le monde, Hug. Mis. VIII. 445. Que voulez-vous que devienne la vérité devant de pareilles considérations? Sand. Andr. 98. Comment dites-vous que s'appelait votre père? Aug. III. 465. Que vouliez-vous que fît Henriette? Aug. VI. 394. J'ai toujours gardé . . . le souvenir d'amours comme on se figure que peuvent être les amours des anges, Gonc. Fst. 3. Le quartier de Costebelle, où l'on m'avait dit qu'était la villa des Cystes, Bourg. VI. 226. Où ils attendront que soient prêtes leurs demeures définitives, Fig. 29. 9. 09.

c. c'est . . . que, voici . . . que, il y a . . . que.

Wie im Hauptsatze Inversion in folgendem Beispiel: *C'est qu'au poignard parfois réplique l'échafaud.*

Doch steht nach der Konjunktion *que* auch ohne weiteres das Verb voran, das in den folgenden Fällen psychologisches Subjekt ist und dessen Voranstellung nicht etwa eine stärkere Betonung des Verbalbegriffs, sondern analog A. I. 1 nur die Erzeugung einer Spannung zur Folge hat, die durch das an ungewöhnlicher Stelle stehende, hier das psychologische Prädikat bildende Substantiv ausgelöst wird:

> Ah! c'est que vient le tour des heures sérieuses. Où l'ironie en pleurs fuit les lèvres rieuses, Lam. N. M. 180. Voici que s'ouvre la période orageuse des jacqueries, des pragueries et des ligues. Hug. Nd. III. 276. Voici qu'apparaît la Fée, Reboux, Wa. III. 405. Voici qu'a fleuri la nouvelle année, Vicaire. Wa. II. 282. Voilà que monte en lui le vin de la Paresse, Rimbaud. Wa. I. 451.

In Beispielen wie den folgenden ist die Voranstellung des Verbs außerordentlich häufig. Und das erklärt sich auf einfache Weise. In der gleichen Weise wie in den Aussagesätzen, ja infolge der Umschreibung noch stärker, wirken hier Adver-

bialien, präpositionale Bestimmungen u. a. attrahierend auf das Verb:

N'est-ce pas d'elle que dépend tout le sort de l'amour? M. de St. 1. 29. Car c'est à elle qu'est attaché cette liberté, qui peut seule plaider efficacement pour vous au tribunal des siècles, M. de St. 2. 89. C'est ainsi que finit l'ode, M. de St. 10. 221. Duègne, c'est ici qu'aura lieu l'entretien? Hug. Hern. 11. C'était là qu'était venu habiter mon père, Gonc. Créat. 114. Car n'est-ce pas dans l'eau stagnante et fangeuse . . . que remua, que vibra, que s'ouvrit au jour le premier germe de vie? Maup. Horl. 75 f. C'est là que nous conduisait Chrysanthème, Lot. Chr. 74. Et c'est sur vous toujours que s'arrêtent les yeux, Rost. L'Aigl. 94. C'est alors qu'intervint entre Vienne et Berlin l'accord dont on ne connaît pas la teneur, L'Eclair 6. 10. 09.

Il y avait cinq jours que duraient ces rapports singuliers, Bourg. V. 304. Il y a juste aujourd'hui trois ans qu'est morte Domitilla, Flaub. Ant. 124. Voilà deux mois que se succèdent . . . les lamentables anniversaires de la Guerre, Fig. 27. 10. 09.

Bei den Formen von *être* ist die Inversion nötig, da sie zu schwachtonig sind, um am stark betonten Satzende zu stehen:

C'est donc . . . dans cette ville morne, sur ce rocher abrupt, qu'est le manuscrit du clerc Jean Toutmouillé, Fr. S. B. 67. C'est là qu'est le vrai intérêt et la poésie des étrennes, Daud. Nab. 97.

Manchmal werden auch hier kürzere präpositionale Bestimmungen, selten sogar direkte Objekte durch das Verb mit vor das Subjekt gezogen:

C'est aujourd'hui que sera inaugurée, au Grand Palais, la première exposition consacrée à la nouvelle industrie de la locomotion aérienne Journ. 25. 9. 09. C'est là que tiennent leurs cénacles Les pauvres, frères de Jésus, Corbière. Wa. I. 489.

Schließlich dient auch hier die Inversion zur Bildung der chiastischen Figur:

C'est pour cela qu'il mange avec un peu d'angoisse, Que sa bouche est avide et que lente est sa main, Montégut. Wa. I. 537. C'était donc là que se sont commises tant d'injustices; que tant de decrets iniques ou cruels ont été prononcés, Chat. 8. 158.

2. Andere Konjunktionen.

Vorbemerkung. E. Richter S. 145 ff. führt aus, daß durch die begriffliche Bindung von Adverb — Verb

sich das Schwanken im Gebrauch der Inversion nach Konjunktionen erklärt; Konjunktionen, die ursprünglich oder zugleich adverbiell sind, wie *quando, como, si ∠ sic*, und also das Verb näher bestimmen, ziehen es nach sich und bewirken folglich Inversion. Man wird dies im folgenden bestätigt finden. Gerade nach *quand* und *comme* und verwandten Konjunktionen findet sich die Inversion sehr häufig.

a. Konjunktionen der Zeit.

Am meisten nach *quand*, aber auch nach vielen anderen oder vielmehr allen konjunktionalen Ausdrücken, die einen Nebensatz der Zeit einleiten, ist die Inversion eine so gewöhnliche Erscheinung, daß ihr wohl auch von den Schulgrammatiken eine größere Beachtung geschenkt werden dürfte:

Car, aujourd'hui que dépérit l'esprit des conquêtes, tout me paraît être moins encore dans la gloire de combattre que dans l'honneur de souffrir en silence, Vign. Serv. 173. Cette maladie de l'âme se déclare avec fureur, aussitôt que paraît l'objet qui . . ., Chat. 12. 120. Cela se rapproche du signalement de la femme qu'on a vue avec le lieutenant de vaisseau Lair, à Toulon, avant qu'arrivât son épouse, Matin, 4. 10. 09. Il expira avant que fût éteinte la maison, sans avoir prononcé un mot, Maup. Yv. 266. Tu disparais comme en un truc. — Cependant qu'apparaît un faux duc! Rost. L'Aigl. 180. Et chaque fois que s'élevaient des murmures: silence! criait-on, silence, les blessés! Et, chaque fois que passait un garçon, il ébranlait les chaises d'un violent coup de hanche, Zo. L'Oe. 401. Et il se trouva presque tout de suite au grand complet, comme sonnaient quatre heures, Zo. L'arg. 140. Et lui, comme mourait, sec, le dernier accord, Foudroyé, serrant sur son cœur son violon, Il se raidit, ferma les yeux, et tomba mort! Marsolleau. Wa. II. 394. Je veux, mais je ne peux pas, s'écria soudain Elisa, dont le corps était agité des pieds à la tête par une trépidation étrange, depuis que s'adressait à elle cette parole familière, amicale, Gonc. El. 263. Le vent malin souffla la dernière bougie Devant que fût fini notre ultime sorbet, Rostand. Wa. III. 12. Il avait la faculté heureuse de croire, dès que l'exigeait l'intérêt de ses plans. Zo. L'arg. 131. Un serpent, qui fait peau nouvelle, Dès que brille un nouveau printemps, Bér. II. 34. Nous ajustions vivement dès qu'apparaissait au-dessus des roseaux l'ombre d'une tribu volante, Maup. Horl. 82. Mais, en même temps que se revivaient les antipathies nationales avec les haines particulières, on sentait le péril de s'y abandonner, Flaub. Sal. 72. Demeure, Jusqu'à ce qu'infidèle au ciel plus pâle, meure au levant la dernière

étoile de la nuit, Guérin. Wa. III. 139. Elle tâchait donc de faire bon visage, le cœur anxieux, en ménagère qui se demandait comment elle joindrait les deux bouts, maintenant que commençait à partir le plus clair de sa bourse, Zo. Germ. 176. Et, lorsque apparut l'omelette au rhum, il exposa sur les femmes des théories immorales. Flaub. Bov. 309. Mais lorsqu'arrive la partie sentimentale du roman. Daud. Sout. 137. Lorsque n'étaient pas nés les siècles du métal, Thouret. Wa. III. 455. Et le pitre se mettait à manger goulument, pendant que s'élevait un instant dans le ciel éteint une sonnerie qui . . ., Gonc. Zem. 12. Pendant que grandissait au Muguet la petite chérie, un matin arrivait une dépêche au château, Gonc. Chér. 73. Quand vint la Révolution, j'avais fait du chemin, Vign. Serv. 40. Pourquoi tuer, pourquoi le carnage et la proie, Quand si chétive encore est l'œuvre de nos mains, Canora. Wa. III. 484. Quand gagne un cheval que la majorité n'a pas prévu . . . les perdants font parfois grise mine au vainqueur, Matin. 4. 10. 09. Ils se détournaient dans la campagne, sitôt qu'apparaissait un chien ressemblant à celui-là, Flaub. B. P. 85. Moi, le plus souvent, tandis que se fait leur musique, j'écris, Lot. Chr. 191. Et vous voyez, je suis venue, ô mon ami, Tandis que tinte au loin la cloche de Tortose. Et que vibrent les luths et les psaltérions, Rost. Princ. 91. L'esprit de parti réussit à dénaturer les plus belles actions, tant que vivent encore ceux qui les ont faites, M. de St. 13. 102. Tant qu'ont duré mes études, j'ai vécu comme un coq en pâte, Aug. IV. 383. Toutes les fois que revenait le mercredi, elle se disait en s'éveillant, Flaub. Bov. 61.

Auch hier lassen sich leicht chiastische Figuren bilden:

Que le mot soit vilain quand vilaine est la chose, Aug. I. 130. Cette rime . . . me rappela que, lorsque régna Mérovée, Lutèce fut préservée, Fr. Li. 131. Et, quand l'orme gémit et que tremble le pin, H. de Régnier. Wa. II. 326. Quand siffle la tempête et que le vent fait rage, Ajalbert. Wa. II. 346.

b. Konjunktionen des Grundes.

Inversion tritt ein fast nur in den Fällen, wo Adverbien und andere Bestimmungen vorausgehen, die auch im Hauptsatze Inversion hervorrufen würden. Die Stellung des Verbs unmittelbar nach der kausalen Konjunktion dürfte dem gehobenen Stil angehören:

La réunion était nombreuse, parce qu'aux membres du comité se joignirent une foule de députés qui voulaient assister à cette séance, Th. 174. Mon père n'était plus mon maître parce que j'avais vu

le sien, et que de celui-là seul me semblait émaner toute autorité de la terre, Vign. Serv. 190. Non pas qu'elle ne fût en état de recevoir, mais parce que . . . autant valait commencer tout de suite, Gyp. Phil. 108. Et ce tremblement était fait de bonheur autant que de tristesse, parce qu'au fond, tout au fond, là où c'est noir, là où l'on n'ose guère descendre, resplendissait l'image de la tantine, Daud. Sout. 61. Et comme en tes yeux soudain clairs S'allumait la folie d'un remords, Je t'attirai vers moi de mes bras forts, Merrill. Wa. II. 458. Puisque grandit le Crime où grandit la Pensée . . ., A quoi bon prolonger la lutte et la révolte ? Lafenestre. Wa. I. 238.

c. Konjunktionen der Art und Weise und der Vergleichung.

Hier ist Inversion sehr beliebt, was sich aus der engen begrifflichen Bindung zwischen Konjunktion und Zeitwort leicht erklärt. Zudem ist das Subjekt (namentlich in Vergleichungssätzen) oft viel länger und stärker betont als das Prädikat, das oft ebensogut wegbleiben kann und so an die schwach betonte Stelle des Satzes tritt:

L'étouffement augmentait, à mesure que se ralentissait la pompe aspirante et foulante, Zo. Le doct. Pasc. 338. A mesure que se faisait le journal, Zo. L'arg. 309. A mesure qu'approche le soir, une inquiétude incompréhensible m'envahit, Maup. Horl. 8. Sans que se fût distraite un seul instant en lui la pensée, Coppée. Wa. I. 338. Elle ne me parut pas aussi douce que du sucre, ainsi que le dit un bon missionnaire, Chat. 9. 164. Mais il est sérieux, autant que pourrait l'être un homme qui aurait connu le malheur, M. de St. 15. 313. La fille, autant que lui permettait l'idéal bas et borné de sa nature, vivait dans un vague et généreux soulèvement, Gonc. El. 75. Aussi loin que portaient leurs regards, ils voyaient l'eau nue, Zo. L'abbé Mour. 214. Comme se courbe un front quand passe la tempête, Les géants avaient mis les deux mains sur leur tête, Lam. Ch. d. A. 372. Et sur la glace . . . se voyaient peintes des fleurs comme les aimaient les salons italiens du dix-septième siècle, Gonc. Fst. 196. A toi toujours, aussi fidèle Que l'abeille au rayon de miel, Comme au printemps va l'hirondelle, Comme va la prière au ciel! Carrara. Wa. II. 176. Le marquis de Posa, tel que l'a peint Schiller, est un enthousiaste allemand, M. de St. 10. 376. L'hiver vint et fut tel que l'avaient prédit les hirondelles, Fr. Li. 255. Les poésies d'Ossian ne sont pas plus avancées dans l'art poétique que ne devaient l'être les chants des Grecs avant Homère, M. de St. 4. 263. Elle est plus instruite que n'était sa mère, Bourg. VI. 272. Ma fille qui vaut plus que ne vaut ta couronne, Hug. L. R. s'am. 476.

d. Konjunktionen der Bedingung; verkürzte Bedingungssätze.

Hier beschränkt sich für die Prosa die Inversion wohl auf die Fälle, wo sie auch im Hauptsatze stehen könnte. In der Poesie braucht es einleitender Adverbien und dgl. auch hier nicht:

Cessons de condamner ce roman, si telle est l'impression qu'il laisse dans l'âme, M. de St. 1. 26. Si tel est son plan, nous verrons bien, Bourg. VI. 424. Si jusqu'à son oreille engourdie et glacée Arrivait le bruit sourd de la ville empressée, Hug. Crom. 165. Mais si notre sang bout et brûle notre veine, Bientôt nous rafraîchit la nuit douce et sereine, Breton. Wa. I. 558. Si moins vive est l'ardeur, plus longue est la caresse, Et la lèvre pâlie a le baiser plus doux, Liégeard. Wa. I. 178. Telle nous la verrons bientôt, Si n'ont menti les témoignages Des pèlerins, Rost. Princ. 14.

Sehr oft wird das Konditionalverhältnis ohne Konjunktion durch Inversion ausgedrückt, indem (Habicht 21) wie in der Satzfrage der Tätigkeitsbegriff nachdrücklich hervorgehoben werden soll. Auch ich halte eine Entstehung des verkürzten Bedingungssatzes aus der Frage nicht für nötig. Doch zeigt die Zeichensetzung bei einigen Schriftstellern, daß die beiden Fälle doch sehr verwandt sind. Bei nominalem Subjekt ist wie bei der Satzfrage Vorausstellung des Substantivs nötig:

Une branche de commerce tombait-elle, une autre se relevait aussitôt, M. de St. 14. 195. Prononciez-vous un mot qui pût se rapporter au souvenir qui les inquiétait? ils vous racontaient aussitôt leur histoire dans le plus grand détail, M. de St. 13. 219. Une idée nouvelle, une découverte intéressante a-t-elle pris naissance à Londres, à Paris? quelques semaines après elle parvient au paysan du Danube, Chat. 2. 55. Un jeune notaire cherche-t-il une dot? S'il danse avec grâce, sa charge est payée, Sc. I. 10. Est-on las de vivre garçon? on fait une spéculation conjugale qui vous donne un état, une consistance dans le monde, Sc. I. 21. Voulait-il passer la soirée près de Cosette? Elle était ravie, Hug. Mis. VIII. 330. S'agit-il de la patrie? il s'enrôle; s'agit-il de la liberté? il dépave, Hug. Mis. 236. Arrivez-vous? Elle n'a de cesse qu'elle ne soit assise auprès de vous. Avez-vous émis une idée devant elle? Elle l'adopte. Bourg. VI. 244.

Vielleicht am ehesten hier läßt sich die Redewendung *n'était, n'eût-été* mit folgendem Nomen oder Subjektsatze

erwähnen, die der Form nach an einen verkürzten Bedingungssatz erinnert. Von einer Frage ist hier jedenfalls nie die Rede gewesen: „An der Wirklichkeit des Subjekts besteht für den Sprechenden kein Zweifel, er will nur, daß es einen Augenblick als nicht vorhanden gedacht werde." (T o b l e r, IV. 75 ff.)

N'était sa riche nature, sa jeunesse, Modeste serait allée dans un cloître, Balz. I. 399. Et, n'était le rouge et la grosse barbe . . ., n'était le rouleau de carton doré . . ., n'était ses pieds couleur de chair et enrubannés à la grecque, il eût pu supporter la comparaison. Hug. Nd. III. 31. Car nous nous ressemblons, N'était que mes cheveux sont gris et les siens blonds, Aug. I. 197. J'irais lui demander sur l'heure un entretien, N'était une autre affaire, ici, qui me retient, Aug. II. 448. N'étaient les sentiments spleeniques insurmontables que son jardinet m'inspire, je la visiterais souvent, Lot. Chr. 180. Les trois sœurs, que l'on prendrait pour la même, N'étaient leurs chevelures diverses, Vielé-Griffin. Wa. II. 341. N'eût été le souci qui pesait lourdement sur son présent, il se fût estimé heureux, Véber. Amour 283 (Beispiel von T o b l e r IV. 77 ff.).

e. K o n j u n k t i o n e n d e r E i n r ä u m u n g; v e r k ü r z t e E i n r ä u m u n g s s ä t z e.

Inversion ohne vorausgehende Bestimmungen ist (abgesehen von *quelque — que* usw.) selten:

Je pensais aussi que, quand même régnerait sur la terre l'impraticable paix de l'abbé de Saint-Pierre . . ., il lui faudrait pour cette œuvre quelques régiments de Lévites, Vign. Serv. 87.

Sehr häufig tritt dagegen Inversion ein nach den konzessiven *qui . . . que, quoi . . . que* usw., ja, wenn *être* zwischen Prädikativ und Subjekt steht, wird sie zum G e s e t z. *Que* ist teilweise Relativ, teilweise Konjunktion. Die Inversion erklärt sich namentlich aus dem weniger bestimmt hervortretenden Charakter des Verbs, das nicht wohl an das betonte Satzende treten kann. Hier nur einige Beispiele:

Quoi qu'en dise la fable de l'Aigle et du Corbeau, Chat. 9. 10. Quelles qu'aient été d'ailleurs leurs opinions, Chat. 11. 62. Sous quelques formes que se montrent tes qualités et tes défauts même . . ., M. de St. 6. 185. Quelque incontestable que paraisse au premier coup d'œil son exactitude, M. de St. 4. 531. Par théorie, si belles que fussent les occasions, Gueulin refusait les femmes, Zo. Pot-Bouille 58.

Tout formidable que soit ce sublime, il le cède encore à la vision du livre de Job, Chat. 12. 277.

Bei *tant, si, pour* fehlt oft die Konjunktion *que*, wofür zum Ausdruck des Konzessivverhältnisses Inversion des Nominal- und Pronominalsubjekts eintritt. Einige Beispiele verdanke ich Tobler, der II. 24 ff. über die konzessive Verwendung von pour spricht. Nach Haase (S. 66 ff.) wurde in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts statt *quelque, tout, si . . . que* vor Adjektiv oder Adverb auch *tant* häufig gebraucht, wobei oft das ursprüngliche *que* wegfiel: z. B. *Tout amant, et tant fût-il parfait, Aurait perdu son latin auprès d'elle* (Laf.) Früher fand die Inversion auch bei *quelque . . . que* statt (Beispiel von d'Aubigné bei Schmager, Z. III. 71).

Combien il est utile à une mère d'avoir ses enfants à côté d'elle! Est-ce une bonne, tant bonne soit-elle, qui peut les prendre, les rassurer et les rendormir quand quelque horrible cauchemar les a réveillés? Balz. I. 278. Croyez-vous, dis-je, que tant belles soient-elles, elles remplaceront jamais l'expression que nous ferions de nous-mêmes par les témoignages de la vie vulgaire? Balz. I. 432. Une façon de procéder chaque matin à une revue du marché, dans laquelle il trouvait toujours un gain à faire, si minime fût-il, Zo. L'arg. 95. Le choix particulier des livres . . . mieux encore que tous les autres détails, si spéciaux et significatifs fussent-ils, Bourg. I. 14 f. Elle savait . . . que presque tous les hommes, si tendres soient-ils, ne demeurent pas loin de leur maîtresse, si aimée soit-elle, sans éprouver des tentations irrésistibles de la tromper avec la première fille venue, Bourg. I. 88. Pourtant, si observateur fût-il, le Méridional ne prévoyait pas qu'en se servant de sa découverte . . . il allait faire un épisode d'un drame, Bourg. V. 24. Toutes les révélations, si effroyables soient-elles, ibid. 255. Toutes les femmes, si naïves puissent-elles être, et si peu féminines, ont une intuition, infaillible comme un instinct, lorsqu'il s'agit d'une aventure d'amour, Bourg. VI. 100. Et pourtant, si paradoxale semble-t-elle, une pareille affirmation est à peine exagérée, Dauzat, La langue française d'aujourd'hui. S. 19. Des ambulances où l'on meurt, si légère soit la blessure, Revue de Paris III. 18. 245. Si tristes soient les événements que nous traversons, je ne crois pas qu'il soit interdit . . ., Illustr. 1. 10. 1898. Le consul Williams, pour Américain soit-il, est le type de cet outil dangereux, Revue de Paris V. 16. 866. (Die 3 letzten Beispiele v. Schmidt.) Aucun signe de trouble, pour léger fût-il, ne m'échapperait, Bourg. I. 401. On estima que les affréteurs du Jules-Jean-Baptiste en prenaient

vraiment bien à leur aise avec le réglement, et pour si élastique soit-il, Rev. bleue 1904. I. 368 a. (Die 2 letzten Beispiele von Tobler.)

Auch sonst wird das Konzessivverhältnis in gleicher Weise wie das Konditionalverhältnis sehr oft durch Inversion ausgedrückt, namentlich, wenn der Konzessivsatz eingeschoben wird:

Dût la publicité de vos bienfaits m'humilier selon l'opinion du monde, elle me relèverait à mes propres yeux, M. de St. 5. 7. Dût Modeste y perdre, il faut avouer qu'elle hésita longtemps, Balz. I. 402. Fusses-tu Hernani, fusses-tu cent fois pire, Pour ta vie au lieu d'or offrît-on un empire, Mon hôte, je te dois protéger en ce lieu, Hug. Hern. 71. Ne serait-ce que pour avoir des outils indispensables à mon travail, il me faudrait un peu d'argent, Flaub. Ant. 17. Car, cet homme fût-il votre meilleur ami, vous ne pouvez m'empêcher de le connaître, Dum. III. 386. Dût ce rappel sembler disproportionné, Buorg. VI. 153. Y eût-il songé, qu'il aurait sans doute attribué son zèle à la gravité du cas, Flaub. Bov. 17. Tout ce qui s'est aimé, fût-ce un jour, sur la terre, Va s'aimer dans ton sein, Mad. Ackermann, Wa. I. 112. Tant qu'on se bat encore, fût-il couvert de sang, Nul soldat n'a le droit d'abandonner son rang, Plessis. Wa. I. 502.

f. Konjunktionen der Folge.

Ich fand Beispiele von Inversion nur für solche Fälle, wo auch im Hauptsatze Inversion einträte:

Il y a si peu de véritable amitié dans le grand monde, qu'encore vaut-il mieux compter sur ceux qui se croient obligés à vous défendre, que sur ceux qui le font volontairement, M. de St. 5. 431. Si bien que, pour l'écouter, S'arrêtent plusieurs comètes, Bér. I. 397. Les dépenses que nous ont suscitées ces mariages et le train de maison que tu fais tenir à ta mère ont absorbé tellement nos revenues, qu'à peine pourrai-je te donner cent mille francs de dot, Balz. I. 91. Oui, c'est si bon marché qu'à peine osais-je y croire, Aug. II. 291. Il avait observé les équinoxes . . .; si bien que maintenant grandissait dans sa pensée une religion particulière, sans formule distincte, Flaub. Sal. 201. Et si douce montait la voix de son haleine qu'à perte de vue, des monts et des plaines, de val en forêt, de forêts en prairies, vinrent les gars et vinrent les filles, pour l'écouter dire la si douce peine qu'il chantait, Mockel. Wa. II. 467.

g. Konjunktionen der Absicht.

Die Inversion tritt manchmal ein unter den gleichen Bedingungen wie im Hauptsatze oder auch ohne weiteres

wie in den anderen Konjunktionalsätzen zur starken Hervorhebung des Prädikats und zur Bildung der chiastischen Figur, namentlich im Vers:

Il fallut Bismarck pour qu'enfin fût abordé de front le problème formidable de l'unification, Fig. 12. 2. 09. Toi qui tiens dans ta main diverse L'Abondance et la nudité, Afin que de leur doux commerce Naissent justice et charité, Lam. N. M. 191. Pour que fût accompli ce magnifique ouvrage. Il a fallu que l'homme ajoutât son courage A la patience du champ, Bouchor. Wa. I. 521. Si ce sont eux, je rallumerai la flamme du foyer, Pour que s'y chauffent les pauvres que personne n'a choyés, Merrill. Wa. II. 460. Mais, pour qu'il s'en rapproche, ô mères, prenez garde! Quand vous l'élèverez, car cela vous regarde. Et pour qu'en grandissant, grandisse aussi son cœur. De lui verser tout jeune une bonne liqueur, Ratisbonne. Wa. I. 154.

II. Eingeleitet durch Relativpronomina oder relative Adverbien.

Vorbemerkung. Im Afr. war Inversion ganz ungebräuchlich, so im Roland, in der Prosa des XIII. Jahrhunderts, in *Aucassin und Nicolete* (vgl. Wespy S. 206). Thomas Corneille empfiehlt Inversion des Subjekts nach dem Relativ *que* schon als elegant und bei Lafontaine ist die Inversion nach Relativpronomen und -adverb, namentlich nach *que* und *où*, sehr häufig. Wespy erwähnt, daß auch nach *dont* und *de qui* Beispiele der Inversion vorkommen: *Le mot dont se sert Platon . . .* III. 51. *Celui de qui dépend le salut de toute une armée*, II. 319. Wespy hält dies für „dem neufranzösischen Gebrauch widersprechend". Die folgende Beispielsammlung wird ihn widerlegen.

Bei jeder Art relativer Anknüpfung ist die Inversion außerordentlich häufig, die Fälle zählen meist nach Hunderten und überwiegen öfters gegenüber den Relativsätzen mit gerader Wortfolge. Das Aufkommen längerer Perioden mag wohl dazu beigetragen haben, zur Vermeidung von Eintönigkeit eine Änderung der Wortstellung herbeizuführen. Auch das Bestreben, deutlich zu sein, Objekt und Subjekt durch das Verb zu trennen, mag eine Rolle spielen.

Die Kapitelüberschrift (Souv. *Phil.* 115) *Ce que coûte la puissance et que rapporte la célébrité* zeigt uns, wie hier das

Subjekt eine besonders starke Betonung verlangt, die es durch die Stellung am Satzende erhält. In andern Fällen ist es weniger die Betonung des Subjekts als vielmehr eine längere sich an das Subjekt anhängende attributive Bestimmung, die Inversion nötig macht, z. B.:

Dans vingt ans, au train dont va le Code qui pile les fortunes avec le Titre des Successions, une héritière de six cent mille francs, ce sera rare comme le désintéressement chez un usurier. Balz. I. 560.

1. *que* als direktes Objekt.

Inversion findet statt, selbst wenn dem Verb nähere Bestimmungen hinzugefügt sind:

Souvent ce vieillard . . . soufflait dans ses doigts, que garantissait mal du froid une paire de gants de buffle montant jusqu'au coude, Vigny. C. M. II. 124. Elle aurait voulu . . . être encore confondue dans la longue ligne des voiles blancs, que marquaient de noir ça et là les capuchons raides des bonnes sœurs, Flaub. Bov. 121. Car il n'y a pas de douleur, si grande qu'elle soit, que ne puisse faire oublier à son mari une femme comme vous, Dum. III. 399. Dans le «mas» héréditaire, que défend du mistral un rideau noir d'antiques cyprès . . ., Bourg. VI. 140.

2. *que* als Zeitbestimmung.

Hier zeigt sich der Übergang des Relativs zur Konjunktion (vgl. G. I. 2. a):

M. Necker soutint, pendant les quinze mois que dura son dernier ministère, une lutte continuelle en faveur du pouvoir exécutif, M. de St. 17. 63. Pendant la minute que dura leur causerie, Antonin . . . fut frappé par l'expression . . . de la jeune femme, Daud. Sout. 355.

3. Relativpronomen von einer Präposition regiert.

Suivez les pas de celle de qui dépend votre destinée, M. de St. 16. 347. En qualité de franc bourgeois, tu n'auras à payer ni boues, ni pauvres, ni lanternes, à quoi sont sujets les bourgeois de Paris, Hug. Nd. III. 135. Il nagea entre deux eaux jusque sous un navire au mouillage, auquel était amarrée une embarcation, Hug. Mis. VI. 220. Elle allait et venait à travers la pièce, afin de tromper un énervement auquel mettait le comble l'arrivée de celui qu'elle attendait, Bourg. V. 103.

Besonders beliebt ist die Inversion, wenn zwei Relativsätze aufeinander folgen, beim zweiten, wodurch Eintönigkeit vermieden wird:

Il poussa avec colère la vaste table qui remplissait presque la chambre, et que surchargeaient des papiers et des portefeuilles sans nombre. Vign. C. M. II. 209. L'effet d'une classe qui va commencer et que précèdent le bavardage, le déplacement d'écoliers dissipés, Daud. Nab. 413. Il avait ainsi une foule de noms très nobles qu'il ne portait pas, dont il ne se vantait jamais, mais que devinaient peu à peu ceux qui vivaient près de lui, Daud. J. 509.

Noch ein Beispiel für Chiasmus: Ce que le flot a pris, qu'apporta la marée, Que la vague berçait, qu'emportera le vent, Ma pensée en a fait un symbole mouvant, Gide. Wa. III. 78.

4. Relativadverb.

(où, d'où, dont.)

Auch hier ist die Inversion außerordentlich häufig:

Car nous n'allons pas vite avec ce sable où s'enfoncent les chevaux jusqu'aux jarrets, Vign. C. M. 126. Et le peintre-écrivain retombait dans une absorption, où n'arrivait plus à son oreille le bruit de la table, Gonc. Fst. 167. Il rappelle et Sartrouville, où évoluait la Ville-de-Paris, et Moisson, où fut construite cette triste République, et Chalais-Meudon, où si longtemps travailla le colonel Renard, Fig. 29. 9. 09.

Hier ist die chiastische Figur ganz besonders häufig:

L'éducation des universités allemandes . . . commence où finit celle de plusieurs nations de l'Europe, M. de St. 10. 168. Où naquit un grand homme, un empire est éclos, Lam. P. M. 98. Mes sœurs règnent où naît le jour, Hug. I. 525. Cette lettre venait d'où venaient les quatre autres, Hug. Mis. VII. 293.

Was das Relativadverb *dont* anbelangt, so ist zunächst einmal der in vielen Schulgrammatiken ausgedrückten Regel, daß nach *dont* keine Änderung in der geraden Wortfolge stattfinde (so auch Plattner I. 377), entgegenzutreten. Wie Haas S. 475 richtig bemerkt, „steht nach *dont* ein Verb, von dem *dont* abhängt", und zwar, füge ich hinzu, ebenso häufig wie nach jedem andern Relativum. Nach Wandschneider begegnet man bei Daudet nach *dont* häufiger der Inversion als der regelmäßigen Wortstellung.

Il eut le bon esprit de taire la faveur dont l'honorait le monarque . . ., Balz. I. 77. La fontaine jetait par trois bouches, vin, lait et hypocras, dont buvait qui voulait, Hug. Nd. 37. Dans ce frisson du triomphe dont tremblait sa chair, Zo. Au bonh. d. d. 516. Elisa devenait la femme, dont à l'oreille et en rougissant, se parlaient les jeunes gens de la ville, Gonc. El. 54. Tous . . . étaient inquiets de la façon dont paraissaient vouloir tourner les choses, Gyp. Phil. 11. L'extraordinaire indépendance dont jouit l'accusée pour exposer sa défense, Fig. 11. 11. 09.

Anders liegt die Sache, wenn *dont* von einem Substantiv abhängt. Dieses kann, wie Haas S. 457 richtig ausführt, Subjekt oder direktes Objekt sein. Es kann aber auch, was Haas vielleicht noch hätte hinzufügen können, Prädikatsnomen sein, und in diesem Falle finde ich Inversion ziemlich häufig, die sich auf einfache Weise durch Attraktion des Prädikats an das von ihm abhängige *dont* erklärt.

Regelmäßige Wortstellung finde ich in folgenden zwei Beispielen:

Les girondins, dans leur prison, improvisaient et jouaient des drames singuliers et terribles, dont leur destinée et la révolution étaient le sujet, Th. 432. Elisabeth avait plus d'esprit que Louis XIV; et, se trouvant à la tête du protestantisme, dont la tolérance est le principe, elle ne put, . . ., joindre le fanatisme au pouvoir absolu, M. de St. 14. 172.

Inversion dagegen dürfte vorliegen in folgenden Fällen:

Les sectes particulières de l'Angleterre, dont la plus nombreuse est celle des méthodistes, . . . M. de St. 14. 257. A la place de ces universités encyclopédiques, dont l'objet est l'enseignement libre et l'avancement libre de la science, il met des écoles d'Etat, . . . Taine. R. M. II. 267. Nous sommes calmes comme des pompiers dont le devoir est d'éteindre l'incendie, Vign. Serv. 275.

Ist das Substantiv, von dem *dont* abhängt, Akkusativ, so ist Inversion in Prosa unmöglich. Nach Haas rührt das möglicherweise davon her, daß *dont* in seiner ursprünglichen Bedeutung als Bestimmung zur Gesamtvorstellung einen Einfluß auf die Stellung eines einzelnen Satzteils nicht ausübte, so daß die Stellung Subjekt — Prädikat — Objekt erstarrte. — Eine Rolle mag auch, besonders bei nominalem Subjekt, das Streben nach Deutlichkeit gespielt haben:

Une polka, dont les violons accentuaient vivement la cadence, emporte autour du salon des couples, Zo. Pot-Bouille. 196. Un lampiste avait fixé un portant, dont il allumait les becs garnis de verres rouges, Zo. Nan. 151. — Eine Ausnahme für den Vers: Mais il aspire au grand amour immaculé, Idéal, éternel, dont conservent la marque Les extatiques chants de Dante et de Pétrarque, Blémont. Wa. I. 325.

Ist dagegen das Substantiv, von dem *dont* abhängt, Subjekt, so findet Inversion doch gelegentlich statt, besonders im Vers. Littré sagt darüber: *Le substantif duquel dont est le régime, se met immédiatement après dont: L'homme dont la vertu est admirée . . . (à moins d'inversion: L'homme dont à tous les yeux brille la vertu; ce qui est peu usité).* Hier einige Beispiele für unsere Zeit:

Je m'étends ici presque malgré moi, parce que ce fut le premier grand homme dont me fut tracé ainsi, en famille, le portrait d'après nature, Vign. Serv. 10. Comme un sépulcre ouvert dont retombe la pierre, Hug. Hern. 63. Certe, il n'est qu'un mortel de race peu commune Dont puisse s'élargir l'âme avec la fortune, ibid. 111. Charmante parenté, dont charmant est le gage, Aug. II. 254. Prenez l'autre, là-bas, dont s'allument les ors, Rost. L'Aigl. 126. Abîme où l'on surgit sans voir par où l'on entre, Dont nous fuit la limite et dont nous suit le centre, Prudhomme. Wa. I. 317. Et c'est au fleuve dont frêle se renouvelle La vie avec ses labeurs et sa joie, Fontaines. Wa. II. 519. Dans mon miroir dont m'attire la lueur triste, Valéry. Wa. III. 55. Il s'était établi à Paris, dont l'attiraient les plaisirs, Revue de Paris. IV. 9. 91 (Schmidt).

III. Eingeleitet durch Fragewörter.

Vorbemerkung. Entsprechend der allgemeinen Abneigung des Afr., im Nebensatze das Subjekt hinter das Verb zu stellen, tritt auch im indirekten Fragesatz afr. oft gerade Wortfolge ein, wo man nfr. Inversion eintreten lassen müßte. (Vgl. Krüger S. 40.) *Sachiez que je voel savoir entresait ki li chevaliers fu.* La comtesse de Ponthieu, 184. *Lors li demanda li Emperères dont cil biaus enfes estoit venus.* L'Empereur Constant, 15. Bei Lafontaine tritt in Poesie und Prosa sehr oft Inversion des nominalen Subjekts ein, und im Nfr. ist Attraktion des Prädikats durch das Fragewort eine ganz gewöhnliche Erscheinung:

Vous savez combien sont menteuses ces esquisses, Balz. I. 402. Et tu sais combien plaît à mon cœur isolé Cet amour dont la gloire a jusqu'à nous volé, Rost. Princ. 33. Mais voilà comme va le monde, Aug. III. 489. Va demander aux rivières et aux marchands de charbon comment ont fini des milliers de jeunes filles qui parlaient comme toi, Dum. III. 55. Où alla Marius, on le verra un peu plus loin, Hug. Mis. VII. 106. Je puis t'apprendre où va la nue, Te montrer d'où viennent les eaux, Hug. I. 526. Il sait pourquoi flottent les mondes; Il sait pourquoi coulent les ondes, Lam. N. M. 31. Qui sait quand viendra notre tour? Fr. Et. 283. Maintenant je sais quelles angoisses font expier aux hommes leurs grandeurs, Souv. Phil. 124. On sait à quel fil tient le succès, Aug. VI. 131. Alors ils se demandèrent en quoi consiste précisément le style? Flaub. B. P. 183.

Erwähnt werden muß noch in diesem Zusammenhang, daß Übergang von indirekter in direkte Frage oft anzutreffen ist:

Pourquoi suis-je venu ici? me direz-vous. Balz. I. 597. Il se demandait qu'est-ce qui remplacerait cela, Hug. Mis. V. 192. Depuis combien de temps y était-elle, elle ne le savait, Hug. Nd. IV. 137. Nous verrons qu'est-ce qui a le plus de fluide, Lab. I. 259. Je vous demande un peu qu'est-ce que c'est qu'un protestant qui ne proteste pas? Aug. V. 160. L'autre soir, au bal, madame de Grige m'a demandé qui est-ce qui m'avait fagotée, Dum. III. 316. Que de fois il appelait Jack près de sa table pour le questionner. Comment allait sa mère? Qu'est-ce qu'elle faisait? Qu'avait-elle dit? Daud. J. 104. Où les a-t-elle découvertes, on l'ignore, Maup. Yv. 15. M. Kangourou m'interroge anxieux: Comment me plaît-elle? Lot. Chr. 45.

H. Voranstellung des Partizips.

Vorbemerkung. Das absolut gebrauchte Partizip des Aktivs und Passivs wird im Afr. meist dem Substantiv, von dem es etwas aussagt, vorangestellt (Krüger S. 16): *Li evesques lor mostra la parole, oiant toz,* Ville-Hardouin 260. *Fait l'office dou baptaime,* Amis et Amile 39. Diese freiere Stellung findet sich noch im XVI. Jahrhundert, in dem diese Verwendung des Partizips mehr als je Mode war. (Vgl. Brunot II. 467.) Vaugelas läßt Voranstellung von *estant* und *ayant* noch für die Notare gelten, doch finden sich für das XVII. Jahrhundert noch ziemlich viel Beispiele (Haase

S. 147). Diese Erscheinung, die manchmal zu feststehenden Formeln, auch zu Funktionsveränderungen vorgesetzter Adverbien führen kann (s. Tobler III. 68 über *aussitôt, sitôt, une fois*), beruht zweifellos auf einer starken Betonung des hier durch das Partizip ausgedrückten Prädikatsbegriffs:

Mort le chien, mort le venin (Sprichwort). Alors l'assemblée déclare que, ouïe le rapport du comité, elle adopte de confiance le plan du ministre des finances, Th. 48. Le lendemain, sitôt arrivée la réponse, il l'apporterait à Dina, à la même heure, Daud. Sout. 153. Ces déchirures là, une fois vaincue la première honte, en parler, les étaler, c'est un soulagement . . ., ibid. 187. Mon remords augmenta lorsque aussitôt franchie la porte de mon atelier, j'aperçus la tête de Camille ébauchée, Bourg. V. 439.

Ich erinnere hier noch an das häufige, fast immer voranstehende *étant donné* und *y compris*:

Etant donnés mes projets de mariage, Lot. Chr. 9. Jusques et y compris la Madeleine et la rue de Rivoli, Taine. R. M. I. 179.

Passé wird bald als veränderliches Partizip, bald als unveränderliche Präposition behandelt:

Une fois passée la première crise de désespoir . . ., il avait eu la reprise d'énergie de l'amour, Bourg. VI. 116. Passé les saules du hameau de Lattes, il n'y a plus d'arbres, Gonc. Créat. 159.

Zweiter Teil.

Umstellung von Subjekt und Prädikat unter Beiziehung des unpersönlichen *il (ce)* oder des persönlichen Pronomens als vorläufigen Subjekts.

A. Das unpersönliche *il (ce)* als „grammatisches Subjekt".

1. *il.*

Vorbemerkung. Wie Tobler I. 230 ff. bei Gelegenheit der Nichtkongruenz im Numerus zwischen Subjekt und Prädikat ausführt, und wie besonders Böhmer *Rom. Stud.* IV. 259 f. gezeigt hat, hat das Afr. das *il* als gram-

matisches Subjekt erst allmählich aufkommen lassen und den Singular des Verbs auch da neben dem Plural des nachstehenden Subjekts geduldet, wo *il* gar nicht vorhanden ist. (Vgl. die Beispiele für das XVI. und XVII. Jahrhundert bei Benoist S. 126 ff.) Schon aus dieser historischen Tatsache geht hervor, daß wir es auch im Nfr. mit einer Art Inversion zu tun haben, wenn sie auch verschleiert ist durch *il* und durch Nichtkongruenz des Numerus, die sich daraus erklärt, daß beim Aussprechen des Verbums die Vorstellung einer Mehrheit von Subjekten noch nicht lebhaft genug im Bewußtsein ist, um den Plural des Verbums herbeizuführen.

Ähnlich dem deutschen Märchenanfang: „*Es war einmal . . .*" wird auch im Französischen oft durch Anwendung des unpersönlichen *il* eine Spannung erzeugt, die noch gesteigert wird dadurch, daß man dem Zeitwort in bezug auf den Numerus noch nicht ansehen kann, was als Subjekt folgen wird. Als ein Beispiel möge dienen: *Il est, il est à dix minutes de Paris un cabaret où l'art et la littérature ont leur couvert toujours mis*, Gonc. Créat. 307.

Es seien nun einige Beispiele mit grammatischem Subjekt *il* aufgeführt in ähnlicher Reihenfolge wie oben, um die Parallelität zu zeigen.

1. Intransitive Verben.

Hier ist die Anwendung von *il* sehr häufig, besonders bei den Verben, die auch ohne *il* vorantreten könnten.

Il règne dans ces écrits une sensibilité calme et fière, . . ., M. de St. 4. 323. Il circule des bruits sur madame d'Ervins, M. de St. 5. 395. Il vint ce nouvel Adam, Chat. 11. 49. Il reste Houmain, qui sera pendu comme contrebandier, Vign. C. M. II. 192. Il coule là une eau terrible où se sont lavés des mains sanglantes, Hug. Mis. IX. 162. Il naît en moi des idées de découragement et de dégoût de la vie, Gonc. Créat. 19. Il venait de paraître un roman, Zo. Eug. Roug. 133. Il sortait de là d'étranges odeurs de nègre et d'alcool, Lot. Spah. 37.

2. Beiordnende Konjunktionen.

Mais il se présentait une possibilité d'être utile, M. de St. 17. 298. Car il arrive alors une chose fort triste, Chat. 12. 160. Et il en émerge des palmes d'argent qui . . ., Fig. 29. 9. 09.

3. Adverbien des Orts.

Et dans votre maison il ne sera prononcé que des paroles dignes de vous, M. de St. 5. 189. A la place des délicatesses féminines, il s'est développé en moi un sentiment d'honneur viril, Aug. V. 118. Sous les cloches barbouillés, il ne poussa que des végétations rachitiques, Flaub. B. P. 39.

4. Adverbien der Zeit.

Le soir il vint assez de monde me voir, M. de St. 5. 388. Bientôt il se fait un profond silence, Chat. 12. 109. Pendant ce voyage, il lui surgit au cœur une de ces pensées soudaines qui . . ., Balz. XV. 223. Mais aussitôt il s'ouvrait dans son âme un gouffre vague, plein d'obscurité, Flaub. Bov. 119. Alors il se passa une chose navrante et comique, Daud. Nab. 217.

5. Präpositionale Bestimmungen.

De ces leçons, de ces efforts, il était résulté ce phénomène, Balz. I. 392. A cette gêne physique qu'il éprouvait, il s'en joignait une autre toute morale, Daud. J. 433.

6. Satzfrage.

Hier ist durch die Zuhilfenahme des unpersönlichen *il* die früher häufige Voranstellung des Verbs auch heute noch möglich.

Existe-t-il un seul indice de la connivence de la reine avec les Autrichiens? M. de St. 2. 12. Viendrait-il un jour où d'autres portraits raconteraient . . .? Bourg. V. 428.

7. Satzteilfrage.

Comment n'accourt-il pas . . . vers chaque homme de génie une femme aimante, riche, belle . . .? Balz. I. 400.

8. Wunschsatz.

Mais surtout qu'après vous, grand homme, il en vienne toujours d'aussi forts, Vign. C. M. II. 25.

9. Nachsatz.

Die Anwendung des unpersönlichen *il* ist besonders beliebt, um das Verb des Nachsatzes an den Anfang stellen und damit die innere Verbindung mit dem Vordersatz herstellen zu können.

Dès que Léonce me vit résolue à ne pas me séparer de lui, il s'établit entre nous la plus douce intelligence, M. de St. 6. 49. Lorsqu'une discussion s'appesantit, lorsqu'un conte s'allonge, il vous prend je ne sais quelle impatience, M. de St. 10. 114. Ces généraux sont-ils renversés à leur tour, il se trouve des soldats capables de les remplacer, M. de St. 14. 81. Quand je vois une de ces perles blanches poindre au milieu de sa gencive enflammée, il me prend maintenant des sueurs froides, Balz. I. 271. Quand tu parais, il s'épand une quiétude sur la terre, Flaub. Sal. 50. Tandis qu'elle me parlait, il se dégageait de ses gestes, de son attitude, de son accent, une telle grâce d'affection simple, Bourg. VI. 268.

10. Subjekt- und Objektsatz mit que.

Il semblait . . . qu'il s'échappât de sa rayonnante figure une lumière plus vive que la lumière même, Balz. XV. 98. Je me suis retiré en craignant qu'il n'arrivât des étrangers, Balz. I. 139. Je vous jure qu'il ne sortira pas de ma bouche un mot qui puisse vous nuire, Aug. 5. 382.

11. c'est . . . que.

C'est ici qu'il survient des difficultés, Dum. III. 93.

12. Adverbialsatz der Zeit.

Je vous parlerai de cela quand il viendra du monde, M. de St. 8. 87. Quand il arrivait par hasard des étrangers, nous ne pouvions supporter d'interrompre nos habitudes, M. de St. 15. 138. Quand il naît un aveugle, . . ., cela nous paraît du désordre, Flaub. B. P. 294. Les journées de ton père manquent quelquefois, depuis qu'il est revenu au pays des hommes jeunes, qui font l'ouvrage plus vite que lui, Lot. Spah. 14.

13. Adverbialsatz des Grundes.

Il vint me voir parce qu'il existait d'anciennes relations entre sa famille et la mienne, M. de St. 5. 46. C'est plus ou c'est moins, puisqu'il s'y mélange forcément une admiration, Bourg. VI. 384.

14. Adverbialsatz der Vergleichung.

Les circonstances les plus simples, telles qu'il en naîtra chaque jour de semblables, ont rempli mon âme d'amertume, M. de St. 5. 265.

15. Adverbialsatz der Bedingung.

Il m'assura . . . que s'il paraissait un seul soldat de ma nation dans son pays, le soulèvement serait général, Chat. 9. 264. S'il vient

un orage. En prisme éblouissant change le noir nuage. Hug. I. 332. Qu'allait-elle devenir, s'il arrivait un accident ? Zo. Pot-Bouille. 237.

16. Adverbialsatz der Einräumung.

Rien ne ressemble moins à la terreur que ce temps, quoiqu'il se soit encore commis bien des crimes alors, M. de St. 13. 144.

17. Adverbialsatz der Absicht.

Est-ce que ce front-là Est fait pour qu'il y passe une ombre d'aile noire ? Rost. Aigl. 60. Pour qu'il ne vous arrivât rien . . ., Dum. VII. 184.

18. Relativsatz.

L'Angleterre . . . est pourtant le pays dans lequel il se commet le plus de suicides, M. de St. 3. 356. La solitude de cet endroit où il s'était commis tant de crimes avait quelque chose d'affreux, Hug. Mis. VI. 232. Et sa queue, dont il sort un bruit sinistre, Chat. 11. 140.

II. *ce.*

Durch dieses *ce* wird das Subjekt zunächst angedeutet: hierauf folgt das stark betonte Prädikat und danach das eigentliche Subjekt, das ebenfalls einen starken Ton erhält. Es seien hier einige Beispiele für diese Art, das Prädikat voranzustellen, gegeben.

1. Prädikatsnomen vorangestellt; Subjekt mit *que*, oder, wenn Infinitiv, mit *de* und *que de* eingeleitet.

Bemerkung: Über *que* in diesen Fällen vgl. J. Haas, *Südwestdeutsche Schulblätter*. 1902. Nr. 3. S. 96—99.

Nach Haas hat *que* in einem Falle wie: *C'est un bonheur que son arrivée* keinerlei logische, keinerlei begriffliche Funktion, sondern ist ausschließlich das sprachliche Korrelat der Verknüpfung zweier Satzteile, von Prädikat und Subjekt, die in einer von der gewöhnlichen abweichenden Form bzw. Reihenfolge auftreten:

C'est une science à créer que la politique, M. de St. 4. 523. C'est bien lugubre de voir ses fleurs sans lui, Balz. I. 284. C'est une grande humiliation pour moi de mêler des questions financières à

mon mariage, ibid. 567. C'est un bienfait que le souvenir, Fr. Li. 6. Elle savait aussi ce que vaut la délicatesse des hommes dont c'est la profession d'avoir des femmes, Bourg. I. 90.

Auch ein Quantitätsadverb fand sich als Prädikat in dieser Satzform:

Et c'est beaucoup, mon ami, qu'une admiration qui se double de l'estime, Balz. I. 441.

2. Voranstellung von prädikativem Infinitiv.

(Subjekt in den hier angeführten Fällen auch ein Infinitiv.)

Et c'était perdre leur propre cause, que suivre un seul jour leurs conseils, M. de St. 2. 54. C'est mourir à moitié que ne plus être libre, Aug. I. 442. Et je suis maintenant d'accord que c'est être honnête que de tromper, Balz. I. 204.

3. Voranstellung des Prädikatsadjektivs, Nominalsubjekt ohne *que*.

Es ist dies eine mehr der nachlässigen Sprache angehörige Ausdrucksweise, bei der zunächst einmal von irgendeinem unbestimmten Subjekt *ce* eine Eigenschaft ausgesagt und dann eine Pause gemacht wird, worauf erst das eigentliche Subjekt folgt, sozusagen als Apposition angefügt:

C'est si faible les enfants, que le premier venu . . . peut être leur protecteur, Hug. Mis. IX. 386. C'est vraiment ridicule cette histoire de gens qui s'aiment après leur mariage, Gonc. Chér. 251. C'est plein de ces honnêtes spéculateurs, Monte Carlo, Bourg. V. 64. C'est si triste ce vent qui souffle sur le balcon, Daud. J. 413. Pourtant c'était silencieux toujours, ce pays, Lot. Spah. 237.

Noch mehr der nachlässigen Sprache gehört dann an ein Ausdruck wie der folgende:

Et vous savez, j'ai une échéance à trois, ça ne badine pas, les créanciers, Aug. IV. 115.

4. Endlich kann das Prädikatssubstantiv auch ganz isoliert vorgesetzt werden, worauf es vor dem Subjekt durch ein hier wohl prädikatives *ce* wieder aufgenommen wird.

Bemerkung: Vaugelas I. 413 ff. beschäftigt sich sehr eingehend mit dieser Erscheinung. Er nennt sie

„*un usage en notre langue qui est fort beau, et tout à fait François*". Ihn, wie auch Thomas Corneille und die Académie française stört in einem Beispiele wie: „*l'affaire la plus fascheuse que j'aye, ce sont les contes d'vn tel,*" der Plural *sont* beim Singular *ce*. T. Corneille sagt darüber: „*La particule ce dans ces façons de parler ne doit pas estre regardée comme ayant un singulier et un pluriel, mais comme une particule sans nombre, qu'on ajouste à* ***sont****, et à* ***furent****, pour leur donner plus de grace.*" Und weiter unten sagt er: „*ce en cet endroit n'a point de nombre, et ne signifie rien.*" Die Académie meint dazu: „*Si ce pluriel* ***ce sont*** *sans aucun nom substantif pluriel qui le précède, est une irrégularité, elle est autorisée par l'Usage.*"

La plus belle justification de cette malheureuse victime, ce sont les accusations dont on l'accable. M. de St. 2. 12. Et la plus grande gloire de la reine, c'est son dévouement à son époux, ibid. 15. En examinant l'état actuel des lumières, l'on reconnaît aisément que nos véritables richesses, ce sont les sciences, M. de St. 4. 516. Un être lugubre, c'était Montparnasse, Hug. Mis. VII. 268. Mais le plus ému, c'est André Maranne, Daud. Nab. 313. Un mauvais souvenir, c'était l'école du village, Lot. Spah. 25.

B. Das persönliche Pronomen als vorläufiges Subjekt.

Weit weniger als bei dem „grammatischen Subjekt" *il* haben wir es mit der Erscheinung der Inversion zu tun, wenn ein persönliches Pronomen als vorläufiges Subjekt eintritt, was manche Schriftsteller, z. B. Loti, besonders lieben. Vaugelas nennt (II. 398) diese Ausdrucksweise „*Une construction violée, mais façon de parler élégante et en prose et en vers*" und führt zwei Beispiele von Malherbe an: *Ils s'en-vont ces Rois de ma vie.* — *Elle s'en-va cette merveille.* Wir können die Erscheinung hier noch berühren, weil die psychologische Grundlage dieser Satzform ähnlich ist wie diejenige vieler Fälle der eigentlichen Inversion. Paul sagt darüber S. 127: „Auch wenn der Angeredete auf das Subjekt nicht vorbereitet ist, kann lebhafter Affekt die Veranlassung werden, daß sich das Prädikat an die Spitze drängt. Der Sprechende verabsäumt über dem Interesse an der Hauptvorstellung die für den

Angeredeten notwendige Orientierung, und es fällt ihm erst hinterher ein, daß eine solche erforderlich ist."

Qu'elle est belle sa lettre à l'archevêque de Paris! M. de St. 1. 63. Mais elle est possible, elle se conclura cette paix tant désirée. M. de St. 2. 73. J'ai fait remarquer ailleurs combien il est touchant ce culte qui . . ., Chat. 8. 6 f. Oh! combien il est grand, ce mot de la duchesse de Sully, Balz. I. 312. Savez-vous qu'elle est très jolie, votre femme? Lab. I. 142. Avec cela, ils sont jolis ceux que vous ramassez sur les grandes routes, Flaub. B. P. 359. Il n'est pas marié le soldat, il n'a pas de famille le soldat, Gonc. El. 143 f. Elle a fait, cette lettre, pas mal de mécontents dans le parti, Gyp. Phil. 9. Il se calmait vite, Jean Peyral, Lot. Spah. 21. Elle était très mortifiée, Fatou, de ce nom d'amitié, ibid. 165. Il était très ivre, le spahi qui avait porté ce toast funèbre, ibid. 170. Mais elle était devenue bien belle, Fatou-gaye, ibid. 180. Il éprouva une émotion, Jean, en voyant reparaître le pays du sable et la ville blanche, ibid. 240.

Das Subjekt wird auf diese Weise natürlich besonders stark herausgehoben, ja manchmal wird das vorläufige und wirkliche Subjekt identisch sein und die ganze Konstruktion nur der Hervorhebung des Subjektsbegriffs dienen:

Elle attendait, elle, avec une grande anxiété, ce retour, Lot. Spah. 254.

Bemerkenswert sind die beiden nächsten Beispiele, in denen drei Subjekte vorhanden sind, von denen aber erst das letzte das der Aussage zugrunde liegende genau angibt:

Enfin il arriva le jour, ce jour fameux dont on parle encore aujourd'hui dans tout le pays de là-bas, Daud. Nab. 209. Il n'était pas gelé, lui, l'attaché, ibid. 290.

Zusammenfassung.

Allerdings ist das Hauptgesetz der Wortstellung für den französischen Aussagesatz das der Stellung des Subjekts vor dem Prädikat. Aber dieses Gesetz, ebenso wie dasjenige der regelmäßigen Wortstellung im Nebensatz, duldet, wie aus den zahlreichen oben angeführten Beispielen, die sich leicht vermehren ließen, hervorgeht, doch noch recht beträchtliche Ausnahmen, und es scheint, als ob manche moderne Schriftsteller mit Bewußtsein einen umfangreichen Gebrauch davon machten. Die Inversion dient oft dazu, altertümlich zu wirken, Eintönigkeit zu vermeiden, chiastische Figuren zu bilden, die, wie wir gesehen haben, häufiger sind, als man bei den verhältnismäßig festen Stellungsregeln erwarten sollte. Sie dient weiter dazu, Spannung zu erzeugen, affektivische Stimmungen auszudrücken, gelegentlich auch dazu, den Wohlklang und Rhythmus des Satzes nicht notleiden zu lassen etwa durch die Stellung eines unbedeutenden Wortes (Formen von *être* usw.) am Satzende. Um einem starken Staunen, einer hohen Bewunderung, einer innigen Freude Ausdruck zu verleihen, erscheint die gewöhnliche Aussageform zu matt, zu herkömmlich; es soll durch die Anwendung der Frageform ein besonderer Eindruck bewirkt werden. Sehr häufig sind, namentlich bei gewissen Schriftstellern, die Fälle der Attraktion des Verbs durch Adverbien, präpositionale und attributive Bestimmungen, Fragewörter, vorausgehenden Nebensatz, unterordnende Konjunktionen u. a.

Doch ist hier ein großer Unterschied zu machen. Nicht jede Gattung der Literatur zeigt etwa innerhalb einer gewissen gleichen Anzahl von Sätzen gleich viele Fälle von Inversion.

Das Lustspiel z. B., wo die einfache Sprache des Alltags mehr zur Geltung kommt, wo lange Sätze und Schilderungen, rhetorisch-affektivische Stimmungen seltener sind, hat, abgesehen von Frage-, Wunsch-, verkürzten Bedingungs- und Einräumungssätzen, nicht viel Inversion. In den Stücken eines Augier, Dumas Fils, Labiche, Scribe fließt die Sprache in kurzen, knappen Sätzen dahin. Abwechslung bringt die Handlung, der geistvolle Dialog. Dazu kommt, daß bei der Seltenheit der Inversion des Pronomens das Lustspiel und andere dramatische Erzeugnisse mit naturgemäß häufigem pronominalen Subjekt schon aus diesem Grunde mehr die regelmäßige Wortstellung zeigen.

Ganz ähnlich ist es bei den Literaturwerken, in denen Rede und Gegenrede ständig abwechseln, wo die Handlung gewissermaßen im Dialog ihren Ausdruck findet, wie in den beiden Romanen der George Sand, *André* und *Antonia*.

So scheint also die einfache Rede des Alltags die Inversion nicht besonders zu lieben. Und bei den Werken, welche uns vom Alltäglichen mehr oder weniger wegführen, ist es vor allem persönliches Stilgefühl, das den Autor zur mehr oder weniger häufigen Verwendung der Inversion veranlaßt.

Daß bei Thiers in seiner *Histoire de la Révolution Française* häufiger Inversion vorkommt als bei Taine in seinem *Régime Moderne*, mag auch ein wenig damit zusammenhängen, daß dort mehr erzählt, hier mehr abstrakt eine Reihe von politischen Problemen behandelt wird.

Auch schien es mir, als ob in solchen Erzählungen, in denen uns viel psychologische Analyse entgegentritt, wie in den Romanen Bourgets, die Fälle der Inversion mindestens weniger dicht beisammenständen.

Überall da aber, wo in der Erzählung sich Ereignis an Ereignis drängt, landschaftliche Szenerien oder überhaupt irgendwelche Umgebungen geschildert werden, wo viele längere adverbial eingeleitete Sätze mit nominalem Subjekt aufeinanderfolgen, da ist auch die Inversion eine häufige Erscheinung. Bei einem und demselben Schriftsteller stößt man oft längere Zeit kaum auf Inversion, dann aber häufen

sich die Fälle wieder, weil der ganze Charakter der Darstellung sich ändert.

Man lese *Salammbô* von Flaubert oder die Erzählungen von Goncourt oder das *Itinéraire* von Chateaubriand und man wird auf Schritt und Tritt der Inversion begegnen.

Und dazu sind eigentlich auch die Fälle zu rechnen, wo das Verb nicht ausgedrückt ist. Dies zu tun liegt um so mehr Berechtigung vor, als, wie oben gezeigt wurde, gerade in den Fällen, in denen leicht Inversion eintritt, auch das Verb weggelassen werden kann. Für Loti und andere, die es lieben, in glutvollen Farben zu malen, sind Stellen wie: *Devant lui, au loin, les infinis tranquilles de la mer apaisée* geradezu typisch.

Im übrigen eine geschichtliche Entwicklung der Inversion innerhalb der behandelten Zeit nachzuweisen, dürfte schwer sein. Die Autoren zeigen Verschiedenheit in der Inversion weniger, weil sie zeitlich getrennt sind, als weil ihr durch den mehr oder weniger erzählenden oder schildernden Charakter des Werkes bedingter Stil verschieden ist, indem auch heute noch da, wo nicht die erklärende Aussage, sondern Erzählung und Schilderung im Vordergrund steht, wo in buntem Wechsel das kleine Vielerlei des Lebens, alle die wechselnden Affekte der Seele in realistischer und naturalistischer Weise vorgeführt werden, Abwechslung auch im Satzbau angezeigt erscheint und mit zu künstlerischer Wirkung verhilft. Daß so in neueren Werken die Inversion manchmal häufiger auftritt, hängt wohl weniger mit einer allgemeinen sprachlichen Entwicklung als mit dem breiten Vordrängen der Beschreibung auch der kleinsten Einzelheiten und der naturalistischen Darstellung des Lebens zusammen. Dies trifft zusammen mit dem allgemeinen Streben nach individueller Freiheit, das sich auch auf anderen Gebieten der französischen Grammatik geltend macht.

Natürlich liebt der Vers mit seiner freieren Wortstellung die Inversion besonders; doch sind die einzelnen Fälle nicht allzudicht zusammengedrängt, und überhaupt

weicht der Vers in bezug auf Inversion von der Prosa nicht so sehr ab, wie man vielleicht glauben möchte. Leconte de Lisle zeigt in seinen *Poèmes antiques* und *Poèmes tragiques* allerdings 65% Inversion in adverbial eingeleiteten Hauptsätzen (mit den bekannten Beschränkungen), aber Lamartine hat nur 37%, so daß sich auch hier, abgesehen von einigen verhältnismäßig selten vorkommenden und geringfügigen Fällen, im Durchschnitt dieselben Verhältnisse zeigen wie in Prosa. —

Es trat also, geschichtlich betrachtet, die Inversion des Subjekts im Französischen im ganzen um so seltener ein, je mehr der Typus des erklärenden Aussagesatzes überhandnahm. Doch ist sie auch im Nfr. unter bestimmten Bedingungen in Haupt- und Nebensätzen noch häufig überall da, wo Erzählung und Schilderung die ursprüngliche Form der Darstellung von Ereignissen wünschenswert machen, oder aber wo rhetorischer Affekt das Prädikat zuerst aussprechen läßt.

Es seien nun die Hauptpunkte der vorhergehenden Untersuchung zusammengestellt und in Zusammenhang gebracht mit den älteren Perioden der Sprache.

Die im Afr. häufige Voranstellung von Verben des Sagens und anderen transitiven und intransitiven Zeitwörtern, die eintreten konnte, ohne daß ein Adverb oder dgl. den Satz einleitete, die aber auch schon vermieden wurde, wenn der Satz durch neu hinzutretende Satzteile erweitert wurde, beschränkt sich heute auf einige Verben der Bewegung: *venir*, *survenir*, *suivre*, *arriver*, *apparaître*, *passer*, *succéder*, *entrer*, *sortir*, *rester*, ohne daß indessen emphatische Betonung vorläge; es wird vielmehr der Tätigkeitsbegriff hier psychologisches Subjekt (S. 15). Daß dem so ist, kann aus der Tatsache ersehen werden, daß in szenischen Bemerkungen die Formen von *entrer* fast immer vorstehen, die von *sortir* dagegen ganz selten (S. 16). Im Aktenstil und in altertümlichen Sprichwörtern können auch noch andere Verben als die eben genannten vorstehen (S. 17).

Voranstellung des Prädikatsnomens war schon afr. üblich, doch mußte das Subjekt schon nominal sein.

Selbst Partizipien konnten so vorangestellt werden (*U pris u morz i fust li reis Marsiliez, Rol.* 1730). Wo das Urteil einen affektivischen Charakter hat, drängt sich das Prädikat gern an den Anfang; so stehen voran Prädikatsadjektive, besonders tel (S. 18), das wie die andern Adjektive nicht nur mit *être*, sondern auch mit anderen intransitiven Zeitwörtern vor das Subjekt tritt. Sehr häufig findet man *autre, de ce nombre, de cette espèce* prädikativ an der Spitze des Satzes (S. 20). Auch Substantive können als Prädikat vorangestellt werden (S. 20). Beliebt ist die Voranstellung des Prädikatsnomens zur Bildung der chiastischen Figur: *Mais Lisette est si jolie! Mais si doux est le bon vin! Bér.* I. 258 (S. 21).

Besonders lebhaften Eindruck macht diese Stellung, wenn die Kopula unterdrückt wird. *Horrible, ce silence actif*, Daud. Sout. 292. Meist ohne Kopula stehen voran: *témoin* und *à preuve* (S. 21).

Nach beiordnenden Konjunktionen war bis ins XVII. Jahrhundert Inversion des nominalen Subjekts gebräuchlich. Selbst pronominales Subjekt wurde invertiert: *On le tueoit et pilloit-on*, Journal d'un Bourgeois de Paris sous le règne de François I^er^, 235 (vgl. Brunot II. 480). Vaugelas und die Académie eifern dagegen. Für unsere Zeit findet sie sich nur noch da, wo auch ohne Konjunktion Inversion eintreten könnte, oder wo durch Inversion die stilistische Figur des Chiasmus erzielt wird: *Et le roseau s'y ploie, et fleurissent autour L'hyacinthe et la violette*, Lec. P. A. 139 (S. 23).

Nach adverbialen, präpositionalen und Objektsbestimmungen ist im Afr. Inversion des nominalen Subjekts gewöhnlich. Allmählich nimmt sie ab und wird im Nfr. verhindert durch Objekte oder andere umfangreichere Bestimmungen beim Verb. Schon im Afr. tritt Inversion am regelmäßigsten ein nach den Adverbien des Orts. In unserer Periode fanden sich in adverbial eingeleiteten Aussagesätzen (Verb ohne Objekt oder umfangreichere nähere Bestimmung) Fälle der Inversion nach Adverbien des Orts 61,9%, der Art und Weise 61,3%, der Zeit 22,6%. Was die Häufigkeit der Fälle anlangt, so kommen

in der *Anthologie* von Walch auf 100 Fälle der Inversion nach Ortsadverbien 27 nach Zeit- und 9 nach Modaladverbien (S. 24). Die Gründe für das Überwiegen der Inversion nach den Ortsadverbien und Modaladverbien liegen wohl in der geringen Wichtigkeit des Verbalbegriffs bzw. im engen Anschluß des Verbs an das Adverb. Daß bei den Zeitadverbien die Inversion weniger häufig auftritt, erklärt sich wahrscheinlich aus dem in diesen Fällen selbständiger hervortretenden Charakter des Verbs. Damit hängt auch zusammen, daß nach Adverbien des Orts das Verb sehr häufig ganz fehlt. Chiastische Figuren sind auch hier beliebt (S. 27). Selbst mehrere Prädikate gehen dem Subjekt oder den Subjekten voran (S. 27). *Tant* und *tellement* ziehen häufigPrädikatsadjektiv mit Kopula an sich: *Tant est vraie la remarque d'Aristote, Chat.* 12. 141. *Tellement grande était sa confiance en Notre-Dame de Fourvières*, Daud. Sout. 163 (S. 30).

Die Inversion nach Adverbien der Verneinung als Rest der ehemaligen freieren Wortstellung fand sich noch in zwei Beispielen (S. 31).

Selbst bei sehr langem Subjekt tritt manchmal ein kurzes Prädikat an den Schluß, wenn auf ihm ein besonderer Nachdruck liegt (S. 33).

Folgt auf den ersten Aussagesatz, in dem an und für sich Inversion eintreten könnte, mit demselben Subjekt noch ein zweiter, verkürzter Satz, dessen Verb ein Objekt bei sich hat, so tritt auch in dem ersten Satz stets regelmäßige Wortstellung ein. Auch wenn das Verb verneint ist, scheint Inversion vermieden zu werden, wohl weil das negierte Verb zu viel Ton hat (S. 34).

Präpositionale Bestimmungen, einerseits mit *de* (mit den Verben *affluer, arriver, couler, dater, découler, se dégager, dériver, dépendre, se détacher, émaner, monter, naître, pleuvoir, rayonner, se répandre, résulter, sortir, tomber, venir* u. a.), andererseits mit *à* (mit den Verben *aboutir, être accroché, s'accrocher, s'ajouter, être annexé, appartenir, être appliqué, s'appuyer, assister, être attaché, conduire, correspondre, être enfilé, se joindre, s'adjoindre, se mêler, s'opposer, s'ouvrir, se*

rattacher, se réduire, se réunir, se substituer, succéder, être suspendu, tenir, être uni, s'unir u. a.) rufen besonders häufig die Inversion des Subjekts hervor (S. 36).

Auch attributive Bestimmungen ziehen das Prädikat an sich (S. 39).

Während im Afr. nominales und pronominales Subjekt bezüglich der Stellung gleich behandelt wurden, wurde vom XVII. Jahrhundert an die Inversion des pronominalen Subjekts immer mehr vermieden; besonders *je* scheint nicht gerne nachgestellt worden zu sein (vgl. Vaugelas' Bemerkungen I. 343.) Es hat sich nun eine besondere Gruppe von Adverbien gebildet, die aus schwer zu erkennenden Gründen Inversion des pronominalen Subjekts beibehalten haben, bei nominalem Subjekt aber die Stellung der Satzfrage eintreten lassen. Am regelmäßigsten zeigt sich dies bei *à peine* (96,5%), *peut-être* (94,2%), ferner bei *encore, toujours* (fast immer formelhaft: *toujours est-il que . . .*); weniger häufig, aber doch vorwiegend (ausgenommen vielleicht *en vain* und *vainement*) tritt Inversion bzw. Satzfragestellung ein bei *aussi* (64,4%), *au moins, sans doute* usw.

Zur Begründung dieser Erscheinung, die Vaugelas wenigstens bei *aussi* sehr elegant findet, könnte man vielleicht anführen, daß gerade diese Adverbien eine besonders enge Verbindung mit dem Prädikat erstreben; eine Rolle mag auch spielen, daß der nach *peut-être* stehende Satz ursprünglich eine Frage war, und bei mehreren Adverbien wie *aussi, encore, toujours* ist mit der Inversionsstellung des Subjekts eine spezifische Bedeutung verbunden (S. 40 ff).

Daß im Vers die Inversion nach diesen Adverbien weniger gern eintritt (nach *aussi* 29,25%, nach *à peine* 43,3%, nach *peut-être* 30,5%), zeigt sich schon bei Lafontaine und erklärt sich wohl aus der umständlichen, für den Vers wenig geeigneten Konstruktion der Satzfrage mit doppeltem Subjekt.

Die Zahl der Adverbien dieser Gruppe ist keine ganz feste (S. 48). Doch tritt Inversion außer nach den mit Beispielen belegten wohl recht selten auf. Etwaige Fälle lassen sich durch Analogie oder geschichtliche Nachwirkungen erklären. Abgesehen von dieser Gruppe ist die Inversion des

pronominalen Subjekts nach den Adverbien des Orts, der Zeit und der Art und Weise im Gegensatz zu der Inversion des nominalen Subjekts äußerst selten; sie fand sich noch fakultativ nach *ainsi, tant, enfin,* sowie nach voranstehendem *autant* (S. 48).

Die oben bei *aussi* usw. erwähnte Bedeutungsdifferenzierung, die eine Stabilisierung der Stellung zur Folge hat, zeigt sich auch bei *ainsi* und *enfin,* die nur dann, wann sie den Prädikatsbegriff modifizieren, Inversion des Subjekts hervorrufen, nie aber, wenn sie in der Bedeutung *also, folglich* bzw. *nun, kurz* dem ganzen Satz statt einem einzelnen Teile desselben vorgesetzt sind (S. 49 f.).

Inversion im uneingeleiteten Nachsatze ist im Afr. im allgemeinen selten, und so ist es auch in unserer Periode; nötig wird sie nur, wenn eine Form von *être* an den Schluß käme: *Où est l'esprit est le regard,* Hug. Mis. VII. 293 f. (S. 52.) Manchmal dient sie zur Bildung der chiastischen Figur: *Mais à mesure que les étages montaient, s'allumaient les tons éclatants,* Zo. Au bonheur d. d. 471 (S. 53).

Im eingeleiteten Nachsatze trat schon im Afr. Inversion häufig ein; sie findet sich für unsere Zeit unter denselben Bedingungen wie in jedem Hauptsatze als Vordersatz (S. 54).

Zu den Fragesätzen, deren moderner Typ sich im XVI. Jahrhundert allmählich entwickelte, wäre zu bemerken, daß sich öfters in lebhafter Rede das Verb mit dem Pronomen vor dem Nomen befindet: *Ne viendra-t-elle jamais, la loi qui . . .?* Vign. Serv. 84 (S. 55).

Ne voilà-t-il pas, voilà-t-il und ähnliche Formen sind zweifellos analogische Bildungen (S. 56).

In den Satzteilfragen findet sich einfache Inversion, auch wenn das Verb persönliche Fürwörter als Objekt oder präpositionale Ergänzungen bei sich hat. *Comment a pu lui pousser cet amour sans espoir?* Aug. III. 540. *D'où vient à la baronne cet air de princesse?* Aug. V. 172 (S. 57). Nach fragendem *que* steht nur einfache Inversion, selbst bei kompliziertem Verbalausdruck und präpositionalen

Beifügungen. *Que pensait cependant de cette situation l'ancien élève de George Sand?* Bourg. VI. 29 (S. 60).

Doppelte Inversion in einem Falle wie: *Qu'est-ce que m'écrivait donc ton père . . .?* Sc. I. 9. ist zu erklären durch Hereinspielen der direkten Frage und der häufig Inversion zeigenden Relativ- bzw. Konjunktionalsätze (S. 61).

Sehr häufig wird die Frageform benützt, um Staunen und freudige Affekte auszudrücken, sie wird dann gern mit dem Dativus ethicus oder *assez* verbunden und nimmt eine andere Betonung an als der Fragesatz, welcher wirklich die Lösung eines Zweifels herbeiführen will (Tobler III. 21). So z. B.: *Vous a-t-elle des cils!* Hug. Mis. IX. 308. *Etais-je assez humilié et contristé*! Fr. S. B. 75 (S. 62).

In vielen nicht negierten Ausrufesätzen könnte man annehmen, daß die Stellung des direkten Fragesatzes vorliege, doch kann man auch an die Form eines abhängigen Fragesatzes denken: *Combien avait été rapide la marche de la révolution!* Th. 101.

Im negierten Ausrufe liegt dagegen zweifellos die direkte Frageform vor, weshalb hier stets Inversion eintritt. *Quelles pensée n'inspire point la vue de ces côtes désertes de la Grèce,* Chat. 8. 36 (S. 63).

In Wunsch- und Befehlsätzen finden sich neben den häufig vorangestellten *vive, périsse, fasse, plût* in gehobenem Stil auch noch andere Konjunktive vorangestellt, so *daignent, préserve, souffle, batte, tombe* u. a., was sich als ein Rest älterer Freiheit darstellt. In den mit *que* eingeleiteten Sätzen dieser Art tritt schon bei Lafontaine meist gerade Wortfolge ein; ebenso ist es in unserer Zeit; nur in sehr gehobenem Stil tritt auch nach *que* noch Inversion des Subjekts ein (S. 65). In Fällen wie *Vienne un déluge* usw., *vienne la lutte* ist *vienne* als „herausfordernder Konjunktiv" zu fassen (S. 65).

Inversion des Subjekts im eingefügten und angefügten Hauptsatz war schon im Afr. durchaus üblich. Bis ins XVII. Jahrhundert wurde meist *ce* eingesetzt *(ce dit-on)*. Gegen dieses *ce* eifern Vaugelas und die Akademie; es ist jetzt verschwunden. Geblieben ist

aber die Inversion, die sich erklärt durch Attraktion des Verbs an die vorausgehende, als Objekt empfundene Rede. Der Nominativ *ce* wird dagegen immer gebraucht und nie invertiert in *ce me semble*, für das in älterer Zeit häufig bloß *me semble* stand (S. 66).

In den Nebensätzen war die Inversion des Subjekts im Afr. entschieden unbeliebt. Morf schreibt dies der Einfachheit der epischen Sprache zu, die Nebensätze überhaupt nicht liebte, ihnen aber, wenn sie gebraucht wurden, eine möglichst einfache Form gab.

In Subjekt- und Objektsätzen ist schon im Afr. Inversion selten. Sie tritt, abgesehen von wenigen Einzelfällen, auch im Nfr. nur ein nach adverbialen Bestimmungen usw. *Il reconnut qu'aux états généraux seuls appartenait le droit de les établir*, Th. 9 (S. 70).

Nach *c'est . . . que, c'est . . . où* scheint in älterer Zeit Inversion nicht zu häufig gewesen zu sein. Darauf lassen wenigstens Beispiele aus dem XVII. Jahrhundert schließen *(C'est ainsi que leur jeune sœur s'appeloit*, Lafontaine III. 12). In Beispielen wie *C'est ainsi que finit l'ode*, M. de St. 10. 221 ist für unsere Zeit Inversion dagegen fast geboten, bei den Formen von *être*, die zu schwachtonig sind, um am Satzende zu stehen, notwendig (S. 71).

In Adverbialsätzen der Zeit findet man im Afr. eine sehr große Anzahl von Inversionen, im Rolandslied 28%. Auch im XIX. Jahrhundert ist aber die Inversion in Nebensätzen der Zeit eine so gewöhnliche Erscheinung, daß sie wohl auch von Schulgrammatiken mehr beachtet werden dürfte (S. 73).

In Kausalsätzen findet sich Inversion in alter und neuer Zeit fast nur unter denselben Bedingungen wie im Hauptsatze (S. 74). In Modalsätzen war die Inversion im Afr. nicht so beliebt wie heute. Doch allmählich breitete sie sich aus, bei Lafontaine ist sie, namentlich bei *être* und *faire*, häufiger, aber doch nicht so vorherrschend wie in unserer Zeit (S. 75).

In Bedingungs-, Einräumungs-, Folge- und Absichtssätzen tritt, abgesehen von den Fällen,

die sich wie im eingeleiteten Hauptsatze erklären, in alter wie in neuer Zeit kaum Inversion des Subjekts auf (S. 76 f.).

Dagegen tritt schon im Afr. im Bedingungssatze und noch häufiger im Konzessivsatze bei fehlender Konjunktion Inversion ein, ohne daß hiebei notwendig an eine Frage gedacht zu werden braucht (S. 76 ff.). An die Form des verkürzten Bedingungssatzes erinnern auch die den Satz einleitenden *n'était, n'eût été* mit folgendem Nomen oder Subjektsatz (S. 77).

Ganz gewöhnlich ist Inversion nach *qui . . . que, quoi . . . que* usw.

Nach *tant, si, pour* fehlt oft die Konjunktion *que*, wofür zum Ausdruck des Konzessivverhältnisses Inversion des Nominal- und Pronominalsubjekts eintritt. Die Erscheinung war früher noch verbreiteter, so im XVII. Jahrhundert (Haase S. 66 f.). Beispiele: *Tant bonne soit-elle*, Balz. I. 278. *Si minime fût-il*, Zo. L'arg. 95. *Pour Américain soit-il*, Rev. d. Par. V. 16. 866 (S. 78).

Bei jeder Art relativer Anknüpfung ist die Inversion des Subjekts sehr häufig für unsere Zeit. Nicht so für die ältere. Regelmäßige Wortstellung zeigen die Relativsätze im *Roland*, in *Aucassin und Nicolete*, in der Prosa des XIII. Jahrhunderts. Die Grammatiker des XVII. Jahrhunderts, die sonst gegen allerlei Inversionen zu Felde ziehen, empfehlen Umstellung des Subjekts in Relativsätzen als elegant. Bei Lafontaine finden sich Inversionsfälle auch nach *dont* und *de qui*. Für diese Entwicklung mag wohl von Bedeutung gewesen sein das allmähliche Aufkommen längerer Satzperioden, die eine Änderung der Wortstellung zur Vermeidung von Eintönigkeit wünschenswert machten. Auch das Bestreben, sich deutlich auszudrücken, Objekt und Subjekt durch das Verb zu trennen, mag hereingespielt haben. In vielen Fällen machen längere, an das Subjekt angehängte attributive Bestimmungen die Inversion nötig (S. 81). Selbst nähere Bestimmungen beim Verb verhindern die Inversion nicht: *que ne puisse faire oublier à son mari une femme comme vous*, Dum. III. 399. Daß das Bestreben, Eintönigkeit zu vermeiden, mit dem

Längerwerden der Periode eine Rolle spielte, ersieht man daraus, daß bei zwei aufeinanderfolgenden Relativsätzen im zweiten die Inversion besonders beliebt ist (S. 82).

Auch nach *dont* steht Inversion häufig, ausgenommen gewisse Fälle, wo *dont* von einem Substantiv abhängt. Ist dies Substantiv Prädikat, so ist Inversion häufig (S. 83). Auch ein Prädikatsadjektiv, von dem *dont* abhängt, steht gern voran: *Les sectes . . ., dont la plus nombreuse est celle des méthodistes*, M. de St. 14. 257 (S. 83). Ist das Substantiv, von dem *dont* abhängt, Subjekt, so findet Inversion, besonders im Vers, gelegentlich statt: *Prenez l'autre, là-bas, dont s'allument les ors*, Rost. L'Aigl. 126 (S. 84). Ist das Substantiv, von dem *dont* abhängt, Akkusativ, so ist Inversion wenigstens in Prosa unmöglich (S. 83).

Ähnlich wie im Relativsatze war auch im indirekten Fragesatz afr. gerade Wortfolge das Häufigere. Selbst Formen von *être* traten ohne weiteres an das Ende des Satzes. In unserer Zeit ist Attraktion des Prädikats durch das Fragewort sehr gebräuchlich (S. 84).

Auch das prädikative *Participe passé* tritt öfters mit und ohne *aussitôt, sitôt, une fois* vor das Substantiv. Diese Stellung fand sich schon im Afr., war im XVI. Jahrhundert sehr beliebt, und auch im XVII. finden sich noch viele Beispiele. Neuere Schriftsteller gebrauchen derartige Konstruktionen nicht ungern: *Sitôt arrivée la réponse*, Daud. Sout. 153. *Une fois vaincue la première honte*, ibid. 187. *Aussitôt franchie la porte*, Bourg. V. 439. *Etant donné* und *y compris* stehen fast immer vor (S. 85).

Das Verb wird im Französischen gerne mit dem unpersönlichen *il*, das im Afr. erst allmählich aufkam und noch im XVI. und XVII. Jahrhundert oft fehlte, auch bei pluralischem Subjekt im Singular vorausgestellt. Diese Stellung tritt ein aus ähnlichen Gründen und in ähnlichen Fällen, in denen auch sonst leicht Inversion eintritt, besonders auch, um die Inversion des Subjekts im Nachsatze zu verschleiern. *Quand tu parais, il s'épand une quiétude sur la terre*, Flaub. Sal. 50 (S. 86 ff.).

Das Französische hat darin ein wichtiges Mittel, wenn

auch verschleiert das Prädikat voranzustellen und dem Subjekt einen starken Ton zu verleihen.

Ein anderes Mittel, Prädikatssubstantive, -adjektive oder -infinitive affektivisch voranzustellen, ist die Verwendung von *ce* als vorläufigem Subjekt, wobei das Subjekt mit *que*, wenn ein Infinitiv, mit *de* und *que de* eingeleitet wird, wobei dieses *que* keinerlei begriffliche Funktion mehr besitzt, sondern nur zur Verknüpfung von Subjekt und Prädikat dient (S. 90).

Der nachlässigen Sprache gehört an ein Ausdruck wie *C'est si faible les enfants*, Hug. Mis. IX. 386 (S. 91).

Sehr häufig steht das Prädikatssubstantiv ganz isoliert voran und wird vor dem Subjekt durch ein wohl prädikatives *ce* wieder aufgenommen. Vaugelas schon rühmt diese Konstruktion, und die Akademie nennt sie *autorisée par l'usage* (S. 91).

Das Gebiet der Inversion verlassen wir eigentlich, wenn wir noch zum Schluß diejenige Konstruktion anführen, bei der das affektivisch betonte Prädikat, sei es verbal oder nominal, in der Weise vorangestellt wird, daß man das eigentliche Subjekt zunächst einmal durch ein entsprechendes persönliches, unbetontes Fürwort andeutet. Schon Vaugelas ist von dieser Konstruktion entzückt und nennt sie *Une construction violée, mais façon de parler élégante et en prose et en vers* (S. 92).

Madame de Staël sagt in ihrem Buche *De l'Allemagne* (Bd. 10. 253) bei dem Kapitel: „*Du Style et de la Versification*" über die deutsche Sprache:

»*Une construction de phrases à peu près telle qu'elle existe chez les anciens, s'y est introduite plus aisément que dans aucun autre dialecte européen*; *mais les inversions ne conviennent guères aux langues modernes.*«

Wir wollen mit der berühmten Verfasserin nicht streiten darüber, was in Wirklichkeit für eine moderne Sprache paßt. Man hört immer wieder das Französische als eine in Beziehung auf seine Stellung hervorragend logische Sprache rühmen. Und das ist auch, wie wir gesehen haben, insofern

der Fall, als der Satztyp der erklärenden Aussage als der eminent logische im Französischen das Übergewicht gewonnen hat. Aber aus der vorliegenden Arbeit dürfte hervorgehen, daß das Französische des XIX. Jahrhunderts die Stellung Prädikat — Subjekt, wenn auch in gewissen Schranken oder manchmal verhüllt, auch außerhalb der Frage immer noch — ja in mehreren Fällen mehr als die alte Sprache — da anwenden kann, wo Rücksichten auf den Charakter des Darzustellenden, auf Deutlichkeit, auf Rhythmus und harmonischen Bau des Satzes dies rätlich erscheinen lassen. Und in dieser Möglichkeit liegt gewiß nur ein weiterer Vorzug, ein weiterer Schmuck und Reichtum dieser Kultursprache.

Lebenslauf.

Geboren wurde ich in Ulm a. D. am 31. Januar 1879. Im Jahre 1885 siedelten meine Eltern nach Stuttgart über, wo ich die Elementarschule und das Eberhard-Ludwigs-Gymnasium besuchte, das ich im Juli 1897 mit dem Reifezeugnis verließ. Nachdem ich meiner Militärpflicht genügt hatte, studierte ich von 1898 an an der Technischen Hochschule in Stuttgart und an den Universitäten in Tübingen und Berlin neuere Sprachen, Geographie und Geschichte. Ein Ferienaufenthalt in Grenoble, ein halbjähriger Aufenthalt in London und Paris ergänzten meine Studien. Im Jahre 1902 bestand ich in Stuttgart die I., 1903 die II. Dienstprüfung für das realistische Lehramt in sprachlich-geschichtlicher Richtung. Von November 1902 an wurde ich im württembergischen Schuldienst in Stuttgart und Buttenhausen verwendet, seit April 1906 bin ich als Oberreallehrer am Königin-Olga-Stift zu Stuttgart angestellt.

Meine akademischen Lehrer waren die Herren Professoren und Dozenten:

Brandl, Bohnenberger, Busch, Cattaneo, Ernst, v. Fischer, Franz, Güntter, Hassert, Jacob, Koller, v. Lemcke, Oncken, Paulsen, Pfau, Pfeiffer, Sapper, Schumann, Sigwart, Spitta, Straub, Tobler, Voretzsch, Weitbrecht, Freiherr v. Westenholz.

Ihnen allen schulde ich für die Förderung meiner Studien großen Dank. Ganz besonders bin ich Herrn Professor Dr. Voretzsch, der mich zu dieser Arbeit anregte und mir während der Abfassung mit seinem gütigen Rat zur Seite stand, zu dauerndem Danke verpflichtet.